Arts et Spectacles

Le seul supplément hebdomadaire sur les arts et la culture en Outaouais

Tout un bateau

SHOW BOAT AU CNA

LEDROIT • OTTAWA-HULL, SAMEDI 9 AOÛT 1997

LeDroit

l'agenda

Sommaire
nº 34

FréquenceArt A4
À propos d'Elvis A4

FILMS
Conspiracy Theory A5
À l'affiche A6
Mrs Brown A7

TÉLÉVISION
Michel Picard A8
Danièle Caloz A8

Sans maquillage A9

DISQUES
Michel DeFoy A11

SPECTACLES
Les voilà! A10
Fortin-Léveillé A12
Patrick Norman A12

THÉÂTRE
Stratford A21

CLASSIQUE
Musique de chambre A23

LIVRES
La mort d'un mouvement A15
L'été pour les jeunes A16

ARTS VISUELS
Liste des expositions A24

Pour nous joindre 562.0333

Télécopieur : 562.7539

L'équipe du cahier des Arts
Responsable
JEAN-CLAUDE SURPRENANT
Secrétaire de rédaction
STÉPHANIE FOURNIER
Mise en pages
JULES LABELLE
Journaliste
CAROLINE BARRIÈRE
Collaborateurs
MARTINE LAGACÉ
MICHEL DeFOY
ANDRÉE POULIN
RICHARD LACHAPELLE
CHANTAL SAVOIE
JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
MAURICE GRAFFIN
MANON BRASSARD

LeDroit

Buckwheat

Buckwheat Zydeco est le plus célèbre des musiciens de «zydeco», ce mélange de saveurs musicales de la Louisiane. Son passage au Barrymore's, mardi vers 21 h 30, est une rare occasion d'entendre en personne une véritable légende - et de la sacrée bonne musique! Infos: 755-1111.





Zing-e-zing

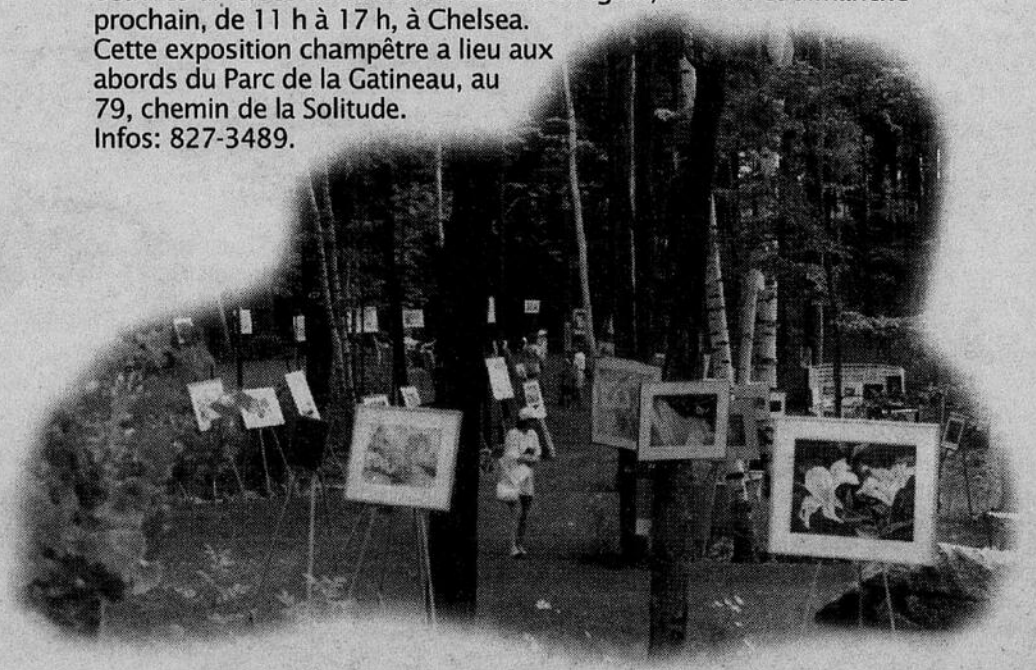
Vous aimez le violon? Rendez-vous à l'Amphithéâtre du Musée des beaux-arts, aujourd'hui et demain, pour deux journées consacrées au violon... Infos: 990-1985.

Les fantômes de Mackenzie King

Tout le monde connaît les drôles d'histoires au sujet de l'ancien premier ministre William Lyon Mackenzie King, et son goût pour le spiritisme... Allez rencontrer les personnages qui ont hanté la vie de Mackenzie King, ce soir, à 21 h 15 ou 22 h 15 (en français), lors de la marche des fantômes. Infos: 239-5000 ou 827-2020.

L'art prend l'air

L'art ne pousse pas sur les arbres... mais presque! Allez admirer les oeuvres diverses de onze artistes de la région, demain et dimanche prochain, de 11 h à 17 h, à Chelsea.
Cette exposition champêtre a lieu aux abords du Parc de la Gatineau, au 79, chemin de la Solitude.
Infos: 827-3489.



Samedi

The Rainbow (Ottawa)
The Boogiemen À 15 h 30
The Powder Blues Band À 21 h 30

Collège de l'Outaouais (Hull)
Jean-Michel Anctil
À 20 h, tous les vendredis et samedis jusqu'au 6 septembre

Maison de la culture de Gatineau
Cirque Eloize
À 20 h, tous les vendredis et samedis jusqu'au 6 septembre

The After Eight Jazz Club (Ottawa)
The Jean Martin Trio
À 20 h 30 et 22 h 30

Zaphod Beeblebrox (Ottawa)
Dayna Manning À 21 h

Auberge Le Mouton noir (Wakefield)
Garnet Rogers À 21 h 30

Colline du parlement (Ottawa)
Réflexions du Canada: une symphonie en son et lumière
À 21 h 30 et 22 h 30, jusqu'au 1er septembre

Downstairs Club (Ottawa)
«Slo» Tom Stewart À 22 h

Dimanche

Parc de la résidence du Gouverneur général (Ottawa)
Journée des enfants: activités, spectacles, concert De 11 h à 16 h

Musée canadien des civilisations (Hull)
Diego Marulanda & Pacande, musique de danse latino-américaine
À 11 h et 13 h 30

The After Eight Jazz Club (Ottawa)
The Dukes of Dixie on the Patio À 12 h et 16 h

Parc de l'Imaginaire (Aylmer)
Le Cirque du Château À 14 h

The Rainbow (Ottawa)
All day blues jam with The Crosscut Blues Band À 15 h 30

Lundi

The Rainbow (Ottawa)
The Lap Band À 20 h

The After Eight Jazz Club (Ottawa)
The Dukes of Dixie on the Patio
À 20 h et 24 h, jusqu'au 14 août

Mardi

The Rainbow (Ottawa)
Rainbow Open Jam À 21 h

Mercredi

Parc de l'Imaginaire (Aylmer)
Asoto, musique aux rythmes traditionnels haïtiens À 19 h 30

The Rainbow (Ottawa)
The Maria Hawkins Band À 21 h

Jeudi

Barrymore's (Ottawa)
Barstool Prophets À 21 h

Zaphod Beeblebrox (Ottawa)
Planet Zero À 21 h

Vendredi

The After Eight Jazz Club (Ottawa)
Colours of One
À 20 h 30 et 22 h 30

Barrymore's (Ottawa)
Rusty À 21 h

Zaphod Beeblebrox (Ottawa)
Chickpea À 21 h

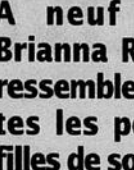
Auberge Le Mouton noir (Wakefield)
Marty Sobb À 21 h 30

En couverture

Un bien grand bateau

Show Boat, au CNA

À neuf ans, Brianna Rowan ressemble à toutes les petites filles de son âge: longue chevelure blonde, de grands yeux qui vous scrutent, t-shirt et bermudas assortis. Mais sous des airs d'écolière en vacances se cache une grande professionnelle du spectacle. Elle fait partie des enfants de la région d'Ottawa choisis pour participer à la méga-production *Show Boat*, qui sera présentée à l'Opéra du Centre national des arts, à partir de mardi et jusqu'au samedi 13 septembre.



CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

Le calme de la fillette étonne. C'est le moment de la pause pour les enfants qui répètent tout l'après-midi.

Elle choisi un siège dans l'Opéra alors que de nombreux ouvriers s'affairent à mettre en place l'immense décor.

Pas trop nerveuse devant l'ampleur de *Show Boat*?

«Non, ça ne me dérange pas. Je suis excitée, mais pas nerveuse», lance-t-elle avec assurance.

Brianna a le seul rôle parlant pour enfant de la pièce. Il faut dire qu'elle a de l'expérience: elle tenait le rôle d'une petite souris dans la dernière production de Casse-Noisette au CNA, et elle a suivi des cours de ballet et de ballet jazz durant plusieurs années.

Les auditions pour *Show Boat* ont eu lieu en juillet alors que plus de 120 enfants y ont participé.

«On a pratiqué des mouvements de danse. On nous a ensuite posé des questions sur notre âge et notre matière préférée à l'école. Les gens ont aussi parlé avec les parents. Et ensuite, ils ont téléphoné à la maison pour me dire oui.»

Ainsi, Brianna jouera le rôle de Kim, la fille de Magnolia et Gaylord Ravenal, des principaux personnages de *Show Boat* et toutes les deux seront abandonnées par Ravenal qui désertera sa famille.

Brianna a bien hâte que *Show Boat* se mette en marche avec les décors, les costumes, les nombreux personnages et spectateurs.

Elle sera Kim les mardis, mercredis, jeudis et vendredis et Kayleigh Macdonald la relayera les samedis et dimanches où il y aura alors deux représentations par jour.

Brianna ne dit pas trop s'en faire pour ses devoirs, elle qui sera en quatrième année dans quelques semaines. Pas plus que pour ses amis.

«Je sais qu'ils sont contents, mais j'ignore s'ils sont jaloux.»

Ensuite, elle entend bien retrouver son rythme de vie habituel. Pour le futur, elle ne sait pas encore. «Peut-être la danse, mais je ne suis pas certaine.»

Ensuite, vite, de beaux sourires pour le photographe, car mademoiselle est attendue pour la suite de la répétition.

La production

Dans les coulisses du CNA, les couloirs sont remplis de matériel et la circulation est abondante, chacun vaquant à la préparation de cette production totalisant 10 millions $.

> «À un moment, il y a plus de 100 changements de costumes en huit minutes. Derrière la scène, c'est la folie. Il y a les éléments de décors qui bougent, les comédiens qui circulent. On ne s'ennuie pas!»

Une seule des représentations demande la participation des 170 comédiens, musiciens, régisseurs, techniciens, habilleurs et perruquiers.

Ça bourdonne à droite, on apporte du matériel à gauche et le décors se transforme petit à petit.

La saga musicale s'étend sur une période de 40 ans, de 1884 à 1927, soit trois générations en tout.

Elle raconte l'histoire du *Cotton Blossom*, un théâtre flottant qui fait les beaux jours des rivières Mississippi et Ohio, de son propriétaire et capitaine Andy Hawks, de sa femme Parthy et de leur fille Magnolia.

Tout ça en chansons, mais en abordant tout de même des thèmes sérieux: conditions sociales, tensions raciales du Sud, problèmes familiaux et alcoolisme.

Show Boat est le résultat de la collaboration entre Jerome Kern à la musique et Oscar Hammerstein II aux paroles et livret, d'après le roman épique d'Edna Ferber.

Cette comédie musicale de Broadway fut présentée la première fois le 27 décembre 1927. *Show Boat* met actuellement en vedette Pat Harrington, Anita Gillette, Keith Butterbaugh, Kenneth Nichols, Gay Willis et Terry Burrell, dans une mise en scène de Harold Prince (*The Phantom of the Opera, Kiss of the Spider Woman*).

Show Boat est produit par une compagnie de Toronto, Livent inc., dont la répution n'est plus à faire dans le monde du spectacle. Le superviseur technique est Bob Whelan d'Ottawa.

Il est en fait la liaison entre Livent inc. et les désigners, les équipes techniques et les ateliers de productions.

24 camions-remorques

Tout l'aspect technique de la production est sous la reponsabilité de Bob Whelan.

«Avec 24 camions-remorques et toute la logistique, le potentiel de désastre est toujours éminent.»

Jusqu'ici tout semble sous contrôle. Il doit s'assurer de la compatibilité des décors et du matériel et la scène du théâtre.

«Le CNA est un endroit exceptionnel et le challenge est moins grand ici qu'ailleurs. Après les premières représentations, son travail est terminé. Il s'occupera ensuite des nouvelles productions.

Mais le travail ne fait que commencer pour Stephanie Pocock, elle aussi originaire d'Ottawa, qui supervise les 500 costumes, 300 paires de souliers et bottes, 402 chapeaux et accessoires!

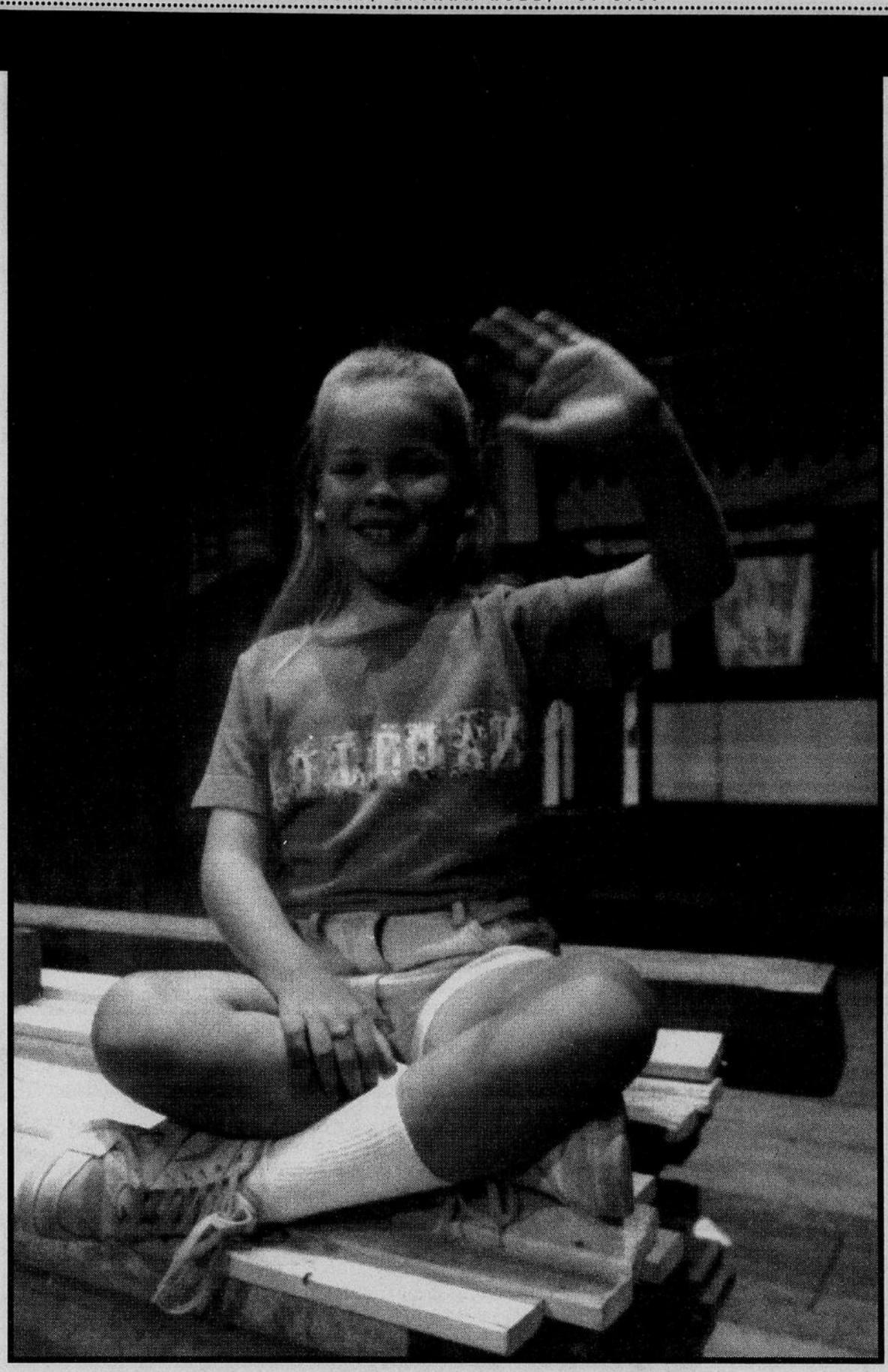
Elle doit également entraîner les 19 habilleurs locaux. Stephanie connaît chaque costume, chaque détail qui s'y rattache.

Elle est la personne qui répond aux urgences: un café renversé cinq minutes avant d'aller en scène, un comédien qui a pris du poids ou dont le costume est devenu trop grand, les exemples ne manquent pas.

«À un moment, il y a plus de 100 changements de costumes en huit minutes. Derrière la scène, c'est la folie. Il y a les éléments de décors qui bougent, les comédiens qui circulent. On ne s'ennuie pas!»

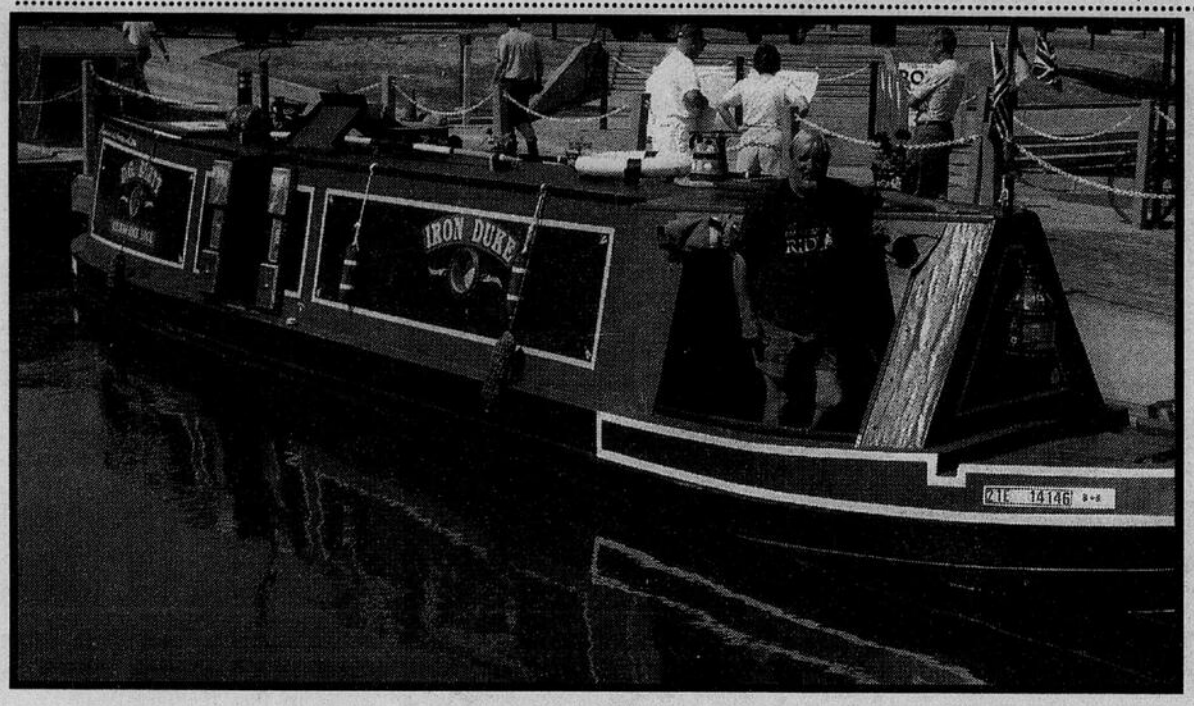
C'est ce que promettent tous ceux qui travaillent à faire de *Show Boat* un divertissement plus grand que nature, un miracle à tous les soirs.

Show Boat est présente à l'Opéra du CNA du mardi 12 août au samedi 13 septembre, du mardi au vendredi à 20 h — sauf pour la soirée d'ouverture à 19 h 30 — les samedis à 14 h et 20 h et les dimanches à 14 h et 19 h 30. Le coût des billets varie de 49 $ à 89 $. Pour les réservations (groupe de 20 personnes et plus), il faut composer le 1 800 249-6999. Les billets sont en vente à la billetterie du CNA ou par l'entremise de TicketMaster au 755-1111.



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

Brianna Rowan: «Non, ça ne me dérange pas. Je suis excitée, mais pas nerveuse.»



À l'abordage, mon capitaine

Marins d'un été

«La prochaine fois, il faudrait éviter de porter des talons hauts», lance madame Cloutier, avant de me faire monter dans son palais flottant en acajou, long de 35 pieds. Lorsque je suis arrivée au lac Dow, le couple de retraités avait déjà abordé, tout près du quai, leur *Rideau Prowler*, acheté en 1978 et construit en 1936. Ils arrivaient de Clayton, New York, où avait lieu, la semaine dernière, une exposition de bateaux classiques et antiques.



Cette fin de semaine, c'est au tour du lac Dow, à Ottawa, de se parer des plus belles constructions marines, truffées d'histoires anciennes. Il s'agit de la 22e édition de l'Exposition internationale de bateaux antiques et classiques d'Ottawa. Pour ma part, ce rendez-vous était un incontournable, ne serait-ce que pour me rassurer que l'été n'a pas encore pris la poudre d'escampette. Je n'ai eu envie, cette semaine, de garder en tête que l'image de l'eau, du bleu et du soleil. Les Cloutier conservent cette image, toute l'année durant semble-t-il, fidèlement au rendez-vous de l'Exposition depuis 1978.

La passion du bateau ancien est aussi prenante, semble-t-il, que celle des voitures anciennes. De véritables oeuvres d'art qui se déploient devant les visiteurs.

Des oeuvres d'art dont il faut prendre soin! Inutile d'ailleurs de préciser combien ils sont magnifiques ces bateaux antiques et que, par conséquent, ils nécessitent des soins de tout instant, comme une précieuse toile de collection que l'on retrouve dans les musées.

«On doit le polir et le vernir plusieurs fois durant l'année et le peinturer à chaque deux ou trois ans pour bien le conserver.» Mais attention, passion et respect de l'histoire ancienne obligent, dans la mesure du possible, ne rien ajouter ou modifer à l'aspect original du bateau.

D'ailleurs, au cours de ces trois journées d'exposition, des prix seront remis aux plus beaux bateaux classiques et antiques en fonction de leur âge et de leur caractère original. Toute trahison «moderne» signifie tout de go quelques points en moins pour le concours!

Ils sont près d'une centaine de propriétaires de bateaux à participer à cette exposition internationale. Venus de partout au Canada, des États-unis (notamment de la Floride et de New York), et même de l'Europe. Et pour cette exposition, on a bien astiqué les coques et fait briller comme un sous neuf chacune des lettres du nom identifiant le bateau.

Le *Rideau Prowler*, le *Godfly*, le *Warpath*, le *Dauphin* (arrivant de Sorel et le plus imposant de l'exposition, avec ses 65 pieds de long et ses quelque 70 ans d'existence).

Mais la palme de la longévité, pour cette exposition, revient à un bateau de plaisance de luxe, construit en 1911, quelques années avant la première guerre mondiale. Voilà ce que l'on appelle de la grande histoire marine!

Installée confortablement dans son *Rideau Prowler* (sans mes talons hauts bien sûr!), le couple Cloutier me conseille fortement de jeter un coup d'oeil au bateau antique *Reprieve*, construit et abordé tout près du leur.

«Le couple Garneau en sont les propriétaires», précisent-ils. Garneau, comme dans Marc Garneau l'astronaute? Plutôt comme dans Pierre Garneau, l'oncle.

Il faut croire que le goût de la liberté habite l'esprit de cette famille. Un pied dans l'espace pour l'un et le pied marin pour l'autre!

Une exposition qui en vaut le coup. Ne serait-ce que pour vous tremper l'esprit dans l'eau et dans l'histoire marine! Un petit air d'été bien rafraîchissant quoi! D'autant plus que, c'est bien connu, les gens de bateaux sont fort agréables à rencontrer.

Un air d'aller un peu plus au ralenti, disons! La réponse des Cloutier à ma question sur leur passion pour le bateau me le confirme d'ailleurs: «Tout simplement pour m'éloigner du téléphone!»

La 22e édition de l'Exposition internationale de bateaux classiques et antiques d'Ottawa se poursuit jusqu'à dimanche au lac Dow, à Ottawa.



Culture

Multiples Elvis

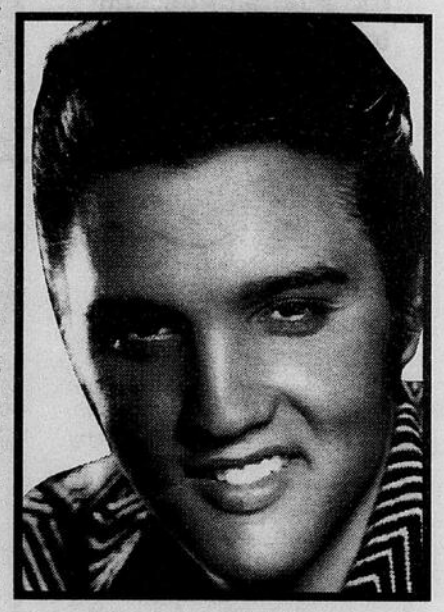
Associated Press

Qu'est-ce qui fait qu'Elvis Presley soit aujourd'hui la célébrité la plus imitée au monde? C'est simple, aujourd'hui, on n'a plus besoin de ressembler à Elvis pour imiter Elvis...

On recense ainsi Elvis Herselvis (la Elvis lesbienne), un Elvis policier qui se fait appeler le «King de la sécurité routière», un Elvis au barbecue, El Vez (l'Elvis mexicain), le perroquet Friz-Elvis et The Flying Elvis, une équipe de parachutistes sportifs.

«Rien ne me surprend», confie David Woo-Bloxberg, un reporter photographe vivant près de San Francisco. Et pour cause, il est le créateur de l'Elvis nu...

«Elvis peut être tout ce que vous voulez. Elvis est en nous tous», dit-il, en s'étonnant du nombre de messages reçus par courrier électronique après avoir créé son site *Nude Elvis* sur Internet et fondé l'Association nationale des imitateurs amateurs d'Elvis, dont il est le président.



Données de base

À l'approche du 20e anniversaire de la mort du King, vous avez intérêt à être incollable sur la vie du défunt rocker et vous préparer à affronter tous les quiz au cas où l'on vous demanderait le nom de jeune fille de sa mère (c'est Smith, au fait). Voici donc quelques données de bases essentielles:

NAISSANCE: 8 janvier 1935 dans une petite maison de Tupelo (Mississippi)

DÉCÈS: 16 août 1977 des suites d'un arrêt cardiaque dans la salle de bains de sa propriété de Graceland à Memphis

TAILLE: 1,82 m

POIDS: 77 kilos époque *Hound Dog* et 117 kilos époque Las Vegas

ALBUMS VENDUS: plus d'un milliard d'albums et de 45 tours dans le monde entier. Alignés, ils feraient plus de quatre fois le tour de la Terre

DERNIER CONCERT: 26 juin 1977, devant 18 000 fans au Market Square Arena d'Indianapolis

PROCHAIN CONCERT: le 16 août 1997 à Memphis. Elvis y chantera sur une vidéo en compagnie notamment de l'Orchestre symphonique de Memphis. Pendant la «Semaine Elvis», on organisera aussi un bal des présidents de fan-clubs, on inaugurera une nouvelle statue et, comme toujours, une veillée à la bougie se déroulera devant Graceland

APPARITIONS DEPUIS 1976: près de 250 000, affirme le tabloïd de supermarché *Star*, qui fait son miel des témoignages farfelus. Parmi les déguisements d'Elvis-est-pas-mort-je-l'ai-vu, on recense le King en musicien de rue à Chicago, en fermier amish à Vicksburg (Michigan) et en travailleur agricole à West Palm Beach (Floride).

Lisa Marie et la Scientologie

Lisa Marie Presley, fille du King et ex-femme de Michael Jackson, s'est installée dans une propriété dominant Clearwater Harbor (Floride), selon des voisins.

La propriété, protégée par un mur d'enceinte, est située au nord d'un groupe de bâtiments, où les membres de l'église de Scientologie peuvent venir s'isoler. Lisa Marie Presley, âgée de 29 ans, appartient à la Scientologie depuis des années et selon des responsables, jusqu'à 6000 scientologues fréquentent la région de Clearwater Harbor ou y vivent.

La fille du King aurait acheté la propriété en novembre pour un montant de 1,2 million $.

«Nous la voyons de temps en temps», a déclaré Carrie Overton, 25 ans, qui vit dans une villa voisine d'où l'on peut voir l'entrée de la propriété, construite à l'ombre de chênes. Située dans un quartier de résidences luxueuses et de bungalows appartenant à des gens de la classe moyenne, elle a été rénovée et agrandie par le précédent propriétaire en 1993 et 1994.

Lisa Marie Presley avait épousé en premières noces le chanteur Danny Keough, lui aussi membre de l'église de Scientologie. Son second mariage avec Michael Jackson s'est soldé par un divorce.

Poupée Elvis

Avis aux collectionneurs: une poupée Barbie à l'effigie d'Elvis Presley va faire son apparition cette année sur le marché américain. Il s'agit d'une édition limitée.

Preuve que l'icône en plastique du fabricant Mattel, qui fait rêver des millions de petites filles depuis plus de 40 ans, tente de coller à l'actualité: cette année, 20e anniversaire de la mort du King.

Hommage de l'Iowa

Le Tennessee n'est pas le seul État américain à vouloir rendre hommage à Elvis Presley, à l'occasion des 20 ans de sa mort. Le King sera aussi à l'honneur pendant la grande foire de l'Iowa, qui a démarré jeudi pour s'achever le 17 août.

Norma «Duffy» Lyon, de Tolédo, va sculpter dans du beurre une figurine représentant Elvis, en plus de sa traditionnelle oeuvre en forme de vache réalisée avec la même substance.

En outre, les 16 et 17 août, un groupe d'«Elvis» de l'Ohio connu sous le nom d'E Team va faire du parachutisme en chute libre sur le champ de foire.

Cinéma

Héros, complot, parano

Conspiracy Theory

Après trois *Arme fatale* et *Maverick*, Mel Gibson retrouve le réalisateur Richard Donner. Les ingrédients principaux sont toujours l'action et l'humour mais dans *Conspiracy Theory*, celui qui fut Mad Max ne joue plus les têtes brûlées, plutôt les têtes fêlées.



MAURICE GRAFFIN
collaboration spéciale



Il se retrouve en effet dans la peau d'un chauffeur de taxi, Jerry Fletcher, qui soûle ses malheureux clients de tirades interminables sur les complots fomentés par des individus haut placés.

Il sait lire à travers les gros titres des journaux et, pour lui, il ne fait aucun doute que NASA, CIA, FBI et compagnie cachent de dangereux conspirateurs.

Il les dénonce tous dans une courte publication qu'il envoie régulièrement à ses cinq abonnés.

Il hante les couloirs de la Cour criminelle et du Département de la justice où tous les gardiens de sécurité le connaissent et tentent de contrôler sa plus ou moins douce folie.

Il semble bien que Jerry ait sombré dans la paranoïa aiguë.

Dans son appartement, tout est cadenassé, même le frigo et les contenants qui y sont enfermés. «Ils» cherchent à l'éliminer et il prend toutes les précautions possibles et imaginables.

C'est ce qu'il dit à Alice Sutton (Julia Roberts), jeune avocate à l'emploi du département de la Justice qui, parce qu'il lui a sauvé la vie six mois plus tôt, se montre patiente à son égard mais n'en remet pas moins en question son équilibre mental.

Jusqu'au jour où, après s'être sorti des griffes d'un certain docteur Jonas (Patrick Stewart), il se présente à elle ensanglanté.

Son «Je ne sais pas ce que je sais mais je sais que c'est dangereux» intrigue la jeune femme et ses prédictions s'avèrent rapidement justes.

Et si tout ce que dit Jerry était vrai?

Ça l'est en partie. Le spectateur apprend en même temps que l'héroïne le pourquoi et le comment de l'obsession de Jerry. Son histoire est étroitement liée à celle d'Alice (hantée par l'assassinat de son père) et à celle du docteur Jonas qui veut éviter à tout prix les retombées désastreuses d'un programme ultra-secret.

Comme le dit l'un des rôles secondaires en fin de film, «rien ni personne n'est ce que l'on croit qu'il est». Scénariste et réalisateur prennent un vilain plaisir à brouiller les cartes: le docteur Jonas (dont l'obstination est grosse comme une baleine) n'est pas celui qu'on croit; le brave chauffeur de taxi déjanté (qui renvoie à celui hier interprété par De Niro dans *Taxi Driver*) serait-il un tueur en puissance?

La belle avocate en perd son latin et sa belle assurance. Julia Roberts se trouve dans un guêpier qui rappelle celui dont elle devait se sortir dans *L'Affaire Pélican*.

C'est dire qu'on se retrouve en terrain connu.

Le patron du film a déjà beaucoup servi.

Cependant, Richard Donner, en réalisateur chevronné qu'il est, excellent dans le film d'action (si on oublie *Assassins*), palie au manque d'originalité par une mise en scène serrée et efficace qui devrait satisfaire les amateurs.

La prestation de Mel Gibson est un autre point à accorder au film. Il sait doser l'humour et le pathétique de son personnage victime du système, un contre-emploi a priori pour celui habitué à jouer les baroudeurs mais... le parano a de la ressource et du charme à revendre.

Conspiracy Theory, sans atteindre le niveau de certains des films précédents de son auteur (notamment *Ladyhawke*, parenthèse médiévale de Donner, dont on voit un extrait), est un divertissement somme toute honorable.

***Conspiracy Theory*, un film de Richard Donner, avec Mel Gibson, Julia Roberts et Patrick Stewart. Présenté du côté de Famous Players. ☆☆☆**

« ... Tobby est un gagnant!»
— Louise Blanchard
LE JOURNAL DE MONTRÉAL
AIR BUD
LE JOUEUR ÉTOILE
EN VERSION FRANÇAISE
TOBBY
CITE 107,3 FM ROCK-DÉFINITE
MALOFILM DISTRIBUTION
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINEPLEX ODEON ST-LAURENT ★ | CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE ★ | CINÉPLEX ODÉON KANATA ★ | CINÉPLEX ODÉON VANIER ★
VERSION FRANÇAISE
À L'AFFICHE!
CINÉMA 9 GATINEAU
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
JODIE FOSTER
MATTHEW McCONAUGHEY
CONTACT
EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET EN VERSION FRANÇAISE
www.contact-themovie.com
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
"Une comédie romantique étincelante."
PETER TRAVERS, ROLLING STONE
JULIA ROBERTS
MY BEST FRIEND'S Wedding
www.sony.com
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
"LE VOILÀ! LE FILM QUE VOUS VOUDREZ VOIR DEUX OU TROIS FOIS!"
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
FREE WILLY 3
THE RESCUE
version française
MON AMI WILLY 3: LE SAUVETAGE
À L'AFFICHE!
VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU
CINÉ-PARC TEMPLETON GATINEAU
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
PROMENADES GATINEAU ★ | FAMOUS PLAYERS CAPITOL SQUARE ★ | FAMOUS PLAYERS BRITTANIA 6 ★
2e film au ciné-parc: BEAUTÉS SAUVAGES
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

À l'affiche

187
Un enseignant de Brooklyn tente de refaire sa vie à Los Angeles, mais se retrouve dans une école pire que son ancienne. Et il se choque... Avec Samuel Jackson. ★★★1/2 *Capitol Square*

Air Bud (Tobby)
Un jeune garçon qui a du mal à se remettre de la mort accidentelle de son père rencontre un chien singulier qui l'aide à surmonter son chagrin et à s'imposer dans l'équipe de basketbal de sa nouvelle école. ★★★1/2 *Cinéma 9 (v.f.), Kanata, Les Promenades, Saint-Laurent, Vanier, World Exchange Plaza*

Air Force One
Quand l'avion présidentiel se retrouve aux mains de dangereux terroristes, un homme joue les trouble-fête: le président lui-même qui, enveloppé dans la bannière étoilée, tente de sauver le monde en plein ciel. ★★ *Cinéma 9 (v.o.a. et v.f.), Ciné-parc Airport, Ciné-parc Templeton (v.f.), Gloucester, Kanata, Orléans, Westgate, World Exchange Plaza*

A Simple Wish
Une fée maladroite (Martin Short) doit réaliser le voeu d'une fillette (Mara Wilson) qui craint être obligée de déménager au Nebraska avec son père (Robert Pastorelli) si celui-ci n'obtient pas de grand rôle sur Broadway. Mais une sorcière mal intentionnée (Kathleen Turner) s'amuse à leur mettre des bâtons dans les roues. *Vanier*

Batman and Robin
Un certain Mr Freeze et, surtout, la venimeuse Poison Ivy apportent la discorde dans le couple de justiciers invincibles. Leur différend est arbitré par Barbara, la nièce du majordome de Bruce Wayne, une jeune femme qui n'a pas froid aux yeux... ★★1/2 *Ciné-parc Airport, Vanier*

Con Air
Libéré sur parole au bout de huit ans de prison, un ex-Ranger malchanceux embarque dans un avion qui est détourné par un groupe de criminels qui n'ont plus rien à perdre. Nicholas Cage joue les gros bras comme dans Le Rocher. ★★ *Vanier*

Conspiracy Theory
Un chauffeur de taxi parano et une jeune avocate reconnaissante jouent au chat et à la souris avec le vilain docteur Jonas. Mel Gibson retrouve son réalisateur des trois Arme fatale et de Maverick pour un thriller efficace. ★★★ *Britannia, Centre Rideau, Cinéma 9 (v.f.), Ciné-parc Airport, Gloucester, Kanata, Les Promenades, Orléans*

Contact
Jodie Foster campe le personnage d'Ellie Arroway, une astronome douée qui a choisi de consacrer sa vie aux petits bonshommes verts et qui obtient la chance d'aller leur rendre visite. *Britannia, Capitol Square, Cinéma 9 (v.f.), Ciné-parc Airport, Gloucester, Les Promenades*

Face/Off
Le dernier film de John Woo (Broken Arrow) met en vedette Nicolas Cage et John Travolta qui changent d'identité pour mieux se venger. ★★ 1/2 *Britannia, Centre Rideau, Gloucester*

Free Willy 3 (Mon Ami Willy 3)
Le dauphin Willy et sa petite amie Niki, qui est enceinte, sont poursuivis par de méchants braconniers. Avec l'aide du jeune Jesse, tout ira bien, même si les héros devront traviller fort pour se sortir du pétrin. *Britannia, Capitol Square, Cinéma 9 (v.f.), Ciné-parc Airport, Ciné-parc Templeton (v.f.), Les Promenades*

George of the Jungle (Georges de la jungle)
Une jeune femme de bonne famille tombe amoureuse du roi de la jungle. Sa mère n'est pas d'accord, son fiancé non plus. L'amour aura raison de toutes les adversités. Du plaisir pour toute la famille. ★★★ *Britannia, Centre Rideau, Cinéma 9, Gloucester, Les Promenades (v.f.), Orléans*

Good Burger
Deux copains aide un petit snack-bar, appelé Good Burger, à devenir une place à la mode. *Britannia, Centre Rideau*

Hercules
La mythologie grecque revue et corrigée par Walt Disney. Le film d'animation bénéficie d'un budget monstre et de la force de Hercule. *Britannia, Gloucester, Les Promenades*

Jurassic Park: The Lost World
Quatre ans après la destruction de son parc d'attraction, John Hammond renvoie Ian Malcolm dans son île pour, cette fois, protéger ses créatures fantastiques, en passe de devenir les victimes d'une armée de mercenaires à la solde du nouveau patron de la InGen. Des retrouvailles spectaculaires. ★★★1/2 St-Laurent, *Vanier*

Men in Black (Les Hommes en noir)
Dans cette comédie de Barry Sonnenfeld, deux agents très spéciaux s'occupent d'accomplir leur boulot avec brio. Leur mandat: défendre la Terre contre tout ce que la galaxie compte d'extraterrestres malveillants. Un film de Barry Sonnenfeld, avec Tommy Lee Jones et Will Smith. *Britannia, Cinéma 9 (v.o.a. et v.f.), Ciné-parc Airport, Ciné-parc Britannia, Ciné-parc Templeton (v.f.), Kanata, Orléans, St-Laurent, World Exchange Plaza*

Mrs Brown
Trois ans après la mort son époux, le prince Albert, la reine Victoria, alors âgée de 45 ans, est inconsolable. Un homme, John Brown, entreprend, respectueusement, de sortir de sa souveraine de sa léthargie. Leur amitié sèmera l'émoi dans la société bien pensante de l'époque. ★★★★ *World Exchange Plaza*

My Best Friend's Wedding
Julianne et Michael ont fait un pacte il y a une dizaine d'années. Si aucun des deux n'a trouvé l'amour à l'âge de 28 ans, ils se marient ensemble. Dans trois semaines, Julianne aura 28 ans et Michael lui annonce son mariage pour le dimanche suivant. Avec Julia Roberts, Dermot Mulroney et Cameron Diaz. ★★ 1/2 *Britannia, Capitol Square, Cinéma 9, Cinéparc Britannia, St-Laurent*

Nothing To Lose
Un publiciste déprimé prend en otage quelqu'un qui cherche à lui voler son auto. Avec Tim Robbins et Martin Lawrence. *World Exchange Plaza*

Operation Condor
Un film réalisé et interprété par Jackie Chan. Avec Carol Cheng, Eva Cobo De Garcia et Shoko Ikeda. ★★★ *Ciné-parc Britannia*

Out To Sea
Deux beaux-frères en croisière sur un navire connaissent diverses aventures. Avec Walter Matthau et Jack Lemmon. ★★ 1/2 *Vanier*

Picture Perfect
Pour obtenir l'avancement qu'elle mérite dans l'agence qui l'emploie, une jeune publicitaire s'invente un fiancé. Les ennuis commencent quand son patron veut le rencontrer. Une comédie romantique en forme de conte. ★★ *Orléans, Saint-Laurent, Westgate, World Exchange Plaza*

Spawn
Un ex-tueur fait un pacte avec le diable et renaît de ses cendres pour se venger du chef de l'organisation très spéciale qui l'employait. Il doit aussi conduire l'armée des ténèbres et diriger la destruction du monde. Un programme d'enfer! ★★ *Cinéma 9, Ciné-parc Britannia, Kanata, Orléans, Somerset, Saint-Laurent, Westgate*



VERSION ORIGINALE ANGLAISE
CINÉMA 9 GATINEAU ★★
CINEPLEX ODEON ST-LAURENT ★
CINÉPLEX ODÉON SOMERSET ✔
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE ★
13 ANS + VIOLENCE HORREUR
À L'AFFICHE!
CINÉPLEX ODÉON KANATA ★
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ★
★ SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

"VOILÀ LE FILM QUE VOUS NE DEVEZ PAS MANQUER!"
GOOD MORNING AMERICA, Joel Siegel
HARRISON FORD
UN FILM DE WOLFGANG PETERSEN
AIR FORCE ONE
EN VERSION ORIGINALE ANGLAISE ET EN VERSION FRANÇAISE
www.sony.com
COLUMBIA PICTURES

À L'AFFICHE!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
13 ANS + VIOLENCE
CINÉMA 9 GATINEAU ★★✔
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ✔
CINÉPLEX ODÉON KANATA ★
LAISSEZ-PASSER REFUSÉS
CINÉPLEX ODÉON WESTGATE ✔
CINÉPLEX ODÉON WORLD EXCHANGE ✔
★ SON DIGITAL
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!
VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU ★★✔
CINÉ-PARC TEMPLETON GATINEAU
2e film au ciné-parc: HOMMES EN NOIR

MEL GIBSON JULIA ROBERTS
CONSPIRACY THEORY
en version française COMPLOT MORTEL

DÈS AUJOURD'HUI!
VERSION ORIGINALE ANGLAISE
13 ANS +
PROMENADES GATINEAU ★
FAMOUS PLAYERS RIDEAU CENTRE ★
FAMOUS PLAYERS GLOUCESTER ★
FAMOUS PLAYERS BRITTANIA 6 ★
CINÉPLEX ODÉON ORLÉANS ✔
CINÉPLEX ODÉON KANATA ★
PREMIER CINEMAS SMITH FALLS ★
FAMOUS PLAYERS AIRPORT DRIVE-IN ★
KINGSTON CENTURY DRIVE-IN
VERSION FRANÇAISE
CINÉMA 9 GATINEAU ★★✔
CONSULTEZ LES GUIDES-HORAIRES DES CINÉMAS!

CINÉMAS CINÉPLEX ODÉON
GUIDE CINÉMA
MATINÉES Lundi au vendredi 4,99$ REPRÉSENTATION AVANT 18H00 (SAUF MARDI)
MATINÉES Samedi, dimanche et jours fériés 5,99$ REPRÉSENTATION AVANT 18H00
Achetez vos billets jusqu'à 7 jours à l'avance

CINÉMA 9 GATINEAU 568-6070
COIN MALONEY & L'HOPITAL ★
Admission mardi mercredi 4,99$
AIR FORCE 1 (13) 1:00 3:40 7:00 9:40
AIR FORCE 1 (VF) (13) 1:30 4:10 7:25 10:00
GEORGE OF THE JUGLE (G) 1:10 3:20 7:05 9:15
CONTACT (VF) (G) 12:45 3:45 6:45 9:45
MEN IN BLACK (G) 4:20 9:25
HOMMES EN NOIR (G) 9:30
TOBY (VF) (G) 1:40 4:00 7:30
MY FRIENDS WEDDING (G) 2:00 7:15
SPAWN (AA) 1:50 4:25 7:35 9:50
CONSPIRACY THEORY (VF) (13) 1:20 4:05 7:10 10:05
FREE WILLY 3 (VF) 1:45 3:50 6:50 9:10

SOMERSET
Somerset et Bank 236-9528
SPAWN (AA) Son digital 2:30 7:00 9:25

KANATA Town Centre
150, Ch. Katimavik 592-5970
AIRBUD (F) 1:45 7:00
MEN IN BLACK (SP) 4:15 9:20
SPAWN (AA) 1:30 4:05 7:10 9:50
AIR FORCE ONE (AA) Aucun laissez-passer 1:10 3:50 6:45 9:40
CONSPIRACY THEORY (AA) 1:00 3:40 6:35 9:30

ORLÉANS
250, Centrum blvd., Orléans 834-0666
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) 1:35 4:15 6:30 9:00
CONSPIRACY THEORY (AA) 1:00 3:50 6:45 9:35
MEN IN BLACK (SP) 1:25 3:55 7:05 9:20
PICTURE PERFECT (SP) 1:50 4:25 7:15 9:50
AIR FORCE ONE (AA) Aucun laissez-passer 1:10 4:00 8:55 9:45
SPAWN (AA) 2:00 4:35 7:25 9:55

ST. LAURENT
1278, boul. St. Laurent 746-8822
SPAWN (AA) 1:30 3:50 6:45 9:15
MY BEST FRIENDS WEDDING (SP) 1:40 4:05 7:05 9:30
PICTURE PERFECT (SP) 1:50 4:15 7:15 9:40
AIRBUD (F) 2:00 4:25 6:55
LOST WORLD 9:00
MEN IN BLACK (SP) 2:10 4:40 7:25 9:50

WORLD EXCHANGE PLAZA
111, rue Albert 3e étage 233-0209
MRS BROWN (SP) 1:15 3:50 6:30 9:10
AIR FORCE ONE (AA) Aucun laissez-passer 1:00 1:30 3:40 4:10 6:40 7:00 9:20 9:40
jeudi, pas de représentation à 6:40, joue sur deux écrans
PICTURE PERFECT (SP) 1:50 4:20 6:50 9:30
SHALL WE DANCE (SP) sous-titres 1:40 4:30 7:10 9:50
MEN IN BLACK (SP) 2:00 4:50 7:30 10:00
AIRBUD (F) 2:10 4:40
NOTHING TO LOSE (AA) 7:20 9:55

VANIER N'importe quel film 4,25$ Mardi 2,75$
150, Ch. Montréal, Vanier 749-4145
COMMANDMENTS (AA) 2:05 7:30 9:55
EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:50
THE LOST WORLD (SP) 1:25 6:45 9:20
EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:00
A SIMPLE WISH (F) 1:30
EXTRA MAT. SAM. DIM. 3:45
CONAIR (18) 6:50 9:30
AIRBUD (F) 1:55 7:00
EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:40
OUT TO SEA (SP) 9:10
ULEES GOLD (AA) 1:45 7:20 9:50
EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:30
BATMAN & ROBIN (SP) 1:40 7:10 9:40
MAT. SAM. DIM. 4:10
THE ENGLISH PATIENT (AA) 1:15 7:45
EXTRA MAT. SAM. DIM. 4:20

WESTGATE Centre commercial Westgate
1309, ave. Carling 725-2229
AIR FORCE 1 (AA) Aucun laissez-passer 1:30 4:10 7:00 9:45
SPAWN (AA) 1:45 4:25 7:15 9:30
PICTURE PERFECT (SP) 2:00 4:45 7:30 9:55

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725- 2553

OUVERT VENDREDI À MARDI SOIR
Écran 1 français 13 ANS +
AIR FORCE ONE (Harrison Ford) +
HOMMES EN NOIR (Men in black) (Tommy Lee Jones + Will Smith)
Écran 2 français G
MON AMI WILLY 3 +
BEAUTÉS SAUVAGES (v.f. Wild America)
CINÉ-PARC TEMPLETON
Boul. Maloney, Gatineau
INFO-FILMS 24 h
663-0915

Cinéma

Une amitié particulière

Mrs Brown

Il n'est pas rare d'entendre dire que derrière tout grand homme se cache une femme prévenante et dévouée. Il semble bien que les rôles aient été inversés en ce qui concerne la reine Victoria, du moins si l'on en croit John Madden, le réalisateur de *Mrs Brown*.



MAURICE GRAFFIN
collaboration spéciale

Rappelons que la future impératrice des Indes (1876) est née en 1819 et que c'est en 1837, à l'âge de 18 ans donc, qu'elle accède au grand trône de Grande-Bretagne et d'Irlande. Trois années plus tard, elle épouse le prince Albert qu'elle aimera passionnément. Tellement que, quand ce dernier succombe à la fièvre thyphoïde, en 1861, elle s'enferme dans un deuil que rien ni personne ne pourra interrompre. Si ce n'est un certain John Brown...

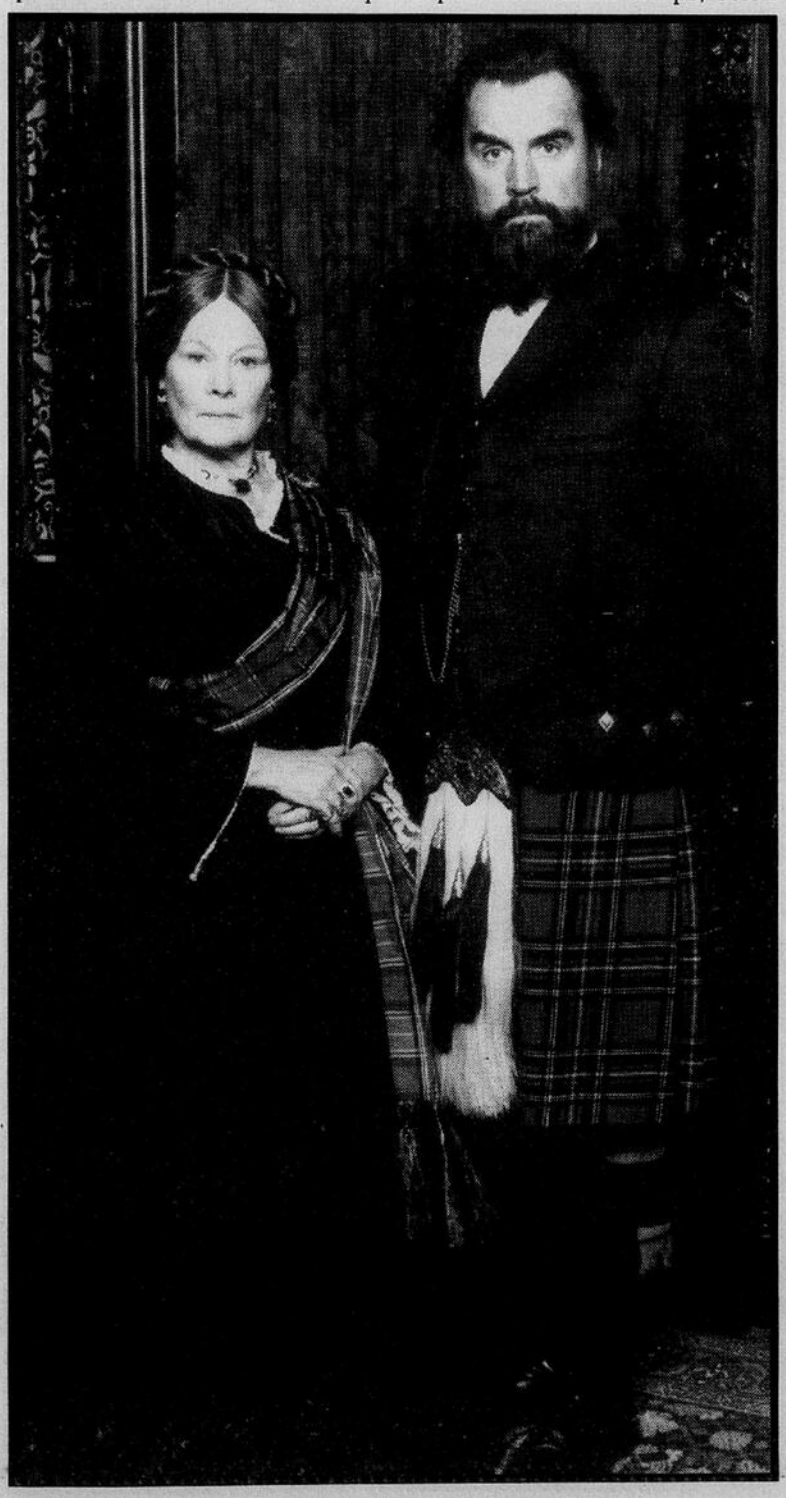
C'est en 1864, alors que la monarque séjourne à l'île de Wight, que celui-ci se présente devant elle avec une jument blanche qui lui est destinée.

Leur première rencontre n'est guère concluante: elle accueille froidement le visiteur qui vient déranger sa solitude, mais daigne cependant s'intéresser à lui parce que son mari estimait beaucoup ce vibrant *highlander;* lui défiant toutes les règles, ose s'adresser à sa reine sans y être invité, allant même jusqu'à dire un «Je ne pensais pas vous trouver dans un tel état; il doit vous manquer terriblement» qui lui vaudra d'être chassé.

L'homme ne se décourage pas; il attend patiemment le bon vouloir royal et finit par emmener en promenade la veuve inconsolable.

Les promenades se multiplient; la complicité s'installe, au grand déplaisir des conseillers en place et du prince de Galles, déplaisir qui ira grandissant au fur et à mesure que John Brown prendra de plus en plus de place auprès de sa souveraine, dont il devient à la fois l'ami, le confident et le protecteur... des rôles qui le conduiront aux portes de l'obsession et qui vaudront à la reine Victoria le surnom irrespectueux de «Mrs Brown».

Le cinéma britannique évolue, depuis un certain temps, selon deux tendances principales: une première, sociale, très moderne, représentée par les Frears, Loach et Leigh; une seconde, qu'on pourrait qualifier de néo-victorienne puisqu'elle se concentre sur cette chère vieille Angleterre empesée et pudibonde que des gens comme Ivory (*Chambre avec vue*) illustrent de film en film.



Mrs Brown, on l'aura deviné, tombe dans la deuxième catégorie. Coproduit par la BBC, le film a la qualité de ces séries dont la télévision britannique a le secret (*Brideshead Revisited*): les costumes sont impeccables; les décors, magnifiques et les extérieurs enchanteurs.

Le quotidien (rituel des repas), les us et coutumes de l'époque (le bain royal) et la scène politique (Gladstone, Disraeli...) sont reconstitués avec soin et précision.

Le film dénonce gentiment l'arrivisme de certains, l'opportunisme d'autres et l'émoi de tous devant une amitié «politiquement incorrecte» qui menace un temps la monarchie.

John Brown a des airs de Raspoutine pour ses détracteurs qui n'acceptent pas que leur reine ait retrouvé le sourire et qu'elle se mette même à danser et à boire... «Shocking!»

L'interprétation est à la hauteur de la production: Judi Dench est parfaite, tant dans l'austérité de la veuve éplorée que dans l'émouvante renaissance de la femme derrière le masque de reine; Billy Connolly campe un John Brown irrésistible, fort en gueule («Je n'ai pas fait tout ce voyage pour rester assis sur mon c...!») mais incorruptible...

Les rôles secondaires sont à l'avenant, à commencer par celui de Disraeli, tenu avec humour par Anthony Sher.

La mise en scène ne prend guère de risques mais elle est très efficace.

Elle contribue, elle aussi, au charme de *Mrs Brown*, auquel on ne voudra pas résister.

***Mrs Brown*, un film de John Madden, avec Judi Dench, Billy Connolly et Anthony Sher. Présenté du côté de Cinéplex Odéon.**

☆☆☆☆



Consultez le ciné-guide Famous Players et Cinéplex Odéon pour horaire.

FAMOUS PLAYERS

MATINÉE À 4.99$* SEMAINE 4.25$* 13 ans et moins 6.50$* SAM. ET DIM.
* REPRÉSENTATIONS DÉBUTANT AVANT 6:00

LES PROMENADES 568-1706
1100 Boul. Maloney O. Gatineau

SOIRÉES À PETITS PRIX
mardi et mercredi en soirée
4.99$ adultes 4.25$ 13 ans et moins

CONSPIRACY THEORY (13+) 1:00 4:10 7:00 10:00
GEORGE DE LA JUNGLE (G) 2:00 4:20 6:45 9:00
FREE WILLY 3 (G) 1:30 4:00 7:15 9:30
HERCULE (G) 1:40
AIR BUD (G) 3:45
CONTACT (G) 7:10 10:10

CENTRE RIDEAU 234-3712
50 rue Rideau

CONSPIRACY THEORY..... 1:15 4:00 7:00 9:55
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) 1:45 4:15 6:45 9:00
.....pas de rep. sam. à 9:00 et jeudi à 6:45
STEEL .....Samedi à 10:00 et jeudi à 7:00 seulement
GOOD BURGER (SP) 1:30
FACE/OFF (18)..... 3:30 7:15 10:10

GLOUCESTER 5 745-7995
1980 chemin Ogilvie

CONSPIRACY THEORY (AA) 1:00 4:00 7:00 9:55
AIR FORCE ONE (AA) 12:45 3:45 7:20 10:05
GEORGE OF THE JUNGLE (SP) 2:15 4:30 6:45 9:00
mat. sam. dim. 12:00
CONTACT (SP) 12:30 3:30 7:10 10:15
HERCULES (F) 12:15 2:30 4:45
mat. sam. dim. 12:15
FACE/OFF (18) 7:30 10:25

BRITANNIA 828-8121
3090 ave. Carling

CONSPIRACY THEORY (AA) 12:30 3:45 7:00 10:15
GEORGE OF THE JUNGLE (SP)..... 12:00 2:10 4:20 6:50 9:00
FREE WILLY 3 (SP) .12:10 2:20 4:40 7:15 9:20
GOOD BURGER (SP) 12:20
HERCULES (SP) 2:40 4:50
FACE/OFF (18) 7:10 10:10
MEN IN BLACK (SP) 12:15 2:30 5:00 7:30 9:45
CONTACT (SP) 1:30 7:20 10:20
MY BEST FRIENDS WEDDING (SP) 4:30

CAPITOL SQUARE 237-6655
230 rue Queen

CONTACT (SP) 12:30 3:30 7:00 10:05
.....pas de rep. jeudi 7:00
EVENT HORIZON ..... jeudi seulement à 7:00
FREE WILLY 3 (SP) 1:45 4:15 6:45
187 (AA)..... 9:15
MY BEST FRIEND'S WEDDING (SP) .....
..... 1:15 4:00 7:15 9:45
pas de rep. samedi 7:00
G.I. JANE.....samedi seulement 7:00

CINÉ-PARC AIRPORT 521-2017
3 ave. Croll

CONSPIRACY THEORY + FREE WILLY 3
AIR FORCE ONE + MEN IN BLACK
CONTACT + BATMAN AND ROBIN

CINÉ-PARC BRITANNIA 828-2672
3090 ave. Carling

SPAWN + OPERATION CONDOR
MEN IN BLACK + MY BEST FRIEND'S WEDDING

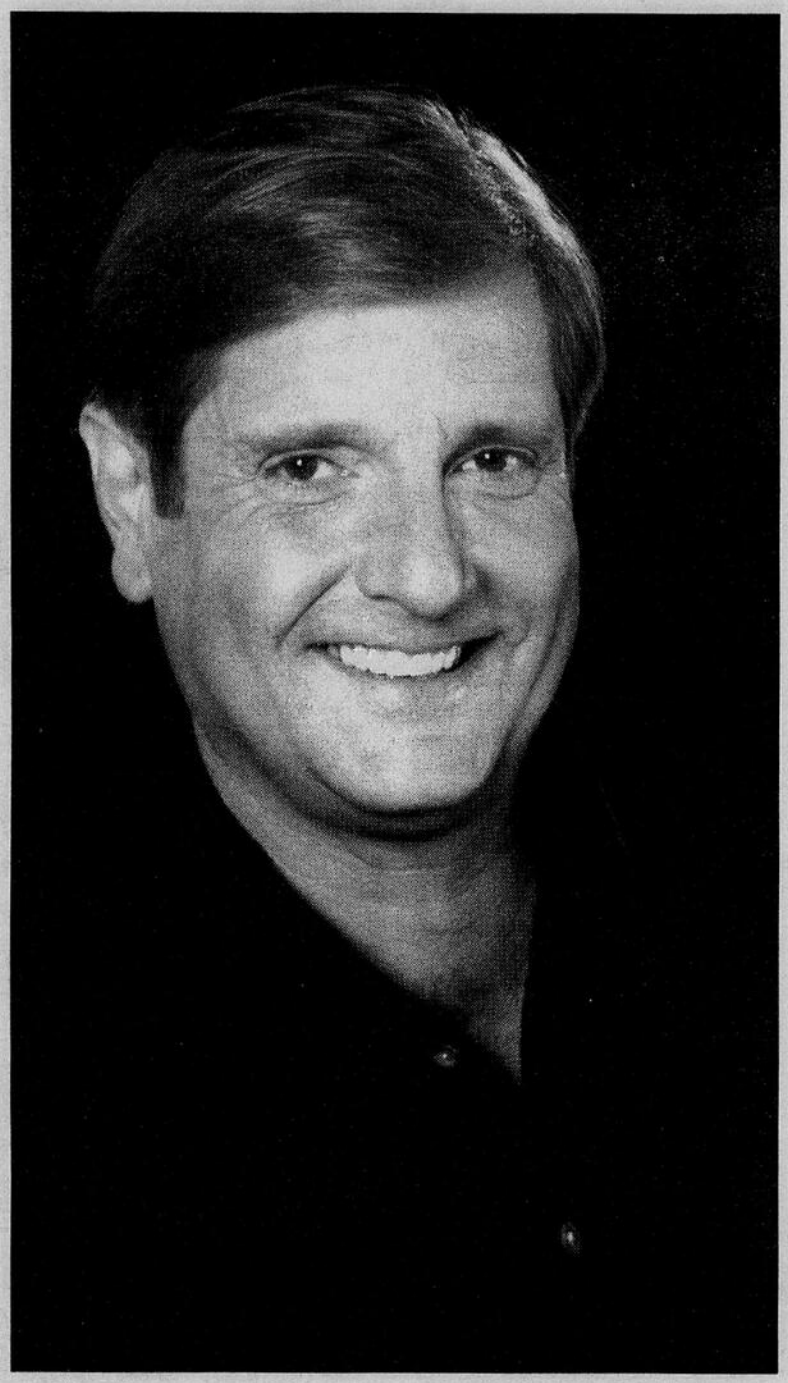
CINÉ-GUIDE

Télévision

De la radio au petit écran

Michel Picard passe au *Ce Soir*

Michel Picard pourrait bien avoir «Radio-Canada» gravé sur le coeur. S'il quitte la radio d'État, c'est pour mieux se concentrer sur la télévision... d'État, évidemment. Car à compter de septembre, Michel Picard animera le *Ce Soir* et remplacera Pierre Granger, troquant le microphone de *Place 90,7* pour la caméra, question de goûter à autre chose.



CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

L'ami Picard semble sincèrement comblé par ce nouveau défi en ne cessant de répéter qu'il est un homme chanceux. Lui qui a déjà animé *Génies en herbe* durant sept ans revient à la télévision le coeur léger, pleinement conscient qu'il tente une nouvelle aventure.

«J'ai accepté parce que c'est ça la vie. Parce que j'ai donné tout ce que je pouvais à CBOF. Ce n'est pas une promotion, c'est une continuation. J'admire tellement les gens qui font ce métier», explique celui qui a quelque peu écourté ses vacances pour se familiariser avec son nouveau boulot.

«Les vacances, c'est quand on décroche complètement, mais je ne décroche jamais. En balade, en vélo, j'ai toujours des sujets potentiels de nouvelles qui me trottent dans la tête.»

Michel Picard croit que la clé du succès réside dans le travail d'équipe.

«On est aussi fort que le plus faible de nos chaînons.»

N'empêche que la responsabilité est grande. Il est vraisemblablement celui qu'on pointera du doigt si les choses ne roulent pas comme elles devraient.

L'image prime et elle pardonne rarement.

«Les gens t'aiment ou pas. Le verdict tombe rapidement et c'est ce qui est ingrat.

«On peut t'attribuer des qualités que tu n'as pas et des défauts que tu n'as pas non plus. Tout est immédiat, alors qu'à la radio, tout le monde a le temps de s'apprivoiser, de se connaître.»

Pourtant, il assure que la télévision ne le changera pas. Ce sera Michel Picard, à prendre ou à laisser.

À l'antenne depuis plus de 20 ans, ce n'est pas l'expérience qui lui fait défaut. Les auditeurs savaient à quoi s'attendre, les téléspectateurs le sauront aussi.

Habitué à commenter l'actualité, il devra désormais la communiquer.

«Je ne vais pas lire le bulletin, je vais plutôt donner les nouvelles. Moi, je suis un gars de coeur. J'aurais beaucoup de difficulté à ne pas montrer l'émotion.»

Ceux qui s'attendent à un nouveau Michel Picard seront déçus. Son objectif est simple: continuer à respecter les gens, à ne blesser personne.

À la blague, il avoue qu'il devra ajuster ses couleurs et porter des cravates coordonnées mais que tout cela ne lui transformera pas l'intérieur.

«Il y a des gens qui sont un à la télévision et un autre dans la vie. Pas moi, je suis toujours la même personne.»

Les derniers sondages BBM montraient que le *Ce Soir* n'en menait pas large face à ses concurrents de la télévision privée.

Le mot d'ordre général à Radio-Canada est simple: les télespectateurs doivent être touchés, se sentir concernés par ce qu'ils voient et entendent.

L'information avant tout

«On doit être 100 % local, régional. Notre mandat, c'est de donner priorité aux nouvelles d'ici d'abord, des deux côtés de la rivière. On doit dépasser la nouvelle, aller plus loin.»

Habitué aux inévitables cotes d'écoute, Michel Picard croit dur comme fer que celles du *Ce Soir* augmenteront.

S'il a déjà le tract, l'animateur demeure pleinement confiant. Sa plus grande crainte serait de ne pas être à la hauteur des téléspectateurs et de leur dû.

Mais n'allez pas lui dire qu'il sera désormais à la tête du *Ce Soir*, parce que là, il s'y oppose farouchement.

«C'est un travail d'équipe. Je vais m'adapter à chaque personne. Mon rôle comme animateur est d'aller chercher les gens et de leur redistribuer l'énergie.»

Mais, malgré toute la bonne volonté du monde, malgré le travail d'équipe le plus soutenu, comment Michel Picard vivra-t-il avec le pire des scénarios?

Si rien ne fonctionne, il explique qu'il prendra 90 % du blâme. Cependant, comme il est persuadé que le *Ce Soir* prendra du mieux, il dit ne pas s'en faire avec ça.

«Je souhaite que les gens continuent à m'appeler, à m'écrire. C'est primordial de rester près des gens. Et la télévision ne peut rien y changer.»

Celui qui se dit rarement satisfait de son propre travail estime qu'il aura toujours quelque chose à améliorer

L'Ontario chantera en français

La Boîte à chansons d'aujourd'hui, à TVO

Les Franco-Ontariens auront leur boîte à chansons à l'automne, grâce à une nouvelle série d'émissions sur les ondes de TfO. Les enregistrements de *La Boîte à chansons d'aujourd'hui*, qui viennent tout juste de se terminer, mettront en vedettes les meilleurs artistes de la province: Léonard Constant, Marcel Aymar, Breen Leboeuf et de nombreux autres. L'animation a été confiée à Jean-Guy «Chuck» Labelle.

Le format d'une émission à l'autre est sensiblement le même. Il y a une chanson de Chuck Labelle, la foule chante une chanson, il y a un artiste principal et un second artiste, chanteur et musicien, un peu moins connu.

C'est à Danielle Caloz, qui dirige la maison de production télévisuelle Médiatique, à Toronto, que revient l'initiative.

«Je croyais qu'il était temps d'avoir une émission de variétés en Ontario. Il y a eu une ouverture chez Téléfilm et avec le Fonds des cablodistributeurs.»

Comme TfO diffuse au Nouveau-Brunswick, Danielle Caloz s'est associée à un producteur de l'endroit, Francis Savoie, qui réalisera la série. Le Nouveau-Brunswick aura lui aussi ses 13 émissions.

Comme TVO diffusera sous peu au Québec et dans les Maritimes, les artistes auront une chance supplémentaire de se faire connaître, à plus grande échelle.

Il semble que le marché européen soit intéressé à l'idée. «Il y a des possibilités sérieuses de vendre *La Boîte à chansons d'aujourd'hui* à l'Europe. Actuellement, le country-pop fonctionne très fort là-bas», souligne Danielle Caloz. Les choses vont tellement bien qu'il est question d'une nouvelle série du genre au Manitoba.

Production télévisuelle

Le but premier de Médiatique est de faire des productions en français et en Ontario, ce qui n'exclut pas celles en anglais, puisque la compagnie est basée à Toronto. Mais c'est un milieu compétitif.

«On compte de plus en plus de canaux de télévision, mais de moins en moins d'argent pour produire les émissions. Et les canaux veulent bien acheter des émissions mais souvent à des prix dérisoires.»

Danielle Caloz cite en exemple le film *Maman et Ève*, du réalisateur Paul Carrière, qui a remporté un prix Génie l'année dernière. Il a coûté 300 000 $ à produire et un diffuseur peut offrir 750 $ pour l'ajouter à sa programmation.

Pour veiller à la viabilité d'une maison de production télévisuelle, Danielle Caloz estime qu'il faut trouver un seuil entre un nombre de productions suffisant sans toutefois devenir une maison trop grande.

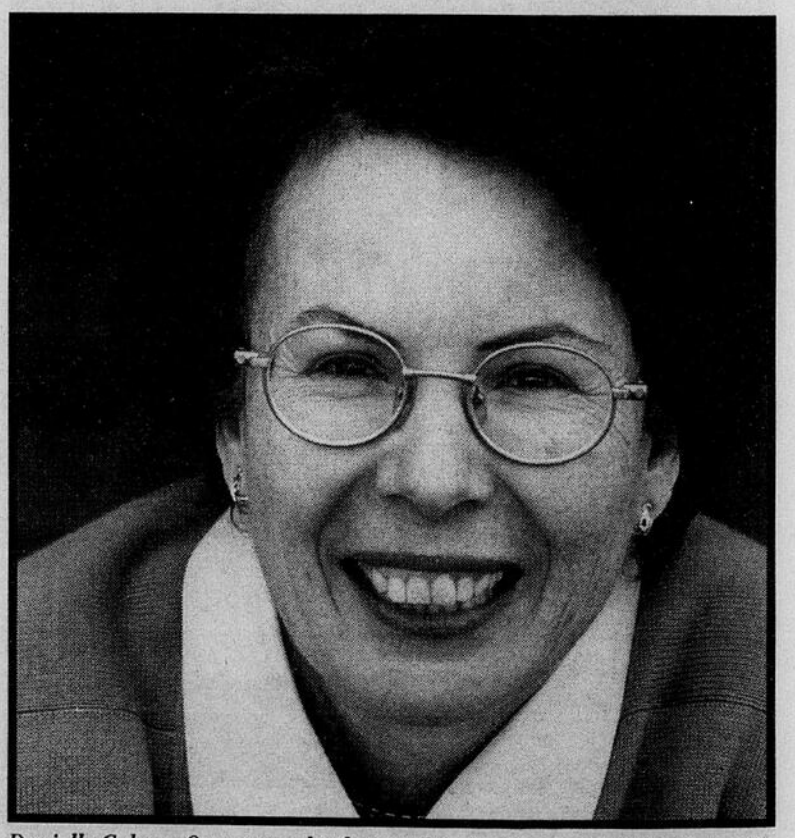
«Il faut avoir du nez, savoir ce que les diffuseurs veulent et bien connaître le milieu pour savoir ce qui s'achète.»

Actuellement, les émissions de jazz ont la cote, tout comme le country en Europe.

Mais le monde des productions télévissées demeure un milieu très dur.

«Tout le monde travaille à la pige, à contrat. C'est très difficile pour les gens.»

Et l'Ontario compte de moins en moins de maisons de productions francophones.



Danielle Caloz: «On compte de plus en plus de canaux de télévision, mais de moins en moins d'argent pour produire les émissions. Et les canaux veulent bien acheter des émissions mais souvent à des prix dérisoires.»

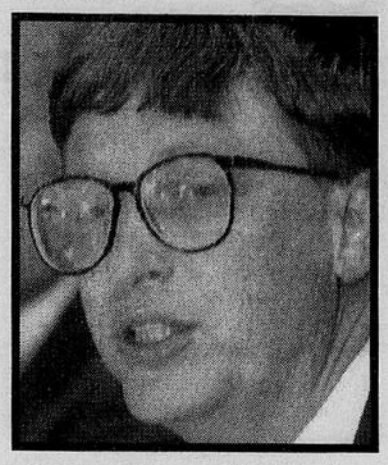
Sans maquillage

Rebecca DeMornay enceinte de trois mois...

Ex-flamme de Tom Cruise et ancienne compagne du poète montréalais Leonard Cohen, l'actrice Rebecca DeMornay a confirmé qu'elle était enceinte de trois mois. C'est au restaurant Spago's, à Los Angeles, que l'actrice de 36 ans a célébré l'heureux événement en compagnie de son fiancé, Patrick O'Neal, 29 ans. Ce dernier est le fils de l'acteur Ryan O'Neal, qui asssistait également aux agapes. Les tourtereaux, qui vivent ensemble depuis septembre 1995, ont déclaré qu'ils s'épouseraient après la naissance du bébé. Patrick et Rebecca se sont rencontrés en 1995 sur le plateau de *Home Free*, un téléfilm du réseau HBO. Rebecca a précisé qu'ils partiraient en lune de miel en Europe, en France notamment, où elle a vécu avec ses parents.

Bill Gates: 275 millions $ pour les jeunes

Bill Gates, aujourd'hui considéré comme l'Américain le plus riche, investira plus de 275 $ millions pour équiper de micro-ordinateurs des bibliothèques de régions défavorisées du Canada et des États-Unis. Les noms des établissements choisis n'ont pas encore été dévoilés.



Celui que l'on appelle «Monsieur Microsoft» a également l'intention de créer une fondation dont le mandat sera d'aider les étudiants défavorisés. Cette fondation, qui portera son nom, bénéficiera d'entrée de jeu d'une somme de 2 milliards $. La fortune de Gates, qui a presque doublé en moins de 14 mois, s'élève à environ 25 milliards $. L'année dernière, Bill Gates a manifesté l'intention d'investir dans le cinéma et il est question d'un partenariat avec Steven Spielberg.

Pour des photos de nu, Brad Pitt poursuit *Playgirl*

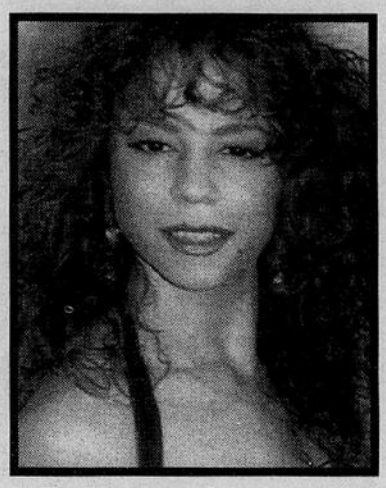
Brad Pitt engage une poursuite au civil contre la revue *Playgirl* qui, dans sa livraison d'août, le montre complètement nu sur des photographies publiées sans son autorisation. Dans sa requête, il soutient que la diffusion de ces photos représente une violation de sa vie privée et il exige le rappel de tous les exemplaires déjà distribués.

Aaron Spelling en furie

Aaron Spelling, l'un des plus riches producteurs de Hollywood, n'a pas de veine avec sa maison de 45 millions $, qui est située à Holmby Hills, en Californie: la toiture est trouée, les toilettes coulent, les travaux de plomberie ne sont pas terminés et le climatiseur est en panne. Il poursuit R. W. LaMar Construction et Studio City California pour la piètre qualité des travaux de réfection qu'ils ont effectués. En compensation du préjudice subi, le producteur réclame la somme de 770 000 $, ce qui devrait couvrir la construction d'un nouveau toit. Cette maison de 66 pièces, qui comprend 16 salles de bain, une salle de quilles et un cinéma privé de 56 places, a été construite à la fin des années 80 sur un terrain qui appartenait à Bing Crosby.

Mariah Carey veut provoquer

Mariah Carey prépare un coup fumant. La chanteuse nouvellement séparée du très puissant chef du département musical de Sony Musique, Tommy Mottola, a envie d'un changement d'orientation dans sa carrière.



Elle demeure chanteuse, évidemment, mais la grande rivale de Céline Dion sur les palmarès mondiaux laissera de côté son image d'innocence et empruntera le sentier de la provocation. Carey veut se montrer désormais plus sexy et proposer dans ses prochaines chansons, des textes, qui, selon les rumeurs, feraient rougir Madonna...

Elizabeth Taylor remporte le gros lot...

Madame sait bien faire fructuer l'argent! Avec 12 500 $, l'actrice déjà immensément riche a fait pas moins de 1,3 million $.

En jetant un coup d'oeil à son portefeuille récemment, la star qui transige à la bourse avec énormément de flair depuis des années a conclu que le temps était venu de se débarrasser finalement de ses parts dans la mégacompagnie pétrolière Exxon. Son petit 500 $ d'il y a plusieurs années vaut aujourd'hui 450 000 $! Une autre mise de 12 000 $ dans une compagnie pharmaceutique lui a rapporté 885 000 $!

Joan Collins: une autre biographie à scandale!

L'automne prochain, Joan Collins mettra sur le marché le second volet de son autobiographie, *Second Act*.

Celle par qui le scandale arrive promet encore une fois de lever le voile sur sa vie amoureuse.

On y apprendra entre autres qu'elle a refusé les avances de Frank Sinatra, George Peppard et Richard Burton.

Elle aborde aussi son mariage avec Peter Holm en termes peu flatteurs: «C'est l'erreur la plus stupide que j'aie commise de toute ma vie», écrit l'ex-vedette de *Dynastie*...

Sources: les magazines *People, Star, Entertainment, Dernière Heure, Echo Vedettes*

50 000 SPECTATEURS ONT DÉJÀ CROULÉ DE RIRE!

SUPPLÉMENTAIRES

SUPPLÉMENTAIRES

Jean-Michel ANCTIL



Tous les vendredis et samedis à 20 h. du 4 juillet au 30 août

Deux soirs seulement 5 et 6 septembre 20 h

Deux autres soirs seulement dimanche 24-31 août 20 h

DEUX HEURES DE RIRE!
Un spectacle signé Luc Senay

avec Préscilla, le Petit Maxime, Rateau, Lucien
et le reste de la famille

à l'auditorium du Collège de l'Outaouais
333, boulevard Cité des Jeunes, Hull
STATIONNEMENT GRATUIT • SALLE CLIMATISÉE

BILLETS
COOP DU COLLÈGE DE L'OUTAOUAIS (CEGEP)
TICKETMASTER 755-1111
TERMINUS VOYAGEUR 238, boul. St-Joseph, Hull

Vous invitent au spectacle d'humour de l'été à Hull!

Spectacles

Les deux font la paire

Les clowns *Les Voilà!* du cirque Éloize

Le duo de clowns québécois *Les Voilà!* est né il y a presque 16 ans, de la rencontre d'un unicycliste-percussionniste et d'une jongleuse joueuse de ukuléle. Ils se sont connus alors qu'ils sillonnaient tous deux le Québec avec une petite troupe de saltimbanques, ont été «domptés» à l'impitoyable école de la rue, en passant le chapeau à travers le monde.



CHANTAL SAVOIE
collaboration spéciale

Ils partagent maintenant leur temps entre l'Europe, le Japon et l'Amérique du Nord, avec toujours les mêmes objectifs: surprendre et faire rire.

Plus comiques que clowns, Soizick Hébert et Johnny Filion ont développé un langage visuel bien à eux: des numéros d'adresse et d'équilibre, du *slapstick,* le tout intégrant le plus souvent de la musique. Tout ce que les musiciens s'interdisent, ils l'osent: monter sur leur instrument, le lancer en coulisse, tout est permis. À tel point qu'on en vient parfois à se demander si ce sont bien eux qui jouent! Que les sceptiques soient confondus: il s'agit de véritables instruments, et ce sont bien Soizick et Johnny qui les font vibrer.

«Pas de perruques mauves, pas de nez rouges, on ressemble à du monde presque normal!» Presque... cette «grande *slim*» et ce «petit renfrogné» n'hésitent pas à jouer sur leurs particularités physiques et à déjouer les conventions.

«Alors qu'on est habitués à voir des femmes qui se forcent pour être belles, gentilles et sympathiques, moi je fais exactement l'inverse!»

Autodidactes, ils ont été formés par la rue et les coups de coeur. Lui s'est expatrié à New York pour en revenir maître unicycliste alors qu'elle apprenait à jongler avec des cailloux dans les Cantons de l'Est! Même chose pour la musique: apprentissage au feeling d'abord, technique ensuite. «C'est la musique qui nous a unis. La volonté de faire de la musique autre chose qu'un simple concert».

Au cours de leur carrière, ils ont pu constater que plus les temps sont durs, plus les artistes de variétés sont sollicités. Un paradoxe qui ne date pas de la dernière guerre et qui défie toutes les frontières! Ils le savent bien, eux qui ont voyagé «sur le chapeau», se payant un billet d'avion pour la traversée, vivant ensuite de par le monde au gré de la générosité des passants.

Un de leurs grands plaisirs: réussir à faire rire, toutes cultures confondues. «Évidemment, il faut parfois s'adapter un peu. On s'est aperçus que ce qui faisait rire ici pouvait laisser une salle complètement muette au Japon! Bien sûr, le fait d'être des comiques sans parole permet de lever plusieurs obstacles, mais c'est surtout la musique qui nous sert. La musique est encore plus internationale. C'est un langage en soi.»

Leurs performances participent de cette tendance des cirques modernes à questionner les règles du genre, à déjouer les lois du clownesque. Faire-valoir de l'autre chacun leur tour, tantôt espiègles, naïfs ou vilains, *Les Voilà!* sont de la famille du Cirque Éloize et des pionniers du Cirque du Soleil. L'inusité, les trouvailles sont leur règle d'or.



«On prône le jamais vu, le jamais entendu».

Unicycle, foulards, épée, ukuléle, contrebasse, fouet, ces comiques visuels utilisent tout ce qui leur tombe sous la main et n'hésitent pas à travestir les objets pour les besoins de leurs numéros.

«Johnny est un 'patenteux' de *gizmos,* comme on nomme ces objets de tous les jours assemblés en structures débridées qui se transforment en instruments à percussion».

Présentant plusieurs centaines de spectacles par année, souvent moins au Québec qu'à l'étranger, *Les Voilà!* font des variétés pour tous, et rien ne les fait jubiler davantage qu'un public bien hétérogène.

«Les enfants apprécient, bien sûr, mais on s'adresse vraiment à tous les groupes d'âges».

On peut les voir à l'œuvre dans un spectacle avec le Cirque Éloize, tous les week-ends, à la Maison de la culture de Gatineau jusqu'au 6 septembre, ainsi qu'aux Grands Feux du Casino, à Hull, les 13 et 20 août. Entre-temps, ils répètent le nouveau spectacle qu'ils promèneront en tournée, en compagnie du Cirque Éloize, après une première au Mexique à la fin du mois de septembre.



Michel Defoy
Disques

Collaborations très spéciales



Artistes divers
Spawn: the Album – bande originale
(Sony Music) ★★★

En voilà une bande vraiment originale. Les 14 titres ici assemblés proposent d'étonnantes collaborations, hautement improbables à première vue, mais finalement assez heureuses.

Tenter de réunir Metallica et DJ Spooky autour d'une tasse de thé relèverait déjà de l'exploit. Qu'on soit parvenu à les rassembler en studio tient pratiquement du miracle.

Et on ne s'est pas arrêté là.

À l'invitation du producteur Happy Walters, monsieur Marilyn Manson a frayé avec les technophiles Sneaker Pimps; Henry «les gros bras» Rollins s'est acoquiné avec le roi de la «jungle», Goldie; les vilains Butthole Surfers se sont amusés avec les claviers du p'tit Moby...

Happy Walters avait déjà mené à bon port un projet semblable en 1993, accouplant rockers et rappers pour la trame sonore de *Judgement Night*.

Cette fois-ci, il a formé des paires encore plus disparates.

Dans la plupart des cas, les gros méchants (Manson, Metallica, Silverchair) portent la culotte, conférant à leur tendre moitié un rôle de second plan.

On imagine difficilement le contraire.

Les résultats ne sont pas toujours concluants, mais quand chimie il y a, pour reprendre le cliché, ça pète le feu.

Le clou de ce programme loufoque: la version *techno-trash* de *No Remorse (I Wanna Die)*, signée Slayer et Atari Teenage Riot. Incomparable.



Mylène Farmer
Live à Bercy
(APolydor) ★★★

Cet album double capté devant public en 1996 pourrait tenir lieu de retrospective vu la qualité de son contenu.

Live à Bercy enfile à la queue leu leu les titres les plus connus de Mylène Farmer — *Libertine, Sans contrefaçon, Désenchantée* — et propose au demeurant quelques curiosités, dont une version de *La Poupée qui fait non* interprétée en duo avec l'Algérien Khaled.

En guise de pochette, on a conçu une sorte d'album photo ultra-chouette farci de clichés croqués sur scène, permettant de recréer approximativement l'événement dans sa propre salle de séjour. Comme si vous y étiez.



Artistes divers
Future: A Journey Through the Electronic Underground
(Virgin) ★★★ 1/2

Les compilations de cet acabit sont dans le vent, vous le savez.

Qu'est-ce que celle-ci peut bien avoir de plus que les autres?

Un titre curieux, *Extremis*, qui marie la voix de Gillian Anderson (vedette féminine des *X-Files*) aux atmosphères *techno-ambient* du collectif franco-britannique Hal.

La pièce, fort agréable, figure ici en deux versions.

Le reste de ce que comprend cet assemblage s'éparpillant sur deux disques comporte de bons moments.

Sur le deuxième volume, le plus planant des deux, on retrouve quelques architectes *ambient*, nommément Brian Eno et David Sylvian.

Sur le premier volume, plus *dance*, on remarque la présence des Chemical Brothers (*Loops of Fury*) et de Massive Attack (*Karmacoma — Bumper Ball Dub*) au sein d'une cohorte aussi éclectique que variée.

Rien de bien transcendant, mais tout de même honnête.



Sinclair
La Bonne attitude
(Virgin) ★★★

Oh! Un nouveau Sinclair! Le troisième à ce jour? Possible.

La copie conforme des deux premiers en tout cas. Le gars chante toujours chaleureusement, de cette voix qui évoque Jamiroquai et Stevie Wonder tout à la fois.

Sur *La Bonne Attitude*, on le retrouve là où on l'avait laissé la dernière fois. Assis au piano, à mettre au point sa mixture de jazz, de soul et de funk trois couleurs.

À peine s'est-il levé depuis, pour chatouiller sa basse et battre ses tambours.

Si ça se trouve, il ne bougera pas beaucoup d'ici à ce qu'on le revoie.

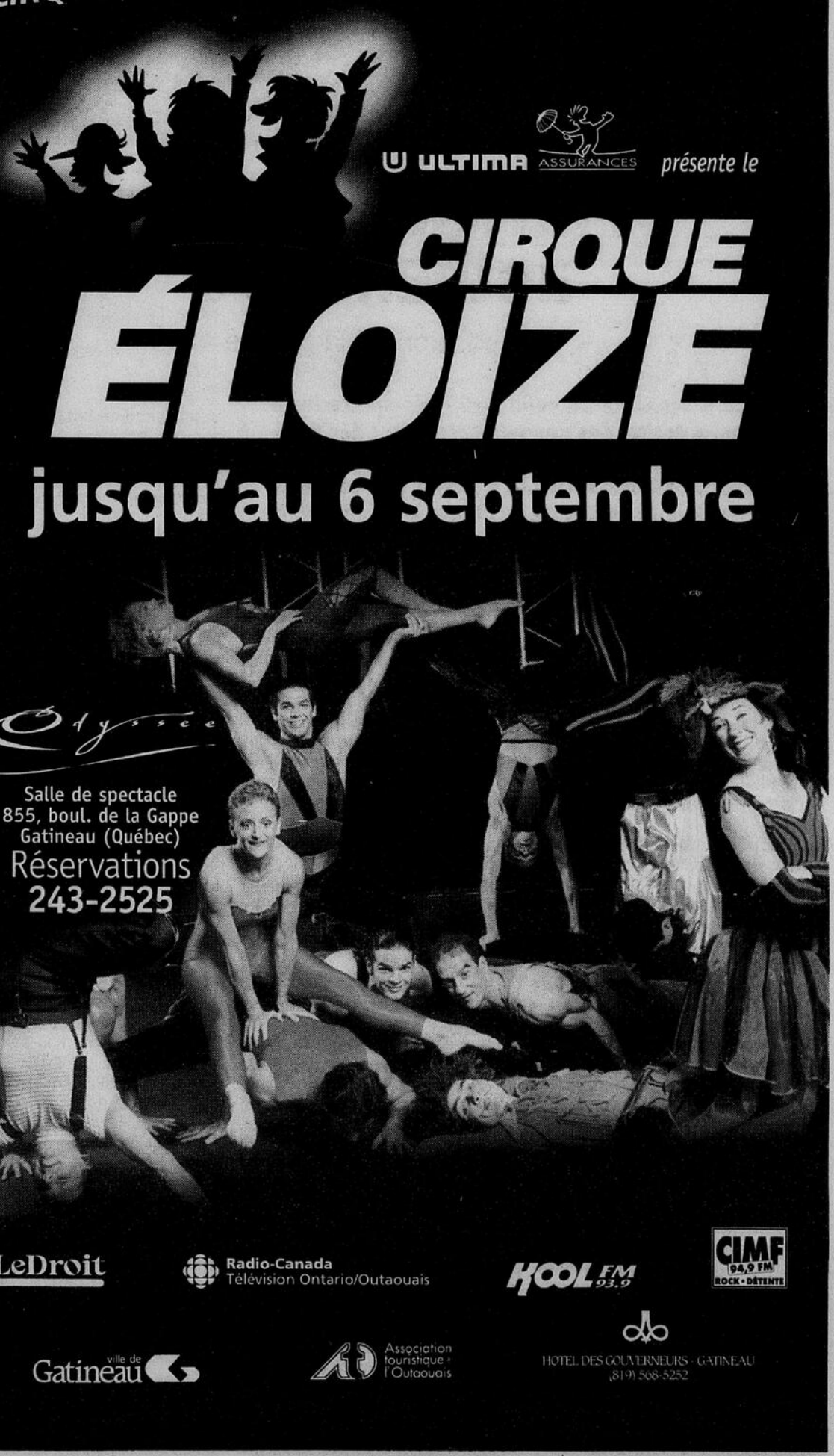
C'est qu'il a trouvé son *groove* et qu'il n'a pas l'intention de le laisser filer. Voilà qui fait l'affaire d'un peu tout le monde.

«... La troupe n'a pas mis de temps à éblouir... À travers des numéros plus surprenants, le Cirque Éloize offre des classiques tel la funambule et la trapéziste... Toute la p'tite famille appréciera.» - *LeDroit*

«Des numéros réalisés sur une musique choisie avec brio et un éclairage efficace qui rappellent le travail théâtral de Robert Lepage... L'excellente critique reçue à l'échelle internationale est fort méritée.» - *The Citizen*

«Une démonstration époustouflante de force, de contrôle, d'équilibre... Un alliage d'habiletés acrobatiques divertissantes, de chorégrahies vives, de musique palpitante, de costumes colorés... À la fois avant-gardiste et ancré dans la tradition, le Cirque Éloize communique par un langage universel : le plaisir.» - *New York Times*

CIRQUE EN SALLE... CLIMATISÉE!



ULTIMA ASSURANCES présente le

CIRQUE ÉLOIZE

jusqu'au 6 septembre

Odyssée

Salle de spectacle
855, boul. de la Gappe
Gatineau (Québec)
Réservations
243-2525

LeDroit
Radio-Canada Télévision Ontario/Outaouais
KOOL FM 93,9
CIMF 94,9 FM ROCK • DÉTENTE
ville de Gatineau
Association touristique de l'Outaouais
HOTEL DES GOUVERNEURS - GATINEAU
(819) 568-5252

Spectacles



Patrick Norman authentique

La passion de la guitare

Patrick Norman ne s'ennuie pas: «Des spectacles à gauche, à droite, des soupers-spectacles, des festivals, la pêche, le vélo et un nouvel album en préparation pour l'automne.» Quand il prend des vacances pour se donner un peu de recul face à son métier, la musique finit toujours par prendre le dessus. Bourreau de travail? *Workaholic*? «Non! C'est juste une bonne maladie. J'ai surtout pas envie de me faire soigner.»

CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

À 50 ans, Patrick Norman semble en pleine forme et dangereusement heureux. C'est qu'il sait se faire plaisir. Il y a quelque temps, il lançait l'album de ses rêves, *Guitare*.

Les 15 pièces instrumentales sont celles qu'il a apprises à jouer à ses débuts et qui l'ont marqué.

«Comme on dit, je me suis payé la traite.» Et quelle traite, avec des guitaristes comme Michael Pucci, Jeff Smallwood et Jean-Guy Grenier, la crème de la crème.

«Ils m'ont laissé les bouts faciles», avance-t-il avec tout le sérieux du monde. Avec humilité, le guitariste se dit très conscient de ses limites.

«Mais le plaisir de jouer, personne ne peut me l'enlever. Pour cet album, je n'étais pas en Cadillac, j'étais en Rolls Royce!»

Quand Patrick Norman parle de sa passion pour la guitare, on ne peut faire autrement que de suivre le fil de sa carrière.

Petit et déjà passionné, aucun jouet ne réussissait à le combler vraiment sauf... la guitare. Il passait des heures à regarder son père en jouer.

«Je me souviens quand il a posé la guitare sur mes genoux et que j'ai joué mon premier accord.» En plus, le jeune Patrick étudie attentivement le jeu des musiciens comme d'autres observent les oiseaux.

De retour chez lui, il tente de les imiter. «Mon premier grand amour, c'est la guitare. Je lui ai toujours été fidèle.»

S'il délaisse momentanément son instrument au début des années 1970 quand il chante, il y reviendra rapidement, sans plus jamais le quitter.

Encore surpris de l'accueil et des réactions positives que suscitent *Guitare*, Patrick Norman se réjouit qu'un album instrumental puisse intéresser autant.

«Aujourd'hui, la télé, les clips et les médias nous dictent comment percevoir les pièces. Tout le monde est beau, bien habillé. Mais on impose des images.»

Il se souvient de la musique des années 1950, où les gens avaient à peine une photo de leurs idoles. Ils imaginaient le reste. Patrick Norman voit dans la musique instrumentale un avantage de taille.

«Cette forme de musique laisse l'entière liberté à l'imaginaire, à l'essence même de la musique.»

Sur scène, Patrick Norman affirme que sa musique se mélange à l'humour, à la connivence. Lui qui n'apprécie guère l'étiquette de star veut qu'on le considère comme un «chum», un ami avant tout.

«Moi, je n'ai jamais changé, je suis toujours resté le même. Ça a nui à ma carrière et à mon image, mais quand on fait quelque chose avec plaisir, on ne peut pas le faire mal.» Il a même incorporé une pièce instrumentale à son spectacle, *Carioca*, qu'il dédie à son père.

Il n'y a pas si longtemps, Patrick Norman et sa musique n'étaient pas tellement à la mode. Plus aujourd'hui. Le vent a tourné et il peut désormais partager son art avec un plus grand nombre de gens.

«C'est sûr que je suis plus populaire qu'il y a 10 ou 15 ans, mais les choses sont ce qu'elles sont.»

Avec les deux pieds bien ancrés dans le monde du country, Patrick Norman a sa petite idée là-dessus.

Au départ, le country doit parler de l'âme, de la vie du peuple mais le musicien s'inquiète.

«Aujourd'hui, que ce soit au Québec ou aux États-Unis, le country a été trop commercialisé. C'est devenu une *business* rentable. Il y a des tonnes de chanteurs et de musiciens qui apparaissent à toutes les semaines. Ils ont tous le même look, la même façon de s'habiller. Les chanteurs sont tous identiques avec les mêmes solos de guitare et les mêmes pirouettes à tous les coups.»

Selon lui, la musique est laissée pour compte au détriment du reste, la passion.

On ne pourra jamais reprocher à Patrick Norman son manque d'authencité. Pas vedette, il répète qu'il a le même plaisir de jouer et d'être sur scène qu'à ses débuts. «C'est le même *kick* que quand j'étais ti-cul!» Il a l'intention de continuer pour encore bien des années. Difficile de ne pas le croire.

Patrick Norman est à Musiqu'en août le samedi 9, à 22 h, à l'Hôtel du Nord, à Notre-Dame-de-la-Paix. Billets: 14,92 $, infos: (819) 983-3273.

L'art de la guitare

Luc Fortin et Richard Léveillé

La musique du duo Fortin-Léveillé pourrait être le remède à bien des maux. On n'a qu'à fermer les yeux et se laisser bercer par des mélodies des deux guitaristes. Ce n'est peut-être pas un hasard si leurs albums s'intitulent *Tranquilidade* et *Soleil*. Pour savourer l'été pleinement, rien ne vaut un petit air de guitare classique.

CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

La rencontre de Luc Fortin et Richard Léveillé remonte à tout près de 10 ans. Le premier a comme maître à penser les guitaristes Baden Powel, Egberto Gismonti, Django Reinhardt et Paco de Lucia. Il enseigne la guitare classique et est le mélodiste du duo.

Le second est ethnomusicologue en plus d'avoir beaucoup voyagé. C'est lui qui est la base rythmique et harmonique du duo. Ensemble, avec leur guitare, ils possèdent une unité remarquable, comme deux doigts d'une même main.

«*Tranquilidade* était plus molo que *Soleil*», explique Luc Fortin. Il fallait se laisser apprivoiser par les auditeurs.

Il affirme que le spectacle est plus dynamique et les maniaques de guitares seront comblés. Le duo poussant les limites de leur instrument à leur maximum en plus d'offrir un éventail de genres. Richard Léveillé, de par sa formation, trace aussi l'historique des divers styles musicaux sur scène, entre les interprétations.

«C'est vrai que c'est difficile de nous placer dans un créneau. Les gens se demandent si Fortin-Léveillé est instrumental, jazz, classique, musique du monde. On ne fait pas non plus de jazz car on ne fait pas de swing et des standards, mais il y a place à l'improvisation comme dans le jazz.

«On vient de la tradition orale. On n'a aucune partition écrite. On fait un peu de musique du monde avec des influences sud-américaines et gitanes. Au fond, on fait du *world jazz*!» résume Luc Fortin.

Les deux guitaristes composent chacun de leur côté avant de soumettre le fruit de leur travail à l'autre.

Chacun y ajoute ses idées avant d'arriver à un compromis où les deux sont à l'aise. Si à leur début le duo jouait surtout des interprétations, il s'est construit au fil des ans un répertoire de compositions.

Luc Fortin et Richard Léveillé ont pourtant dû attendre huit ans avant d'enregistrer *Tranquilidade*. Avec 1000 albums en poche (qu'ils ont fait presser à leurs frais), Luc Fortin avoue qu'il se sentait un peu seul après quelques refus de la part de compagnies de disques.

Le duo vendait ses albums à ses spectacles avant de devenir un coup de coeur de Radio-Canada. Les choses se sont accélérées par la suite.

Luc Fortin est convaincu qu'il y a une demande surprenante pour ce genre de musique au Québec.

«Ici, il existe des groupes de musique du monde. Ceux dans notre genre sont plus rares. Mais l'acoustique est à la mode. On apprécie ce qui est dépouillé, pur et les gens aiment découvrir.»

La prochaine étape pour Fortin-Léveillé, c'est de se faire connaître à l'extérieur du Québec.

«Mais c'est aussi difficile de jouer à l'étranger. On doit aller jouer en Espagne sous peu. Après tant d'années ici, on a le goût de voir autre chose, de relever de nouveaux défis. On aime aussi voyager...»

La technique

Selon Luc Fortin, la technique a tout de même ses limites.

«Elle sert à ce que l'on veut exprimer musicalement. Elle est un outil. Plus on la maîtrise, plus on peut s'exprimer.»

Comme il le répète à ses étudiants, la technique est une chose, la musique en est une autre. C'est connu, la maturité offre la plus belle musique.

«Les premières années, on pratique, on apprend la gymnastique, le mécanisme. La musique suit plus tard. C'est là qu'on arrive à faire de belles notes et à produire un beau son.»

Le duo Fortin-Léveillé est à Musiqu'en août le dimanche 10, à 11 h 30, à l'hôtel Mon Chez-Nous, au Lac-des-Plages. Billets: adultes 14,92 $, enfants 7,02 $. Informations: (819) 983-3273.



Lectures pratiques

Mieux écrire dans Internet, François Hubert, Les Éditions Logiques, 12,95$

Un petit livre pratique pour ceux qui travaillent dans le monde un peu anarchique d'Internet. Le but pour tout utilisateur d'Internet étant de communiquer clairement et efficacement son message aux internautes, François Hubert donne des trucs pour pouvoir l'atteindre le mieux possible. Il souligne les expressions souhaitables et à éviter, il donne une panoplie d'adresses utiles pour la rédaction... Certains propriétaires de sites Web risquent cependant d'en prendre pour leur rhume en voyant leur site dénoncé comme comportant des fautes de français!



Maigrir une bonne fois pour toutes avec Weight Watchers, Maryvonne Apiou, Le Livre de Poche

Dans la très longue série de livres «miracle» pour retrouver sa taille de guêpe, voici un livre au titre un peu prétentieux et au contenu très vaste. Un bon départ pour une personne qui désire se débarrasser de ses kilos superflus puisque, avant de se lancer tête première dans une diète d'ascète, elle aura au moins un aperçu des mécanismes du corps humain. L'auteur a privilégié les trucs au lieu des recettes et... vante le plus souvent possible la méthode Weight Watchers. Le but est évidemment de faire adhérer les lecteurs au programme de la populaire compagnie. Finalement, comme il arrive trop souvent, ce livre a été écrit en France et n'a pas du tout été adapté pour le marché d'ici...



Guide Bleu de France, Éditions Hachette

Parce que la France, ce n'est pas que Paris, Bordeaux ou Reims, c'est aussi (surtout?) les petits villages de province, avec leurs ports de pêche, leurs places du marché, leurs églises... *Le Guide Bleu de France* se consacre entièrement aux plus beaux villages du pays et leurs principaux attraits touristiques. Regroupés selon les différentes ré-gions, abondamment illustré de cartes et photographies, il y est indiqué les choses à voir dans chaque village et ses environs. Utile, même si le *Guide* ne donne pas tellement de détails sur ces endroits intéressants, ni ne contient des adresses pour l'hébergement ou les restaurants.

Les P'tits trucs de Louise, Louise Robitaille, Éditions Trustar, 14,95 $

Ses chroniques dans la revue *Le Lundi* auraient été tellement populaires que Louise Robitaille a décidé d'en faire un livre. On a beau parfois regarder de haut les remèdes de grand-maman pour soulager ses cors aux pieds (il suffit d'appliquer une gousse d'ail écrasée) ou pour enlever une vilaine tache d'encre (il faut frotter avec de la pâte dentifrice), on n'hésite pas longtemps avant de les essayer. La liste des trucs est impressionnante: décoration, lessive, entretien ménager, beauté, cuisine, jardinage, automobile... Un livre aide-mémoire pour toutes sortes de trucs impossibles à se souvenir par coeur.

Cyrcle

Série théâtre
Avenor
1997-1998

Changez de décor

Échec et mat
Benoît Brière, Albert Millaire

Art
Robert Lalonde, Michel Rivard

Les combustibles
Jean Besré, Jean-François Casabonne

Cinq filles avec la même robe
Macha Grenon, Adèle Reinhardt

C'était avant la guerre à l'Anse-à-Gilles
Guylaine Tremblay, Béatrice Picard

Les Sorties du TNM

La Serva amorosa
de Carlo Goldoni
Serge Postigo, Markita Boies

Le Misanthrope
de Molière
Luc Picard, Marie-France Marcotte

... et plusieurs autres grands acteurs dans ces sept productions remarquables

LeDroit
Abonnez-vous!
243-2525
Radio-Canada Télévision Ontario/Outaouais
Radio-Canada CBOF 90,7 FM

Les
BRACELETS-PASSEPORTS
du 10e Festival de montgolfières
SONT EN VENTE MAINTENANT!

Hâtez-vous, les bracelets-passeports de quatre jours du 10e Festival de montgolfières de Gatineau se vendent pour aussi peu que 18 $!... un rabais de plus de 50 % par rapport au passeport journalier de 12 $. En plus d'économiser sur le prix d'entrée, votre bracelet de quatre jours peut vous faire gagner gros! Cette offre est valable jusqu'au 28 août inclusivement.

VOUS POURRIEZ GAGNER*

- **un voyage d'une semaine pour deux à Orléans** (France) gracieuseté de Swissair, LeDroit, Bonjour dimanche, la ville d'Orléans et le Conseil général du Loiret
- **3000 $ en prix** offerts par Les Promenades de l'Outaouais
- **un chèque-cadeau de 1000 $** de Loeb
- **une loge** pour assister à un match des Sénateurs au Centre Corel
- **une des 10 trousses-souvenirs** d'une valeur de 100 $ chacune provenant des boutiques du Musée canadien des civilisations
- **un des 10 vols en montgolfière** offerts par RO-NA L'entrepôt

Sur présentation de votre bracelet de quatre jours, obtenez également des réductions allant jusqu'à 35 % du prix régulier pour le film IMAX[md] « Les ailes du courage » (programme simple) au Musée canadien des civilisations. Votre bracelet vous donne également droit à un rabais de 10 % à l'achat d'un billet pour le Cirque Éloize présenté à la Maison de la culture de Gatineau.

Enfin, pendant tout le week-end de la fête du Travail, avec le bracelet, vous pourrez voyager gratuitement à bord des autobus de la Société de transport de l'Outaouais, transporteur officiel du festival.

Procurez-vous votre bracelet-passeport du 10e Festival de montgolfières de Gatineau chez RO-NA L'entrepôt, aux Promenades de l'Outaouais, par la poste ou, ailleurs au Québec, dans l'un des restaurants East Side Mario's. L'entrée est gratuite pour les enfants de 1,22 mètre (48 pouces) ou moins!

Renseignements : (819) 243-2330 ou 1 800 668-8383
http://www.ville.gatineau.qc.ca comm@ville.gatineau.qc.ca

*Les gagnants devront se soumettre à une épreuve de calcul.

10e Festival de montgolfières de Gatineau
DU 29 AOÛT AU 1er SEPTEMBRE 1997
au parc de la Baie, Gatineau (Québec)

Lectures-frissons

RICHARD LACHAPELLE
collaboration spéciale

Prélude à un cri, Jim Nisbet, 457 p., Éditions Rivages/ Thriller

Le thriller médical est à la mode. Après Robin Cook, nous avons eu droit au triomphe de Patricia Cornwell, la reine du service médico-légal et du découpage en technicolor. Nisbet s'engage à son tour avec une verve peu commune.



Dès les premières pages, on apprend les préférences de Stanley Ahearn, le héros de *Prélude à un cri:* le week-end arrivé, «une fellation maraudeuse à toute vitesse sur l'autoroute, après le boulot, avant la bouffe, après avoir ingurgité quelques whiskies...»

Un soir il rencontre Vivienne Carnaval dans un bar. Après plusieurs verres, ensorcelé par ses yeux verts, il ramène la brune chez elle. Il se réveille 24 heures plus tard dans un sac de couchage, en plein milieu du Golden Gate Park de San Francisco, le dos douloureux et barré d'une cicatrice. Un rein en moins.

Victime d'un gang spécialisé dans le trafic d'organes, Stanley se résout avec peine à vivre avec un seul rein.

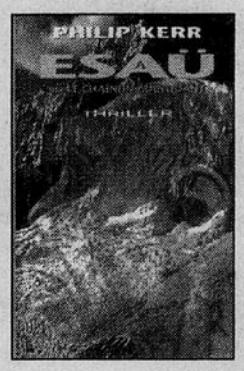
Lorsqu'il apprend qu'il est atteint d'une maladie chronique du rein, la pilule est encore plus difficile à avaler. L'inspecteur Corrigan est chargé de l'enquête, mais Stanley veut lui-même retrouver la demoiselle aux yeux verts.

On se dirige vers une finale sanglante, bien qu'avec Nisbet le récit n'aboutit pas toujours où on l'attendait.

Un style remarquable.

Essaü ou le chaînon manquant, Philip Kerr, 443 p., Éditions du Masque

Juriste de formation, Philip Kerr est devenu journaliste en 1989. Il s'est lancé dans l'écriture avec *L'Été de cristal*, premier roman d'une trilogie berlinoise qui lui a valu un succès mérité.



Jack Furness, un alpiniste de renommée mondiale, cherche à escalader une montagne sacrée de l'Himalaya. Les dieux n'apprécient pas et une avalanche engloutit son expédition, le laissant seul survivant.

Cependant il a réussi à ramener un crâne «d'homme-singe» que les paléontologues sont incapables de replacer sur l'échelle de l'humanité. Est-ce le chaînon manquant?

Mais les analyses de l'anthropologue Stella Swift révèlent que le crâne surnommé Esaü appartient à une espèce récente.

Stella et Jack veulent repartir au Népal pour capturer un spécimen vivant. Voyant dans l'Himalaya une base stratégique de premier plan, le Pentagone n'hésite pas à se joindre aux recherches tout en y glissant un espion dans l'expédition.

Sur fond de menace de guerre nucléaire et d'espionnage, Philip Kerr nous livre ici un de ses plus brillants thrillers.

L. comme lequel, Sue Grafton, 312 p., Seuil

Traduite dans 23 langues, Sue Grafton a débuté avec *A...comme assassin, B...comme brûlé, C...comme cadavre*. Nous en sommes maintenant à la lettre L.



La détective privée Kinsey Milhone ne peut refuser d'enquêter sur la mort d'un vieux militaire pour lequel l'armée américaine refuse de payer l'enterrement.

C'est son vieux propriétaire, dont on sait qu'elle est vaguement amoureuse, Henry Pitts, qui le lui demande.

Sans aucune rémunération, notre détective choc fonce. Elle rencontre le fils et le petit-fils de l'ancien militaire, essaie de démêler l'imbroglio bureaucratique. Elle file un suspect et se retrouve femme de chambre dans un hôtel du Texas à essayer de cumuler des preuves.

Son voyage sera dangereux et comique à la fois.

Notre entêtée se butera à un drame familial conjugué à une vieille vengeance. Si vous ne la connaissez pas, commencez par le format «poche», *A...comme assassin, B...comme brûlé etc.*

Labatt Bleue
présente
Les grands feux du Casino
CASINO DE HULL
Du 9 au 23 août 1997
Compétition internationale de feux d'artifice sur musique sur eau et plus...
Chine, Portugal, Allemagne, Espagne et la Grande finale du Casino
Concerts jazz Labatt Bleue
Les Voilà !
École de cirque de Québec
Lebel & Labelle
Ronnie le Grand
Cirque sur scène
Villa des enfants Toyota avec les amis
Concerts Jazz Labatt Bleue
Réservez au 771-3389 ou TicketMaster 755-1111
Bell
Info-Feux Bell
771-FEUX (3389)
1 888 429-FEUX (3389)
www.feux.qc.ca
Prenez l'autobus! c'est moins cher grâce à Gazifère Inc.
et la STTC transporteur officiel
Nos partenaires officiels
Bell Mobilité
BREAKWATER
BRIGIL
CFRA NEWS TALK RADIO
CJRC 1150
LeDroit
PROMENADES
RAMADA PLAZA HÔTEL
RÉGIONAL
Ville de Hull
Commission de la Capitale nationale
National Capital Commission
Radio-Canada CBOF 90,7 FM
Radio-Canada Télévision Ontario-Outaouais
SCOOP Relations publiques
SUBWAY
SUN
Villa Toyota Inc.


Billets en vente LUNDI à midi!
Opéra du Centre national des Arts
Le vendredi 19 septembre à 20h
nana mouskouri
LA TOURNÉE RETURN TO LOVE!
Billets disponibles à la Billeterie du CNA ou TicketMaster, Rés. : 755-1111
CIME ROCK détente 93.9 FM
m "Return to Love" de Nana Mouskouri est d ible sur l'étiquette Mercury en DC ou cassette chez tous les bons disquaires.
Mercury
fogel Sahour-in

Culture

Le *beat* est mort

Avec la mort de William Burroughs s'éteint la *beat generation*

William S. Burroughs est mort, et avec lui s'est éteint cette semaine le dernier symbole de la génération *beat*, ce mouvement de la contre-culture américaine qui prit racine au début 1950 jusqu'au milieu des années 1960.

CAROLINE BARRIÈRE
LeDroit

Copain de Burroughs et porte-étendard du mouvement *beat*, Allen Ginsberg a vidé les lieux en avril dernier. Quant à Jack Kerouac, le plus populaire des trois, il avait pris cette route en 1969.

C'est justement ce dernier qui, selon la légende, aurait choisi l'expression *beat generation*, d'après l'idée de Herbert Huncke.

Certains prétendent cependant que c'est Huncke, un héroïnomane notoire, qui qualifia lui-même ainsi le mouvement littéraire né de la rencontre entre Kerouac, Ginsberg et Burroughs.

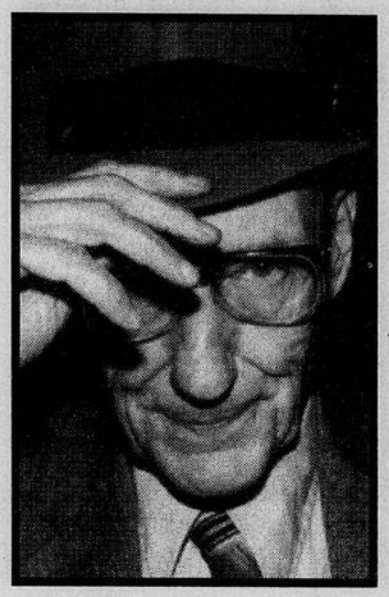
Dans le vocabulaire de Huncke, le mot *beat* signifiait abattu, exprimant ainsi tout le dégoût du conformise et de la vie de l'époque.

Et dans le mot *beatitude*, il y a la béatitude, celle de la route, du sexe, de la drogue, de l'alcool et du jazz. Pour plusieurs, le *beat* rappelle aussi le tempo du jazz. D'autres estiment le mot *beat* vient de l'expression utilisée par des musiciens (de jazz) fauchés: *I'm beat*. La *beatitude* aurait même à voir avec la mère de Kerouac, elle qu'on disait très croyante...

Mais peu importe l'origine de l'expression, le mouvement *beat* sera le plus important de l'après-guerre. Kerouac en sera le pape, et son livre *Sur la route* (*On The Road*), sera la bible de tous les *beatniks*.

Publié en 1957 — il y a 40 ans — ce livre provoqua consternation et questions. L'auteur y transgressait toutes les conventions sociales, morales et littéraires de l'époque.

D'abord la cible de nombreux puristes, *On The Road* est devenu l'un des classiques de la littérature américaine moderne. On est loin de l'époque où Kerouac n'était qu'un ivrogne pour plusieurs. Ce n'est qu'en 1988 que la ville natale de Lowell, au Massachusetts, reconnut son talent en faisant ériger un monument à sa mémoire. Depuis sa mort, les admirateurs et curieux venaient en pélerinage à Lowell, déposant bouteilles d'alcool et joints à sa mémoire.



Allen Ginsberg

Quant à la mort de Ginsberg, il s'agit d'une toute autre histoire. Décédé en avril, les internautes ont pu suivre son chemin vers la mort par l'entremise du Net, alors que plusieurs sites lui étaient entièrement consacrés...

Monsieur hallucinogènes, poète à ses heures, fera la rencontre de William S. Burroughs sur le campus de l'université Columbia, à New York. Ce dernier le présenta ensuite à Jack Kerouac.

Howl, son recueil de poèmes, fit scandale en 1956. La censure bondit devant un ouvrage où Ginsberg affichait son homosexualité et son goût pour les drogues. Poursuivi par les bien-pensants, il gagna tout de même son procès dans une Amérique en pleine mutation.

À l'automne 1987, Allen Ginsberg s'était rendu à Québec dans le cadre d'un colloque marquant le 30e anniversaire de la publication de *On The Road* de Kerouac.

Le cinéaste Herménégilde Chiasson, l'auteur Victor-Lévy Beaulieu, la journaliste Lise Bissonnette et le poète Lucien Francoeur s'étaient alors donnés rendez-vous. Encore là, Jack Kerouac avait réussi à semer la discorde entre les communautés francophone et anglophone.

William S. Burroughs

De gauche à droite: William S. Burroughs, Jack Kerouac et Allen Ginsberg.



La vie de Burroughs ne fut pas de tout repos. L'auteur du roman *The Naked Lunch* (*Le Festin nu*) — dont David Cronenberg transposa le récit sur grapnd écran — était un héroïnomane reconnu.

Son premier livre, *Junkie*, publié en 1953, fit scandale tout comme les suivants: *The Soft Machine*, *The Ticket that Exploded*, *Nova Express*.



C'est Burroughs qui aurait initié Kerouac et Ginsberg à la littérature, leur suggérant de lire Eliot, Kafka, Céline.

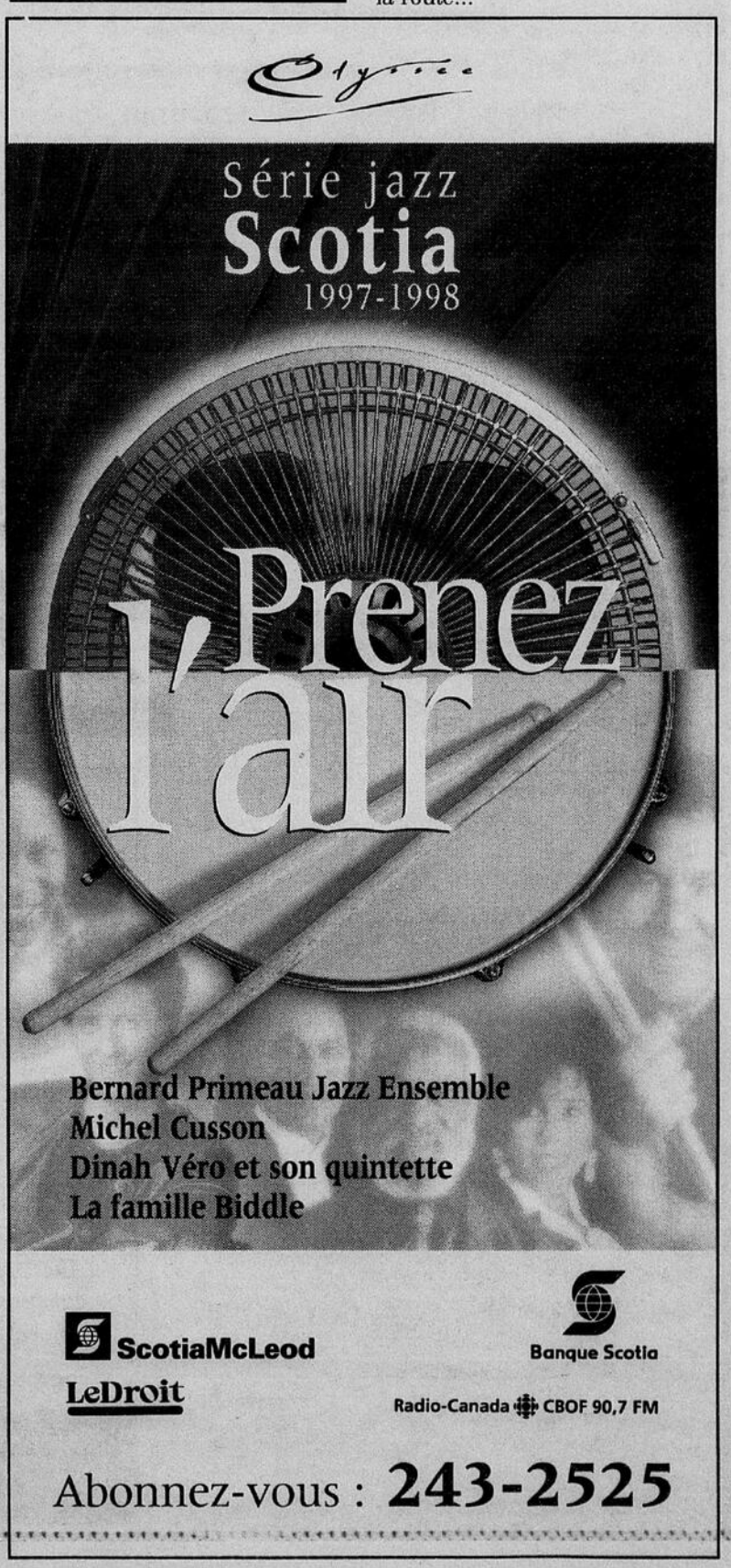
La vie de Burroughs bascula au printemps 1952, alors qu'il tua accidentellement sa femme Joan Vollmer d'une flèche à la tête alors qu'ils jouaient à Guillaume Tell.

Burroughs continua d'écrire ses fictions tout au long de sa vie. Au cours des dernières années, il avait fait de la publicité pour Nike et avait eu un petit rôle dans *Drugstore Cowboy* de Gus Van Sant.

La *beat generation* est aujourd'hui disparue, mais son héritage connaîtra sûrement un regain de popularité.

Les rééditions et documentaires ne cesseront jamais de la faire connaître aux nouvelles générations. Et celles-ci voudront peut-être s'y reconnaître, ou emprunter la route...





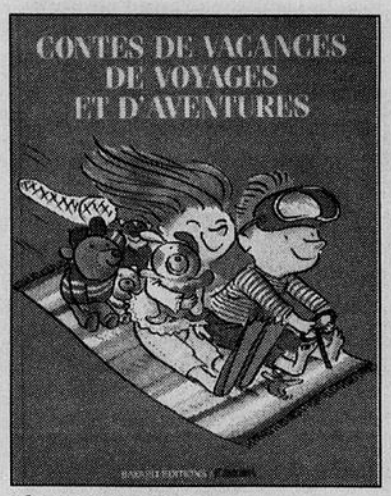
Lectures d'enfants

Pour la fin des vacances

Encore trois semaines avant la rentrée scolaire. Les enfants (et les parents?) commencent à trouver le temps long? Pour contrer l'ennui, titiller l'imagination, mousser la créativité et surtout, faire passer le temps, quelques suggestions livresques.



ANDRÉE POULIN
collaboration spéciale



Du comique au poétique

Bayard a eu la bonne idée de réunir sous une même couverture les meilleurs contes de la revue mensuelle *Pomme d'Api*.

Livre idéal pour un jour de pluie ou un long trajet en voiture que ce *Contes de vacances, de voyages et d'aventures*.

Comme les auteurs et les illustrateurs changent pour chaque conte, il y a en pour tous les goûts.

Dans le genre réaliste: le petit Samuel perdu dans sa propre rue, où toutes les maisons sont pareilles.

Dans le genre conte de fée: le dragon qui cherchait une princesse à kidnapper.

Dans le genre poétique: l'émerveillement d'un hérisson qui découvre la beauté de la mer.

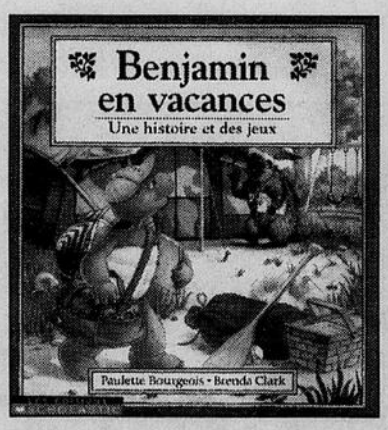
Dans le genre comiquement moralisateur: le pantalon craqué de Sidonie.

Dans le genre science-fiction: deux petits Martiens au réveillon de Noël.

Ce recueil de contes pour les trois ans et plus constitue un excellent investissement: un parent patient pourra en étirer la lecture sur plusieurs soirées ou plusieurs voyages.

Camp de jour

Pour les enfants dont c'est la première fois au camp de jour, *Benjamin en vacances* pourra servir à démystifier l'aventure, à calmer les craintes.

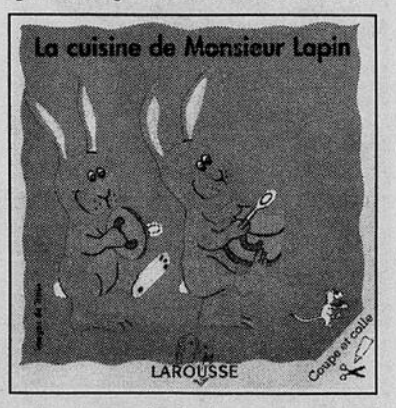


Même si le héros principal est une petite tortue vert fluo, ses expériences collent tout à fait à la réalité d'un camp de jour.

Didactique, cet album à la facture modeste offre aussi une série de petits jeux: le lecteur doit décoder les idéogrammes afin de savoir ce que Benjamin a mangé au pique-nique, traverser un labyrinthe pour se rendre à l'étang des canards, compléter une grille mystère.

Démêler des lettres, raturer, recomposer, voilà qui devrait amuser un enfant qui aime jouer avec les mots. En autant que le lecteur ne soit ni trop paresseux, ni un peu tricheur, car toutes les réponses figurent à la dernière page du livre!





Coupe et colle

Cette astucieuse collection de Larousse combine lecture et bricolage. L'enfant crée lui-même le décor de l'histoire, en coupant, pliant et collant.

Dans *La Cuisine de Monsieur Lapin*, il lui faut découper les légumes achetés au marché, les plats à disposer sur la table et la vaisselle à ranger dans le buffet. Dans *Le Jardin de Papa Ours*, l'enfant doit découper et construire la serre de Papa Ours, disposer les légumes frais dans le jardin et rajouter des fleurs dans les plates-bandes.

Les explications sont simples, grâce aux trois symboles illustrés: ciseau, pot de colle et flèches.

Ce petit album conviendra aux enfants qui n'en sont pas à leur début dans le maniement des ciseaux ou doté d'une bonne motricité fine.

Découvrir le tennis

Trop grand pour passer des heures dans la pataugeuse, trop petit pour jouer au golf? Et le tennis alors?

Sous forme de bande dessinée didactique, *Le Tennis, c'est super* présente le jeu, ses règlements, ses techniques, sans compter les trucs du bon joueur.

Par son langage simple, ses dessins clairs, son humour léger, (notamment sur le sujet de la tricherie) et sa mise en page aérée, ce livre ne dépare aucunement la collection «Initiations pour petits sportifs», de Bayard.



Contes de vacances, de voyages et d'aventures. **Collection Les Contes de Pomme d'Api. Bayard Presse. 94 pages.**
Benjamin en vacances. **Une histoire et des jeux. Paulette Bourgeois et Brenda Clark. Texte français de Lucie Duschesne. Les éditions Scholastic. Âges 5 à 8 ans. 32 pages.**
La Cuisine de Monsieur Lapin. **Collection Coupe et colle. Larousse. Dès l'âge de 4 ans.**
Le Jardin de Papa Ours. **Collection Coupe et colle. Larousse.**
Le Tennis, c'est super. **Collection Les petits sportifs: initiation. Bayard Éditions.**

Réservé aux abonné-e-s LeDroit

LeDroit
et
LES ÉDITIONS DE L'HOMME
Division du groupe Sogides

sont heureux de vous offrir

25 livres

Les Passions gourmandes de Philippe Mollé

Pour participer :

1. Remplissez le coupon de participation qui sera publié les 7, 8, 9 août 1997 et faites-le parvenir aux adresses indiquées. **Les fac-similés ne sont pas acceptés.**
2. Le tirage aura lieu le 20 août 1997, à 10 h.
3. Les coupons reçus après 16 h 30 le 19 août ne seront pas acceptés.
4. Les gagnants seront prévenus par téléphone. **Un livre par gagnant.**
5. Aucun livre ne sera acheminé par la poste. Un seul gagnant par adresse postale.



Les passions gourmandes
Philippe Mollé

Les créations du chef Mollé: pas banales, pas compliquées... et pleines de saveurs!

Dans cet ouvrage, l'auteur partage une aventure gastronomique empreinte d'influences polynésienne, asiatique et européenne.

De l'entrée au dessert, vous trouverez toutes les suggestions nécessaires à la composition d'un repas mémorable.

208 pages, photos couleurs, reliure cartonnée

LES ÉDITIONS DE L'HOMME

Concours
«LES PASSIONS GOURMANDES»

Faites parvenir à :
LeDroit
47, rue Clarence
Pièce 222
Case postale 8860
Succ. T
Ottawa (Ontario)
K1G 3J9

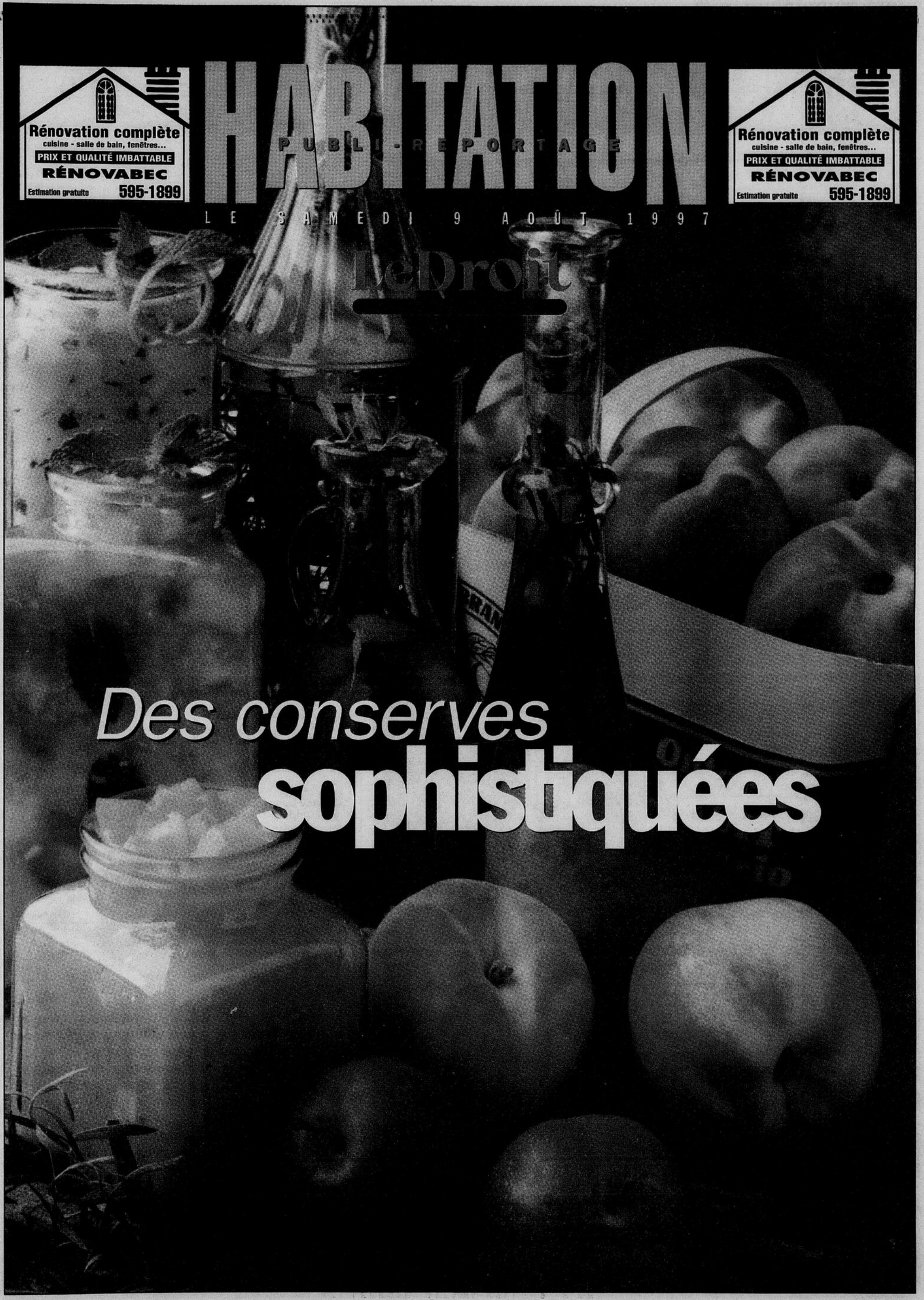
ou déposez au :
Kiosque LeDroit
Promenades de l'Outaouais
Gatineau (Québec)

Nom : .....
No d'abonné : .....
Adresse : .....
Ville : .....
Province : ..... Code postal : .....
Téléphone : dom. ( ) .....
Téléphone : travail ( ) .....

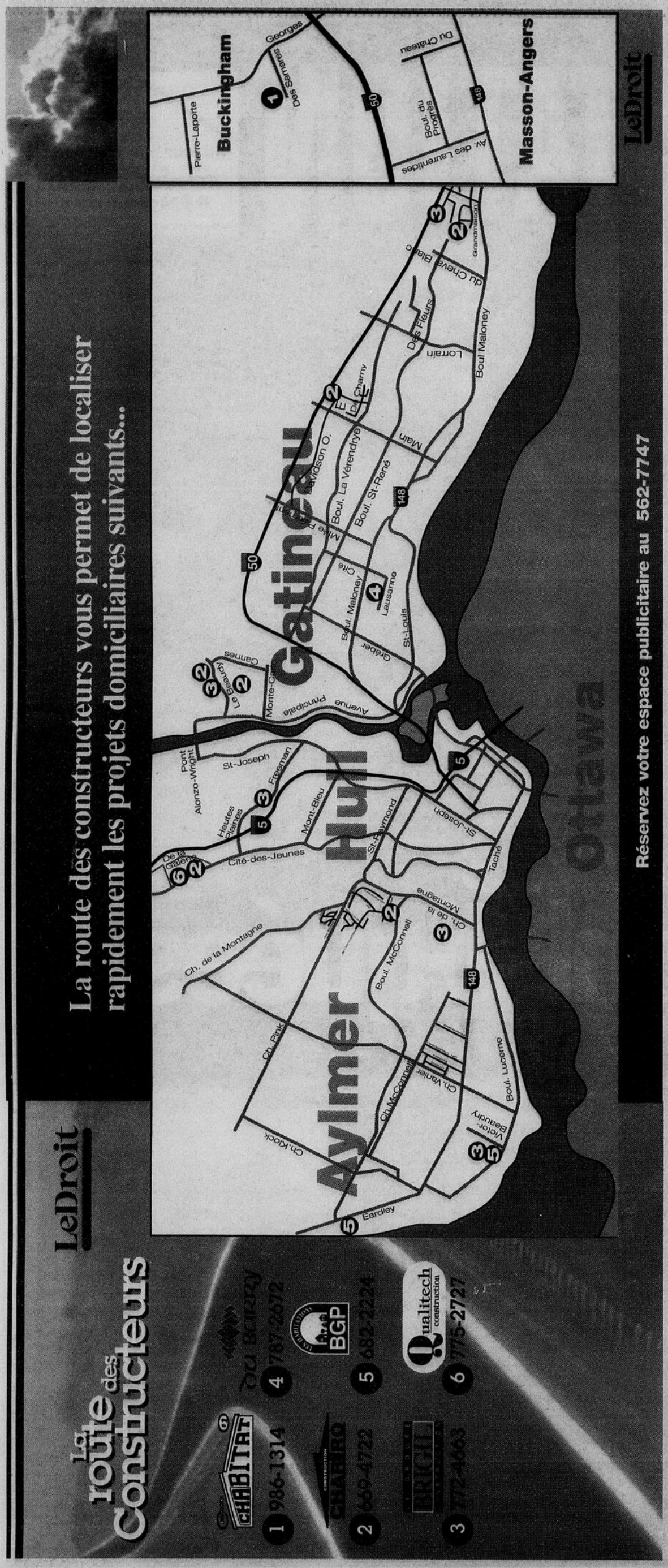
Rénovation complète
cuisine - salle de bain, fenêtres...
PRIX ET QUALITÉ IMBATTABLE
RÉNOVABEC
Estimation gratuite 595-1899

HABITATION
PUBLI-REPORTAGE
LE SAMEDI 9 AOÛT 1997
Le Droit

Rénovation complète
cuisine - salle de bain, fenêtres...
PRIX ET QUALITÉ IMBATTABLE
RÉNOVABEC
Estimation gratuite 595-1899



Des conserves sophistiquées



Publi-reportage



Horticulture et design d'aménagement paysager
Jocelyne Voyer
684-0745

«Âoût» en est votre jardin?

Que se passe-t-il dans votre jardin en août? Vos vivaces et arbustes de floraison estivale ont dépassé leur cap; la majorité des fleurs sont épuisées. Le potager, lui, est à son meilleur. J'ai préparé quelques conseils qui vous aideront à accomplir certaines tâches dans votre cour. Elles sont énumérées en ordre d'importance. Débutons!

Au potager
1. Les courges sont mûres. Cueillez les petites; elles sont plus tendres et sucrées.
2. C'est le temps pour une deuxième semence de laitue, épinard, radis et kohlrabi!
3. Cessez d'arroser les patates.

Fruitiers
1. Cueillir quotidiennement les pommes tombées au sol.
2. Cueillir les framboises et couper les cannes

Gazon et Haies
1. Taillez pour la dernière fois de la saison, la haie de cèdre.
2. Si vous avez l'intention de tourber à l'automne, c'est un bon temps pour préparer votre terrain (nivelez et amendez le sol).
3. Semez le nouveau gazon, ainsi que les endroits dénudés lorsque les températures baissent.
4. Appliquez un contrôle sur les mauvaises herbes seulement si ce ne fut pas fait au printemps.

Plates-bandes ornementales
1. D'ici la mi-août, engraissez les rosiers pour la dernière fois cette saison.
2. Plantez le crocus automnal et les colchicums.
3. Fertilisez les pétunias et taillez de moitié ceux qui sont devenus hauts.
4. Étêtez toutes les fleurs fanées: ceci provoquera une deuxième floraison.
5. Engraissez encore 2 fois à 14 jours d'intervalle, les paniers suspendus, ainsi que les boîtes à fleurs.
6. Déterrez, divisez et replantez les pivoines qui en ont besoin. C'est-à-dire si elles sont en terre depuis au moins 5 ans.
7. Bouturez les géraniums, les impatiens et les bégonias pour les empoter et les entrer à l'automne.
8. Entrez vos plantes d'intérieur avant que les nuits deviennent fraîches.
9. Déterrez, divisez, et replantez les iris.

N.B. surveillez pour la présence de vers blancs dans les rhizomes et jetez ceux qui sont infestés.

Voilà, j'espère que ce petit calendrier vous sera utile, amusez-vous bien dans vos jardins! Bonne fin de semaine!



Line Charette
Directrice des ventes

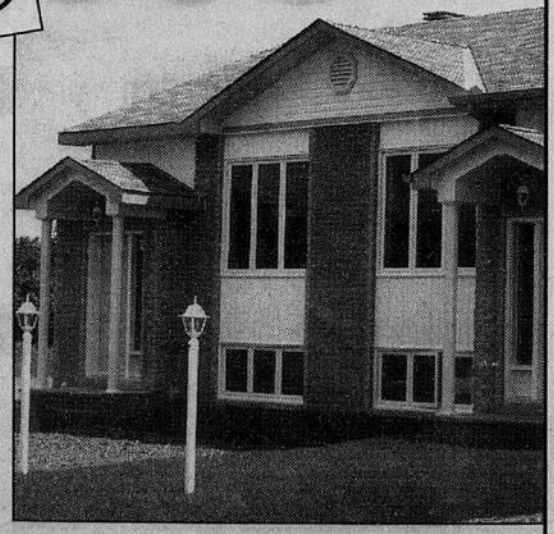
CHABITAT
de la vraie construction!

333$ par mois

Maître Constructeur

Bureau des ventes
131, des Samares, Masson-Angers
Autoroute 50, sortie Georges, tournez à gauche à 2 minutes

Heures de visites
Lundi au Vendredi
9h à 20h
Samedi au Dimanche
11h à 17h
Sur rendez-vous en tout temps



Carrefour St-Louis
986-1314

Nouveau modèle 333
Dépôt 333$
Maison jardin semi-détaché unifamiliale
Visitez 7 modèles sur place

Publi-reportage

Savoir planter le bon arbre au bon endroit

Service conseil en aménagement et entretien
Jean-Guy Perras
771-9828



Les arbres sont des composantes majeures dans le paysage. Ils deviennent cependant des problèmes incontournables lorsqu'ils ne cadrent pas avec le milieu où ils croissent. Les arbres sous les fils électriques, lorsque trop grands, doivent recevoir des émondages et des tailles les rendant peu esthétiques. Les racines des arbres causent souvent des dommages aux systèmes de drainage et d'égout. Les arbres trop près d'un édifice deviennent dangereux lors de grands vents et d'orages. Parfois, les arbres deviennent trop gros ou trop étalés et peuvent nuire.

Choisir l'arbre selon l'endroit

Les horticulteurs et les arboriculteurs dans les pépinières ont développé des variétés et des sélections d'espèces d'arbres pour répondre à tous les sites. La forme, la dimension et la couleur du feuillage sont particulières à chaque variété et sélection développée. Dans les endroits restreints, nous choisirons des arbres de petite taille. Pour les endroits étroits, nous plantons des arbres en forme de colonne. En avant d'une petite maison basse, nous optons pour des arbres de petite taille. Si l'on veut donner de la couleur, on choisira les feuillages colorés ou les arbres à fleurs comme les pommiers décoratifs, les sorbiers ou les pruniers.

Les arbres qui attirent les oiseaux

Pour ceux qui aiment les oiseaux autour de la maison en toutes saisons, il faut choisir des arbres et des arbrisseaux qui les attirent. Les petits fruits, les graines et les insectes attirent les oiseaux. Les arbres à fleurs attirent les insectes que mangent certains oiseaux.

A l'été et à l'automne les fruits et les graines des arbres, des arbrisseaux et des arbustes encouragent la présence des oiseaux.

Le pépiniériste, selon vos objectifs, vous conseillera sur le choix de ces arbres à planter.

Les arbres qu'il ne faut pas planter

Les arbres à croissance rapide ne doivent pas être plantés près des maisons et des systèmes de drainage et d'égout. Les racines de ces arbres poussent sur de longues distances et en profondeur. Ils atteignent les fondations et les tuyaux, pénètrent les fissures et causent des dommages ou bloquent les conduits. Les saules, les peupliers, les érables rouges et argentés sont à rayer de la liste des arbres à planter autour des résidences et le long des rues et avenues. Ces arbres ont cependant leur place dans les grands espaces comme les parcs et les terrains de loisirs. Il faut aussi ne planter que des arbres qui peuvent résister à notre climat.

Se méfier des plantations trop rapprochées

Au moment de la plantation, il faut prendre en considération la forme et la taille de l'arbre à maturité pour établir sa distance entre les autres éléments du paysage. Si le feuillage d'un arbre à maturité a 9 mètres de diamètre d'étalement, sa plantation doit se faire à au moins 5 à 6 mètres de distances de la maison ou de tout autre élément du paysage.

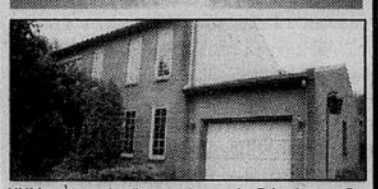


"Pour vendre ou acheter votre maison, je fais partie de la solution"

JE SUIS DISPONIBLE 7 JOURS, 7 SOIRS PAR SEMAINE

Téléphonez-moi !
772-2705
Fernande

FAITES VITE



HULL - À ce prix elle sera vite vendu. Près de tout. Bon secteur, bien pensé, bonne division. Venez constater par vous même. 2557

VACANCES



HULL - Aucun entretien, semi sous-sol avec toutes les fenêtres face au sud, bien insonorisé. Aucune escalier à gravir. Seulement 10 min. d'Ottawa. 1540

MAISON OUVERTE



Le dimanche 10 août de 14 h à 16 h.
24 Fréjus, Gatineau.

NOUVEAUTÉ



HULL - Maison d'époque. Unifamiliale de 2 820 pi.ca. Près du Musée des Civilisations, du Parc Jacques Cartier. Endroit idéal pour "Bed et Breakfast". Ce 5 chambres avec cuisine dinette et s. à manger. 2667

RUE TRANQUILLE



GATINEAU, SECTEUR DE CHOIX - Venez tomber en amour. Très belle propriété offrant tout l'espace que vous recherchez. Merveilleusement bien entretenu. Ce 4 chambres saura combler vos besoins. A voir sans faute. 2503

Fernande Sirois 772-2705
WWW.ROYALLEPAGE.CA
Agent immobilier agréé Royal LePage, courtier immobilier agréé

LE DOMAINE DU PARC
Qualitech construction
SECTEUR HAUTES-PLAINES, HULL



VASTE GARAGE

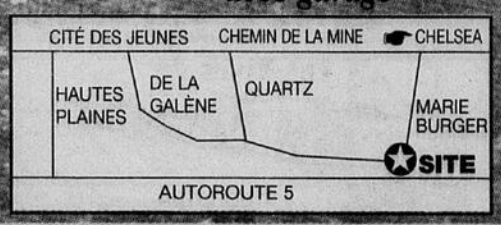


PROJET BOISÉ

Terrains 58'x100' boisés
- Bois franc
- Entrée pavée
- Peinture : choix de couleurs
- Service de la décoratrice «gratuit»

Bientôt à visiter
maison modèle 2 étages avec garage

VENEZ VISITER NOS MAISONS MODÈLES
Lundi au jeudi: 13 h à 20 h
Vendredi : Fermé
Samedi - dimanche : 12 h à 17 h
775-2727



Allergies, problèmes respiratoires...

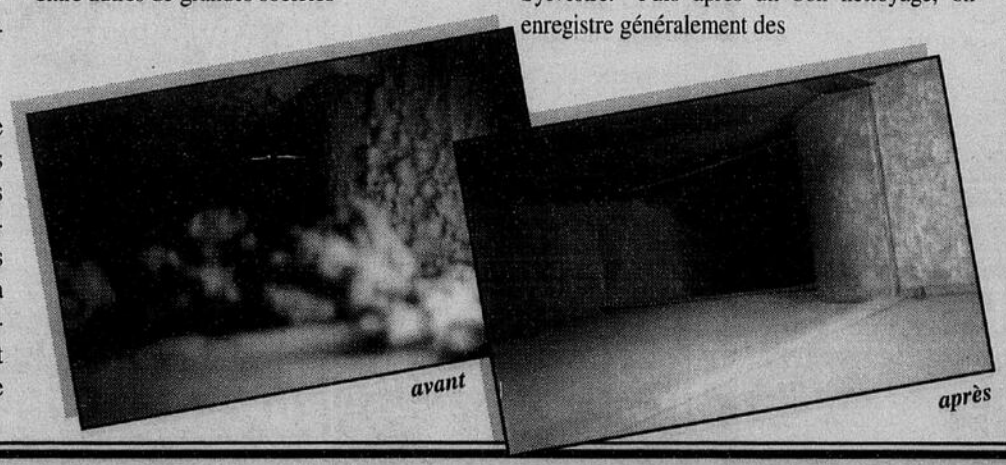
Vous avez pensé faire examiner les conduits d'aération ?

Vos employés larmoient, toussotent, se mouchent sans raison: pourtant personne n'a la grippe ou le rhume dans l'atelier ou le bureau. La cause peut être autre qu'un virus. Ces symptômes sont peut-être provoqués par une concentration de poussière en suspension, une poussière qui ne transporte pas toujours que des matières inoffensives.

Saviez-vous que l'on peut retrouver dans une once de poussière jusqu'à 40 000 acariens potentiellement déclencheurs de symptômes comme l'asthme? En outre, les conduits d'aération des maisons, des édifices à bureaux et des industries sont aussi des endroits propices à la prolifération de bactéries. Et ce qui est regrettable, c'est que plusieurs conduits sont rarement ou pas du tout entretenus. Heureusement que des professionnels existent.

Après M. Net voici M. Mada-Vac

La société Madavac est un des chefs de file des spécialistes du nettoyage de conduits d'aération. L'entreprise dirigée par M. Sylvestre compte 12 ans d'expérience. Parmi ses clients on retrouve, entre autres de grandes sociétés pétrolières et plusieurs PME qui ont compris qu'il est rentable d'investir dans l'entretien. "Toutefois, il est malheureux de constater qu'il y a beaucoup de négligence et cela se reflète sur le rendement des employé(e)s", mentionne M. Sylvestre. "Puis après un bon nettoyage, on enregistre généralement des économies appréciables en électricité ou en mazout."



Pour la maison aussi

Mada-Vac ne s'occupe pas seulement des PME. Un camion patrouille les rues de votre région pour venir en aide aux propriétaires qui veulent faire nettoyer leurs conduits de climatisation/chauffage. On décrasse aussi les sorties de sécheuses à linge qui, une fois nettoyées, redonnent à l'appareil tout son rendement.

Pour renseignements **827-8826**
ou le téléavertisseur **243-0550**

MADA-VAC

Publi-reportage



Conseils de préparation pour les fruits tendres de l'Ontario

1 lb (500 g) équivaut à :
3 pêches
3 poires
10 prunes

Fruits tranchés :
1 pêche donne environ 3/4 tasse (175 ml)
1 poire donne environ 3/4 tasse (175 ml)
2 prunes donnent environ 1/3 tasse (75 ml)

Les pêches

Pour consommer nature : lavez-les simplement. (Les techniques modernes de nettoyage commercial permettent de retirer presque tout le duvet des pêches avant qu'elles ne soient acheminées au marché.)

Pour peler : trempez-les dans l'eau bouillante, 30 secondes; retirez-les de l'eau avec une cuillère trouée, plongez-les dans l'eau froide et faites glisser la peau.

Pour couper : coupez la pêche en suivant le sillon central, séparez-la en deux et retirez le noyau. Taillez les fruits à noyau semi-adhérent en quartiers ou en tranches, en les détachant du noyau. Arrosez les surfaces coupées de jus de citron pour prévenir le brunissement.

Pour congeler : pelez, dénoyautez et tranchez les pêches.

Pour 4 tasses (1 l) de pêches tranchées, ajoutez 1/2 tasse (125 ml) de sucre granulé et 1/4 c. à thé (1 ml) d'acide ascorbique. Entassez-les dans des récipients en plastique, en laissant 1 po (2 cm) d'espace libre sur le dessus. Placez une feuille de papier ciré chiffonné sur le dessus et fermez hermétiquement. Ou, déposez-les dans des sacs de congélation, en retirant le plus d'air possible, et scellez hermétiquement. Les fruits congelés peuvent se conserver jusqu'à un an. Faites décongeler suffisamment les fruits pour les séparer en morceaux et utilisez-les ensuite dans les recettes.

Pour empêcher les pêches de brunir quand vous les pelez en grande quantité, remplissez un grand bol avec de l'eau froide et le jus d'un ou deux citrons. À mesure qu'elles sont pelées, placez les pêches immédiatement dans l'eau. Si vous n'en pelez qu'une petite quantité, arrosez-les de jus de citron.

Les poires

Pour consommer nature : lavez les fruits et évidez-les avec un vide-pomme.

Pour couper : évidez la poire, pelez si désiré et coupez. Arrosez les surfaces coupées de jus de citron pour les empêcher de brunir.

Pour évider une poire entière : utilisez une petite cuillère ou une cuillère à melon. En partant de la base, évidez délicatement la poire. Pelez si désiré.

La congélation n'est pas recommandée.

Les prunes

Pour consommer nature : lavez les fruits.

Pour peler : trempez-les dans l'eau bouillante, 30 secondes; retirez-les de l'eau avec une cuillère trouée, plongez-les dans l'eau froide et faites glisser la peau.

Pour couper : coupez en suivant le sillon central pour les variétés à noyau libre et semi-adhérent, séparez-les en deux et retirez le noyau. Coupez les fruits à noyau adhérent en quartiers ou en tranches, en les détachant du noyau.

(Suite la semaine prochaine)

TERRAINS à vendre

Secteur Ferme Limbour Côte d'Azur

NOUVELLE PHASE
Pas de taxe d'amélioration locale dans la nouvelle phase.

Dimensions:
50'x100'
63' x 100'

Service:
gaz naturel

à partir de 23 000$

Aussi disponibles:
GRANDS TERRAINS BOISÉS

Prêts à construire, rues pavées, gaz naturel, sentiers récréatifs, parcs, écoles, autobus.

Claude Bonhomme
En tout temps: 561-5491
Cellulaire: 664-2221

ROYAL LEPAGE
Courtier immobilier agréé
NOMINATION



Mme Claire Lafleur

M. Louis Cayer, directeur de la succursale de Royal LePage, a le plaisir d'annoncer que Madame Claire Lafleur, s'est récemment jointe à son équipe. Madame Lafleur, invite tous ses client(e)s et ami(e)s à la consulter pour tous leurs besoins immobiliers.

Vous pouvez la rejoindre au : 770-9221 ou 778-9643

Construction J.D. Martinek
Nous construisons avec fierté depuis 1970



Achetez une de nos maisons de qualité supérieure sur des terrains boisés de 46 X 110 pi²

☆ Location avec option d'achat disponible
☆ Unifamiliales de 1 500 p.c. à partir de 128 950$

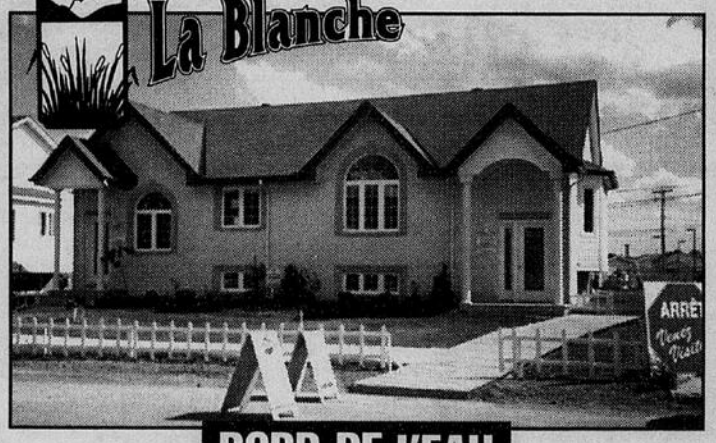
Vous le méritez bien

Maison ouverte
samedi-dimanche 12 h - 17 h
lundi-vendredi 12 h - 18 h
Sur rendez-vous en-dehors des heures d'ouverture.

BUREAU DES VENTES
Plateau de la Capitale, Hull, au 41 rue Orbit
775-3663 (12 h - 20 h)
682-0844 (après 20 h)

Nous construisons également selon vos plans et devis.
Informez-vous...

DERNIÈRE PHASE
Les Rives de La Blanche



BORD DE L'EAU

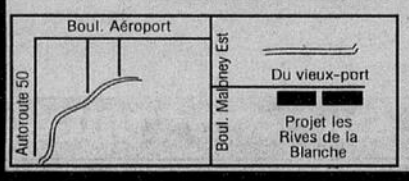
Bungalow jumelés SPÉCIAL
à partir de 399$/MOIS* C.I.

Unifamilale à partir de 499$ par mois* c.i.

UNIQUE EN OUTAOUAIS

Profitez du programme R.A.P. 0$ COMPTANT

Les Habitations Bouladier Inc.
ENTREPRENEUR • RÉNOVATION • CONSTRUCTION NEUVE



220, du Vieux Port
Bur. des ventes : 669-0984
Réjane pag. : 231-1626
Michel pag. : 276-2394

ROYAL LEPAGE
Courtier immobilier agréé
NOMINATION



Mme Martine Paquette

M. Louis Cayer, directeur de succursale de Royal LePage, a le plaisir d'annoncer que madame Martine Paquette s'est récemment jointe à son équipe. Madame Paquette invite tous ses clients et amis à la consulter pour tous leurs besoins immobiliers.

Vous pouvez la rejoindre au : 770-9221 ou 778-4628

OFFREZ-VOUS LE «SUMMUM» DE LA CONSTRUCTION DOMICILIAIRE EN OUTAOUAIS...

90% vendu, faites vite!!! Venez visiter nos trois modèles...

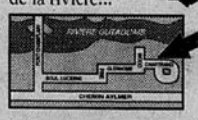


Modèle Le Laurier Plus

*Maison de qualité supérieure à Aylmer (secteur Wychwood)

Offrez-vous un oasis de tranquillité près de la rivière...

TPS, TVQ, tourbe, asphalte, frais de notaire inclus.



Construction Pardomi
(Div. Jevlam inc.)

Nous construisons selon vos plans. Terrains également disponibles.
(819) 682-7757

Ouvert sam. + dim. de 14 h 00 à 17 h 00 Visites sur rendez-vous en tout temps.

Classique

Shakespeare pour toujours

Le Festival de Stratford

Jetez un regard prolongé sur votre emploi du temps. Libérez-en quelques jours, une fin de semaine prolongée. Ne vous laissez pas gagner par la somnolence de l'été; ne vous laissez pas mener par la torpeur de votre routine: Stratford est à 592 km d'Ottawa et cet adorable lieu, pelotonné autour de sa rivière, douce comme un lac, héberge non seulement quatre cygnes noirs, mais le plus important, le plus passionnant des festivals de théâtre en Amérique du Nord.



JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

Cette année particulièrement, la moisson est puissante. Et dans cette ville paisible, Shakespeare (quatre oeuvres) et ses collègues (huit oeuvres) vous soumettent à ce que nulle école n'enseigne, comédies et tragédies mêlées: un effort d'introspection, un lieu poétique qui permet d'entrevoir, l'instant d'un dialogue, d'un mot, d'un regard, la vérité de nos subjectivités.

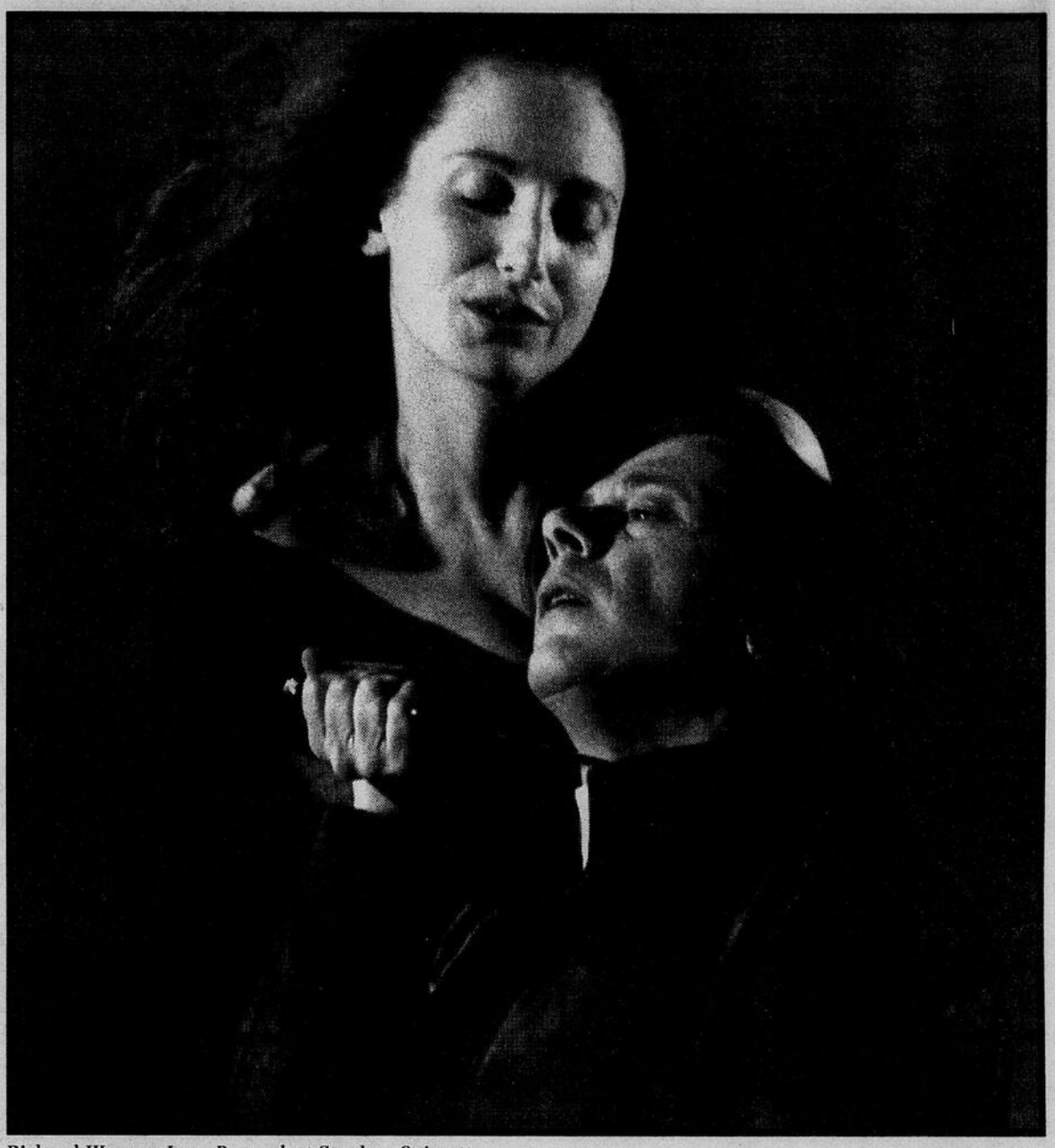
Pour moi, il y a eu quatre tragédies et une comédie, comme on dirait quatre mariages et un enterrement. Shakespeare pour l'essentiel: *Richard III*, *Coriolan*, *Roméo et Juliette*, *La Mégère apprivoisée*, ainsi que ce classique du XX[e] siècle, *La Mort du commis voyageur* d'Arthur Miller.

Vertu mortelle (*Coriolan*), vice assassin (*Richard III*), passions détruites (*Roméo et Juliette*), contrôle social (*Petruchio, Katherina*), tant de solitudes broyées par la grande roue de l'histoire, mais aussi tant de ruses, de forfaits, d'illusions — projetées ou perdues — d'amours et de liens — vrais ou faux, faits et défaits — tant de passion propulsée par la parole... Tout cela est Stratford.

Il y a plus, même. D'abord le retour, après deux saisons d'absence, de cette actrice lumineuse qu'est Lucy Peacock (Katherina, Lady Anne, Valeria) qui, avec Martha Henry (Linda Loman, Volumnia) et Diane D'Aquila (Reine Élizabeth, la Nurse), forme incontestablement le trio des premières dames de Stratford. Comme Stephen Ouimette, Peter Donaldson, Brian Bedford, Tom McCamus, James Blendick sont les têtes d'affiche côté hommes. Qui seront sans aucun doute rejoints par ce brillant talent qu'est Geordie Johnson (Biff, Mercutio).

Ensuite, la réfection importante du Théâtre du festival. Après 40 ans de bons et loyaux services, tous les sièges ont été remplacés: l'espace, le confort assis y gagnent. Comme si, d'un vol en classe «économique», on passait en classe «affaires». Malheureu-

→



Richard III, *avec Lucy Peacock et Stephen Ouimette.*

VIOLONNERIES!

Au Musée des beaux-arts

Le Musée vous offre six concerts gratuits et payants où le violon sera mis en vedette par des artistes, tantôt gardiens jaloux des grandes traditions, tantôt fiers esprits innovateurs.

À 20 h dans l'Auditorium (12 $ à l'avance / 15 $ à la porte)



Oliver Schroer et The Stewed Tomatoes
Leur musique originale est fortement enracinée dans les traditions du violon et remplie de touches contemporaines.



Benoît Bourque et Gaston Bernard
Le violon éclatant de Gaston Bernard et le jeu de mélodies et de pieds de Benoît Bourque nous font découvrir la musique et la danse traditionnelle du Québec.

Atelier de violon avec Anne Lederman et Oliver Schroer .
Pour les novices et les experts du violon désireux d'affiner leurs habiletés.
Le samedi 16 août de 10 h à midi , 10 $

Les billets sont en vente au Bureau de renseignements de l'entrée principale du Musée et chez Ticketmaster. Pour tout renseignement, téléphonez au 990-1985.
http://musee.beaux-arts.ca

Le samedi 16 août, Mighty Oak String Band : 12 h 30, Anne Lederman : 14 h
Le dimanche 17 août, Jean-Pierre Joyal : 12 h 30, Benoît LeBlanc : 14 h
et Trio Danielle Martineau : 15 h 30
En cas de mauvais temps, les spectacles se déroulent à l'intérieur.

Musée des beaux-arts du Canada / National Gallery of Canada — Canada



Ron Benner, *Aussi sombre que la tombe du repose mon ami*, 1975/76 (détail)

En voiture – découvrez les liens qui unissent les voyages en chemin de fer à l'expérience photographique. Dans l'exposition *Chroniques en rail : trains et photographie contemporaine*, au Musée canadien de la photographie contemporaine, douze artistes offrent plusieurs points de vue différents sur la puissance des trains et la fascination qu'ils exercent sur nous.

Écoutez du blues inspiré par le rail, visionnez des vidéogrammes et participez à une activité pour toute la famille basée sur les voyages en chemin de fer. De plus, ne manquez pas les images des années soixante et soixante-dix de l'exposition *De la collection : Femmes au travail*. Entrée libre.

PHOTO MARQUANTE ET MARQUÉE.

MCPC CMCP
Musée canadien de la photographie contemporaine, 1, Canal Rideau (entre les écluses du canal Rideau et l'hôtel Château Laurier) (613) 990-8257 http://mcpc.beaux-arts.ca. Le MCPC est affilié au Musée des beaux-arts du Canada.
Canada



sement, les transformations de l'entrée, des guichets et des boutiques ressortent de la même analogie aérienne: aérodynamisés et aseptisés.

Enfin, nombreux sont les visiteurs du festival qui ont trouvé le chemin de la Galerie de Stratford pour y écouter une ou plusieurs séances de présentation de poèmes par «Foolscap» (le bonnet du fou), coopérative de cinq acteurs.

Moi qui estime la poésie au-dessus de toute chose et qui hante ce genre d'exercice comme certains sont chineurs passionnés, je n'ai jamais assisté à prestations de cette qualité.

Il faut avoir entendu Kim Horsman dire Rossetti ou Anne Frank, Goldie Semple chanter Brel, Lorne Kennedy hanter *Annabel Lee* d'Edgar Allan Poe; vibrer avec le merveilleux David Dunbar quand il vous entraîne sur les traces rythmées de Dylan Thomas, de Yeats ou encore de Wilfrid Owen.

La Mort du commis voyageur

Enfin, se perdre dans le regard et la voix de Seana McKenna à la poursuite d'*Ulysse* de Joyce. «Foolscap» seul vaudrait le déplacement. Mais le théâtre également vaut ses chandelles. Du théâtre, pour lequel trois metteurs en scène sont responsables: Diane Leblanc (*Roméo* et *La Mort du commis voyageur*), Richard Rose (*Coriolan* et *La Mégère apprivoisée*), John Wood (*Richard III*).

Richard III bruisse de vie, même si celle-ci n'est pas le sujet de cette oeuvre sur la méchanceté calculée, sur la prise de pouvoir qui ferait de Machiavel un enfant de choeur.

Calomnies, mensonges, hypocrisies, meurtres: Stephen Ouimette, plus serpent que nature, la sang aussi froid que le reptile, conscience et amour radiés de son être, est bien ce petit seigneur méchant homme.

Donaldson est un formidable duc de Buckingham, Diane D'Aquila une altière et chaleureuse reine Élizabeth, Blendick un émouvant Édouard et Lucy Peacock en Lady Anne, la passionnante victime de ce séducteur du néant. Il est vrai que la distribution a un raté: la reine Margaret jouée par une Barbara Bryne, ménagère égarée dans un monde qui n'est pas le sien.

Roméo et Juliette se veut créole, rêve de la Martinique et rappelle, Mme Capulet interposée, quelque Joséphine Tascher de la Pagerie... style Empire.

C'est une idée sympathique, mais elle ne porte pas loin. Une seconde particularité est plus intéressante: l'axe fort constitué par le frère Laurent et la Nurse de Juliette. Benedict Campbell et Diane D'Aquila de leur présence-clef relèguent presque les amants tendres, joués comme-il-faut par Jonathan Crombie et Marion Day. à part cela, il s'agit d'une routine haute en couleur, édulcorée...

Coriolan est une oeuvre en effet complexe et volatile, martiale et matriarcale, source cornélienne où vertu et dictature, courage et arrogance, principes et manipulation, mère et mère-patrie s'opposent, se confondent, se détruisent. à la tête d'une large distribution de qualité, l'indéfectible Tom McManus (Coriolan), le fin James Blendick (Menenius), la tragique Volumnia de Martha Henry.

Dommage que Jeffrey Renn ne puisse amener son Aufidius au même niveau d'interprétation. L'équilibre de l'oeuvre en souffre.

Richard Rose, qui a remarquablement orchestré ce *Coriolan*, s'est attaqué à une seconde oeuvre aussi difficile, mais pour d'autres raisons, à faire «passer» en cette fin de XXe siècle: *La Mégère apprivoisée*.

Dans notre ère de comportements pasteurisée et de vocabulaire à l'eau de rose, les metteurs en scène ne savent plus à quel saint (Antoine?) ou sein se vouer pour présenter cette oeuvre peu propice à la réconciliation des sexes. Rose a opéré le transfert dans la Petite-Italie de New York (New-Mantua!), opté pour la farce bouffonne et a pu compter sur l'intelligence de jeu, le regard pétillant de richesse ambigüe d'une actrice hors pair: Lucy Peacock.

Une splendeur d'une joyeuse frénésie.

La Mort du commis voyageur est tel qu'on peut rêver l'oeuvre. La distribution est sans faille avec un Al Waxman plus vrai que nature, une Martha Henry qui est intelligence de jeu incarnée, un Geordie Johnson en Biff dur et émouvant.

Le metteur en scène Diane Leblanc, après son succès dans *Le Long Voyage au bout de la Nuit* y retrouve la même veine. Le réalisme du XXe siècle lui sied décidément mieux que la complexité poétique du grand barde.

Qu'est-ce qui se cache sous la glace de l'Arctique ?
Comment les ours polaires se gardent-ils au chaud ?
Comment un vendeur de réfrigérateurs peut-il rester en affaires dans l'Arctique ?

Découvrez les réponses à toutes vos questions en visitant notre nouvelle exposition *L'Odyssée arctique*. Venez nous rencontrer trois jours par semaine pour *L'appel du Nord*, et parlez aux scientifiques du Musée et aux correspondants inuit grâce à la communication par satellite. Tous les jours, *glissez vers les sites Internet* emballants de l'Arctique. Ne manquez pas cette chance unique de découvrir l'Arctique au Musée canadien de la nature.

Musée canadien de la NATURE / Canadian Museum of NATURE
À l'angle des rues McLeod et Metcalfe
Tél. : 613-566-4700 www.nature.ca

L'Odyssée arctique

*Mardis, jeudis et samedis, de 13 h à 15 h.

Centre de connaissances traditionnelles / Centre for Traditional Knowledge
RAMADA® PLAZA HÔTEL HULL 819-778-6111

LE CENTRE *culturel*
L'auberge Symmes
présente EN PRIMEUR



Jusqu'au 23 août
du jeudi au samedi
à 20 h 30
au centre culturel L'auberge Symmes
1, rue Front, Aylmer

Adultes : 18 $
Aînés et étudiants de 18 ans et + : 15 $

Réservations: 685-5033 LeDroit CIMF 94,9 FM ROCK • DÉTENTE



ÉGAYEZ VOTRE ÉTÉ.
VOYEZ RENOIR SANS TARDER.

Les Portraits de Renoir : *Impressions d'une époque*

MUSÉE DES BEAUX-ARTS DU CANADA

PRÉSENTÉE JUSQU'AU 14 SEPTEMBRE 1997

Les billets (à heure et date fixes) sont en vente au Musée des beaux-arts du Canada et par l'entremise de **Ticketmaster (613) 755-1111.**

Pénétrez dans le monde merveilleux des impressionnistes grâce aux portraits de Renoir. Quelque 61 œuvres d'une grande beauté seront présentées.

Audioguides en location dans le Grand Hall. Visites de groupes offertes sur demande : (613) 990-4888.

CONFÉRENCES À L'AUDITORIUM. ENTRÉE LIBRE.
Le dimanche, 17 août à 15 h - *L'architecte, l'aristocrate et l'officier. Trois amateurs de Renoir au tournant des années 1870* par Marc LeCœur, historien de l'art, Paris. Avec le soutien de l'Ambassade de France à Ottawa.

Le jeudi 21 août à 18 h 30 - Film réalisé par Jean Renoir. *Le Déjeuner sur l'herbe* (1959, couleur, 92 min). Le film sera présenté par Alain Renoir, le fils de Jean Renoir.

Le jeudi 28 août à 19 h - *Renoir's Portraits of Circus Performers* par John Collins, adjoint à la conservation pour l'exposition Renoir. En anglais.

Le jeudi 4 septembre à 19 h - *Reconstructing Renoir* par Robert Rosenblum, professeur au Département des beaux-arts, Université de New York. En anglais.

Le dimanche 7 septembre à 15 h - *Renoir, questions d'épidermes* par Nicole Dubreuil-Blondin, professeure d'histoire de l'art à l'Université de Montréal.

COMMANDITÉ PAR
groupe-crédit Newcourt
AIR CANADA
CBC Radio-Canada
CHÂTEAU LAURIER HOTELS CANADIEN PACIFIQUE
Musée des beaux-arts du Canada / National Gallery of Canada
380, promenade Sussex, Ottawa (Ontario)
990-1985, http://musee.beaux-arts.ca
Canada

Classique

Que la fête continue!

Le Festival de musique de chambre

Comment couvrir quelque 63 concerts différents, donnés en 15 jours? Comment faire justice à 127 musiciens dont 39 sont des membres de 10 ensembles? Comment décrire plus de 200 oeuvres dont plusieurs créations? Tout cela, en quelques colonnes? S'en tenir à un ou à deux événements; ou butiner comme une abeille légère? J'ai opté pour la seconde option. Elle me permet le dard rapide et le miel instantané.

JEAN-JACQUES VAN VLASSELAER
collaboration spéciale

La programmation en général était de qualité, tant dans la concoction même des concerts que dans le choix des oeuvres. Certes, certaines moins connues méritent de le rester. Certains contemporains seront voués à l'oubli. Exemple de cette première catégorie, le *Quintette pour hautbois, clarinette, violon, alto et contrebasse en sol mineur* de Sergeï Prokofieff. Exemple de la seconde catégorie, le *Fratres pour violon et piano* d'Arvo Pärt qui, malgré le talent de Jasper Wood, ne peut être ce qu'il est: du vide, proche de l'ennui.

Une programmation globalement réussie donc, avec un beau coup de chapeau à la musique d'aujourd'hui: en huit concerts, les «efforts» annuels du CNA, la saison entière d'«Espace Musique» — pourtant spécialiste — sont oblitérés. Les interprétations non plus n'étaient pas toutes du même niveau: il y avait là quelques grands moments (ainsi le récital pour violon solo de Martin Beaver ou encore, d'une certaine façon, celui pour piano par Jeno Jando et, en surprise nocturne, celui, superbe, de Richard Raymond. Il y avait aussi de la routine et des moments qu'on aurait aimé éviter.

Alors matin, midi et soir nous avons butiné, guidés par l'instinct, — ou le sous-titre — ou les noms des interprètes. Ainsi ce *Till L'Espiègle* où sept bons musiciens professionnels ont combiné leur talent en un trop méconnu Alexandre Tansman, un Sergeï Prokofieff peu inspiré (et malgré cela, le hautbois James Mason a raté une occasion de se taire à ce sujet), enfin un arrangement de Hasenöhrl du *Till L'Espiègle* de Richard Strauss, bien enlevé. Ainsi le très beau récital de Timothy Hutchins qui, à côté de babioles charmantes, «écossaises» de Beethoven, «fleurs» de Rachmaninoff, chansonnette de Barber, nocturne de Chopin, avait également dans ses bagages trois sonates d'envergure: un Bach frisant la perfection, un Prokofieff brillant et un Taktakishvili généreux. Beethoven excepté, l'accompagnement au piano par Janet Creaser fut convenable. Au même moment, l'excellente clarinette d'André Moisan épanouissait le quintette de Carl-Maria Von Weber...

Nostalgique, je suis retourné à la salle Tabaret pour y entendre le *Trio nº 3 opus 101* de Brahms avec Andrew Tunis, mais cette fois-ci en compagnie du violoniste Martin Foster et de la violoncelliste Elizabeth Dolin. Mal m'en a pris: les moyens de qualité expressive étaient par trop inégaux, surtout lorsqu'on compara avec ce qu'on a pu entendre cet hiver lors du Festival Brahms avec Beaver et Epperson. La prestation de *L'Archiduc* de Beethoven qui constitua la seconde partie de ce concert fut plus intéressante.

Martin Beaver était pourtant en ville. Son récital pour violon solo fut tout simplement un grand moment de musique. Bach, Ysaye et Kreisler y étaient au niveau de Salzbourg. Et l'acoustique de l'église First Baptist porte merveilleusement le violon.

La Shubertiade, grâce aux pianistes et à la flûte de Joanna G'froerer, eut de l'intérêt, mais le soprano Monica Whicher peinait dans les six lieder choisis et le violon de Walter Prystawski fut en une soirée carrément *off*.

Malheureusement pendant la fin de semaine consacrée à la musique d'aujourd'hui, je me trouvais à Stratford pour mesurer, si c'était nécessaire, la relativité des choses de la vie grâce aux textes de Shakespeare. Seul concert épinglé, celui du lundi soir consacré à un très faible Arvo Pärt, un pénible Oskar Morawetz, une mignardise — en première mondiale — de José Evangelista. Tout cela, nonobstant la qualité des artistes impliqués. Seul *Le Départ d'un train*, datant de 1927 (!), par Sophie Eckhardt-Gramatté fera, à mon avis, un long voyage...

Deux récitals de piano clôtureront cet imparfait tour d'horizon: celui de Jeno Jando, celui de Richard Raymond. Jando a consacré le sien à Brahms et à Schubert. Tel qu'en lui-même, son jeu reflète fidèlement celui décelé dans ses très nombreux enregistrements. Jando est un grand professionnel du piano, est musicien sérieux. Ses oeuvres sont solidement construites, le style académiquement juste. Tout y est: compositeurs et public peuvent se sentir en sécurité. Reste qu'il y manque l'instant poétique, la percée imaginative. La *Sonate D 958* de Schubert fut l'instant privilégié: respirée large, réflexive, les espaces sonores libérés y portaient la musique grave avec fermeté.

Richard Raymond, lui, a offert un splendide échantillon de son incontestable talent: du Beethoven intense digne de Backhaus, du Rachmaninoff qui aurait pu être un bel hommage du XXe siècle au grand Svgatoslav Richter et du Chopin éblouissant d'intériorité et d'éclats. Dans sa formidable alchimie sonore, Raymond crée à chaque fois l'oeuvre interprétée. Une aventure chaque fois recommencée. Richard Raymond est le genre de musicien existentiel. À chaque nouvelle oeuvre tout est remis en question, et cela dans un langage pianistique haut en couleur, une perception rythmique fraîche, une sonorité claire. Un des grands moments du festi-

Concerts d'été au Musée des beaux-arts du Canada

PLAISIR FAMILIAL à l'Auditorium
Billets : 5 $



Les billets sont en vente au Bureau de renseignements de l'entrée principale du Musée et chez Ticketmaster. Pour tout renseignement, téléphonez au 990-1985.

Musée des beaux-arts du Canada — National Gallery of Canada

380 promenade Sussex, Ottawa (Ontario)
990-1985 http://musée.beaux-arts.ca

Canada

Le Théâtre des Lutins
présente Été-Théâtre-Étudiants 1997



Une comédie explosive
mise en scène par Réjean Ouellette
mettant en vedette une vingtaine de jeunes

Du 31 juillet au 9 août à 19 h 30
(relâche les 3 et 4 août)
à l'École secondaire André-Laurendeau
235, chemin McArthur, Vanier

En partenariat avec l'É.S. André-Laurendeau et la Ville de Vanier

Billets 5 $ Réservations : 748-3110

Université de Montréal
Faculté des arts et des sciences

Améliorez votre français écrit

Cours sur mesure
à la maison, au bureau, en vacances...

Date limite d'inscription : 30 septembre 1997

Séances d'examen en région
Pour recevoir le dépliant d'information, appeler au (514) 343-7393 ou remplir la formule ci-dessous et la retourner à :

Cours autodidactique de français écrit (CAFÉ)
Université de Montréal,
C.P. 6128, succursale Centre-ville,
Montréal (Québec), H3C 3J7

Nom et prénom

Adresse

Ville Code postal

(0736-DKO)

LE PLUS GRAND BUFFET DE FRUITS DE MER À VOLONTÉ
80 pieds de long

19,95$ par personne avec ce coupon prix rég. 27,95$

OFFERT MERC. JEU. VEN. DIM. 18 H 30 À 22 H

- Chaudrée de palourdes
- Comptoir à salades (50 articles)
- Homards entiers à la vapeur ou froids (limite de 1 par personne)
- Crabe des neiges d'Alaska à la vapeur ou froid
- Pétoncles
- Cuisses de grenouilles
- Crevettes géantes
- Huîtres de Malpèque fraîches
- Moules au vin blanc
- Saumon du pacifique glacé
- Paëlla aux fruits de mer
- Huîtres fumées
- Brochettes de fruits de mer
- Hareng mariné
- Pieuvre marinée
- Hareng fumé
- Crevettes panées
- Mousse de homard
- Choix de filets de poissons
- Comptoir à desserts (20 différents desserts)
- Comptoir à fromages
- Et plusieurs autres délices de la mer

Le buffet de fruits de mer à volonté sera offert le samedi au prix régulier de 27,95 $
Remettre ce coupon à votre serveur(euse)
Maximum 4 personnes par coupon. Cette offre se termine le 31 août 1997

SPÉCIALITÉS : CÔTE DE BOEUF, BIFTECK ET FRUITS DE MER



MUSIQUE DANSE SPECTACLES DU MERCREDI AU DIMANCHE

RESTAURANT FERME ROUGE MC
525 SIÈGES

PONT MACDONALD CARTIER
ROUTE 148 — BOUL. MALONEY
FERME ROUGE
AUTOROUTE 50 EST

Réservations : (819) 986-7013
1957 route 148, Angers entre Gatineau et Masson



Formulaire d'adhésion au programme Prélèvements automatiques LeDroit

Nom : ..... Prénom : .....

Numéro d'abonné : ..... Adresse : .....

Ville : ..... Province : ..... Code postal : .....

Téléphone : rés. ( ) ..... bur. ( ) .....

Par la présente, j'autorise LeDroit à effectuer un prélèvement automatique sur mon compte bancaire. Cette autorisation est en vigueur immédiatement. Je joins un chèque non signé, sur lequel mon numéro de compte bancaire est inscrit et portant la mention spécimen. Je pourrai révoquer cette autorisation en tout temps par un préavis écrit de trente (30) jours. S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature : .....

Signature : ..... Date : .....

OU

Je préfère le mode de prélèvement mensuel sur ma carte de crédit : ❑ Visa ❑ MasterCard

Numéro de la carte : ..... Date d'expiration : .....

S'il s'agit d'un compte pour lequel plusieurs signatures sont nécessaires, tous les titulaires doivent signer.

Signature : .....

Signature : ..... Date : .....

Faites parvenir au quotidien LeDroit à l'adresse suivante:
LeDroit
Service des abonnements
C.P. 82050
Gatineau, Québec
J8T 8E1

LeDroit

***Vous avez des questions? Communiquez avec nous dès maintenant!**
Composez le (613) 562-0555 ou le 1-800-267-6961

Expositions

Musée des beaux-arts du Canada

Une vision à l'honneur. Les trente ans de la collection de photographies du MBAC. Jusqu'au 25 mai 1998.

Du fond de la mer. La sculpture et l'art graphique dans la collection d'art inuit. Jusqu'au 2 novembre 1997.

Portrait fidèle. Le portrait photographique au XIXe siècle en France. Jusqu'au 14 septembre 1997.

De Gauguin à Toulouse-Lautrec. L'estampe en France dans les années 1890. Jusqu'au 14 septembre 1997.

Les Portraits de Renoir - Impressions d'une époque. Jusqu'au 14 septembre 1997.

Coeurs électrisés, par Catherine Richards. Jusqu'au 14 septembre 1997.

Musée canadien des civilisations

Fils, sans fils et fin doigté. Une nouvelle collection de marionnettes au Musée. Jusqu'au 5 avril 1998.

Quêtes et songes hyperboréens - La vie et l'art d'un peuple ancien de l'Arctique. Jusqu'au 28 septembre 1997.

Les doukhobors, lutteurs de l'esprit. Jusqu'au 5 avril 1998.

Un cadeau magnifique - Le service de table historique canadien de 1897. Jusqu'au 28 février 1998.

Puissance d'expression - L'art du savoir. Jusqu'au 1er mars 1998.

Wathahine - Photographies de femmes autchtones de Nancy Ackerman. Jusqu'au 1er septembre 1997.

Lumière dans la vie de Maud Lewis. Jusqu'au 1er septembre 1997.

Ann Harbz - Au coeur de la communauté, au-delà des conventions. Jusqu'au 1er septembre 1997.

Femmes de l'Aube... Femmes d'Afrique. Jusqu'au 1er septembre 1997.

Liens à la Terre - Traditions vestimentaires de trois cultures autochtones. Jusqu'au 14 septembre 1997.

Des avaleuses de vagues - Les embarcations autochtones au Canada. Jusqu'au 7 décembre 1997.

Aux frontières de deux mondes - Sculpture de David Ruben Piqtoukun. Jusqu'au 15 février 1998.

Un cadeau magnifique - Le service de table historique canadien de

→



Le Grand Décompte anglais avec Mike Gauthier et Marie Plourde le dimanche de 9h à 12h.

Le Grand Décompte français avec Martin Champoux le dimanche de 18h à 19h30

SD	CS	Titre	Artiste
		Décompte francophone	
1.	1.	Mother of Our Child	K. Parent
4.	2.	Le Monde est à pleurer	Jean Leloup
14.	3.	Mon voisin	Les frères à ch'val
5.	4.	Dis-moi pas ça	Okoumé
6.	5.	Oser	Sylvie Paquette
2.	6.	Je fais de moi un homme	D. Bélanger
8.	7.	Mary Jane	De Palmas
9.	8.	Quand j'ai peur de tout	P. Kaas
3.	9.	Soudés à jamais	Nancy Dumais
12.	10.	C'est bon d'aimer	Liane Foly
11.	11.	Quand on s'en va pour...	Luce Dufault
20.	12.	Soul pleureur	Dubmatique
13.	13.	Ça va sauter	Coma
15.	14.	Sauter de haut	Annette
16.	15.	Reste auprès de moi	M. Band
17.	16.	Partie de loin	M.-D. Pelletier
18.	17.	Rien que d'y penser	Axelle Red
19.	18.	Mon petit trésor	Mandeville
21.	19.	Personne	Pascal Obispo
22.	20.	Bébé	G-Squad
23.	21.	Y fait chaud	Zébulon
24.	22.	L'Épreuve du temps	Sinclair
25.	23.	Le Chemin des étrangers	Lemay
26.	24.	Jesse	N. Workman
27.	25.	L'Écho des bas-fonds	Corbach
28.	26.	La Cruauté d'aimer	Marjo
7.	27.	Tu danses comme si...	A. Simard
30.	28.	Ma Marilyn	Éric Maheu
...	29.	C'est pas d'hier	Rioux
...	30.	Roule	Marc Gabriel

SD	CS	Titre	Artiste
		Décompte anglophone	
3.	1.	Where's the Love	Hanson
10.	2.	Men in Black	Will Smith
1.	3.	Become 1	Spice Girls
2.	4.	Do You Know	Robyn
5.	5.	Tangerine	Moist
14.	6.	Everybody (Backstreet's Back)	Backstreet Boys
13.	7.	To the Moon and Back	Savage Garden
8.	8.	Listen	Collective Soul
4.	9.	Bitch	Meredith Brooks
11.	10.	Open Your Eyes	Ivan
12.	11.	Drinking in L.A.	Bran Van 3000
7.	12.	Hole in My Soul	Aerosmith
23.	13.	I'll Be Missing You	P. Daddy-F. Evans
16.	14.	Sitting on Top of the World	A. Marshall
17.	15.	Spy in the House of Love	S. Wind wood
18.	16.	The Tide is High	Maxi Priest
19.	17.	Third of June	Corey Hart
20.	18.	Don't Lose Your Head	INXS
21.	19.	Last Night on Earth	U2
6.	20.	The World Tonight	P.McCartney
25.	21.	Uh La La La	Alexia
26.	22.	Maria	Ricky Martin
24.	23.	Good Enough	Dodgy
28.	24.	Turn my Head	Live
27.	25.	Building a Mystery	S.McLachlan
29.	26.	Do You Know What I Mean	Oasis
30.	27.	Hit the Ground Running	J. Lang
...	28.	Baila, Baila Comigo	Domino
...	29.	I Say a Little Prayer	Diana King
...	30.	Never, Never Gonna Give You Up	Lisa Stansfield

SD : semaine dernière - CS : cette semaine

→
1897. Jusqu'au 26 février 1998.
Puissance d'expression - L'art du savoir. Jusqu'au 1er mars 1998.
Les meubles peints du Canada français 1700-1840. Jusqu'au 15 mars 1998.
La 3e dimension - Une nouvelle façon de voir le cyberespace. Jusqu'au 24 mai 1998.
Trois pays dans une valise. Jusqu'au 28 septembre 1997.
La course contre les déchets. Jusqu'au 8 septembre 1997.

Musée canadien de la poste
Courrier du ciel. Jusqu'au 30 septembre 1998.
La valeur de l'erreur en philatélie. Jusqu'au 13 octobre 1997.
Collages - Techniques mixtes de Edna Myers. Jusqu'au 29 janvier 1998.

Musée canadien de la guerre
Opération Délivrance, la mission en Somalie vue par le photographe émérite Jeff Speed. Jusqu'au 31 décembre 1997.
La guerre aux yeux des enfants. Jusqu'au 31 décembre 1997.
Souvenirs de Vimy. Jusqu'au 31 décembre 1997.
Ce n'est qu'un au revoir - amours et séparations en temps de guerre. Jusqu'en septembre 1998.

Musée national de l'aviation
Grâce aux ailes. Jusqu'au 5 octobre 1997.
Aux frontières du possible: progrès techniques en aéronautique, exposition permanente.

Musée canadien de la nature
L'Odyssée arctique. Jusqu'à l'été 1999.
Coups d'oeil et de pinceaux d'artistes: la première traversée scientifique de l'océan Arctique. Jusqu'au 15 septembre 1997.
Les mal-aimés. Exposition en cours.
La pharmacie naturelle. Exposition en cours.

Musée national des sciences et de la technologie
Lumières à volonté: l'éclairage public à l'électricité, 1880-1960. Jusqu'au 28 septembre 1997.
À toute vitesse. Jusqu'au 15 avril 1998.
La technologie exposée. Jusqu'au 29 mars 1998.
Ordin@teurs. Jusqu'en novembre 2001.
Le Canada dans l'espace: destination Terre. Jusqu'en avril 2002.
Connexions. Jusqu'en janvier 2004.
Amours, délices et ménage. Jusqu'en janvier 2005.
Plus qu'une machine: les véhicules motorisés au Canada, 1900-1930. Jusqu'en décembre 2005.
Cap sur l'innovation maritime. Jusqu'en septembre 1998.
Le panthéon de la science et de l'ingénierie canadiennes. Jusqu'en 1999.

Archives nationales du Canada
Il était une fois... les années 1870. Jusqu'au 31 décembre 1997.
L'Art d'illustrer: un éloge des illustrateurs canadiens contemporains de livres pour enfants. Jusqu'au 7 décembre 1997.

Musée canadien de la photographie contemporaine
Chroniques en rail: trains et photographie contemporaine. Jusqu'au 28 septembre 1997.
De la collection: Femmes au travail. Jusqu'au 28 septembre 1997.

Galerie de l'hôtel de ville de Cumberland
Regard à l'intérieur de l'extérieur, exposition de Willard et Anne Marie Schwartz. Jusqu'au 29 août 1997.

Galerie d'art d'Ottawa (La Cour des Arts)
Henri Masson: tableaux et dessins. Jusqu'au 9 novembre 1997.
Manoeuvres: Représentation régionale à la Banque d'oeuvres d'art du Conseil des Arts du Canada. Jusqu'au 14 septembre 1997.
Touché par les larmes d'un papillon. Jusqu'au 14 septembre 1997.

École d'art d'Ottawa
Inside, Outside, Upside, Downside, de Dawn Dale, Chantal Gervais et Cindy Stelmackowich. Jusqu'au 23 août 1997.

Galerie d'art Jean-Claude Bergeron
Exposition des oeuvres de Derouin, Bruneau, Nadeau, Cloutier, Berlanga, Muron et de d'autres artistes de la galerie. Exposition en cours.

Foyer du Théâtre de l'Île
Exposition de pastels de Thérèse Frère. Jusqu'au 30 août 1997.

La Maison des Arts (Embrun)
Oeuvres de Robert Merleau, photographe. Jusqu'au 17 août 1997. Vernissage le 10 août.

Galerie Montcalm
L'Art et la Paix, exposition collective. Jusqu'au 31 août 1997.

Galerie Écho Diffusart
Chaque vision génère un nouvel horizon, regroupant les artistes Normand Boisvert, Robert-Émile Fortin, Denis Gagnon, Daniel Richards et Élise Séguin. Jusqu'au 30 août 1997.

Galerie Arbor (Vankleek Hill)
Arteast. Biennale de sculptures extérieures. Jusqu'en mai 1998.
Les Chevaux du patrimoine. Jusqu'au 10 août 1997.
Watercolours & Pastels, de Robert G. White et Randall Robinson. Du 14 au 24 août 1997.

Galerie Karsh-Masson (Hôtel de ville d'Ottawa)
Photographies choisies de la collection de la ville d'Ottawa. Jusqu'au 7 septembre 1997.

Centre d'exposition Art-Image
Jean-Jules Soucy. Jusqu'au 31 août 1997.

Centre d'interprétation sans frontières
Exposition interactive - Aspects fascinants de participation du Canada aux affaires mondiales. Jusqu'au 1er septembre 1997.

Gerry & Isobel's (Old Chelsea)
Heather Lamoire. Jusqu'au 30 septembre 1997.

The Foyer Gallery (Nepean)
Automn Dreams, de Kaija Savinainen-Mountain. Jusqu'au 24 août 1997.

Centre d'exposition L'Imagier
Solstice d'été 1997 - Lieu de mémoire. Exposition collective thématique de 18 artistes. Jusqu'au 25 août 1997.

Aux 4 jeudis
Allegoricamente Vostro, exposition de Luc Béland. Jusqu'au 23 août 1997.

Restaurant Santé (Ottawa)
Exposition réunissant six artistes de la région d'Ottawa-Carleton, présentée par le club Zonta international. Jusqu'au 11 août 1997.

1072, route 321 Nord, St-André-Avellin
Exposition d'aquarelles de Jean-Yves Guindon et exposition de dentelles et de broderies de Jeannette Veillette-Guindon. Jusqu'au 1er septembre 1997.

61, des Tulipes, Aylmer
Saisons en couleurs. Exposition champêtre des aquarelles de Danielle Paré. Le 10 août 1997.

Des concerts du dimanche dans la Grande Galerie

RYTHMES CHAUDS



Diego Marulanda & Pacande
le 10 août
Spectacles à 11 h et 13 h 30

Les rythmes contagieux de la musique de danse latino-américaine ainsi que des compositions originales de Diego Marulanda, natif de Bogotá, en Colombie. Deux danseurs viennent y ajouter leur enthousiasme.

Gratuit avec les droits d'entrée au Musée
Renseignements : (819) 776-7000

Fin de semaine prochaine :
Krishna Leela - le 17 août

Une présentation de
Hôtel Jacques Cartier
SUN
MUSÉE CANADIEN DES CIVILISATIONS
CANADIAN MUSEUM OF CIVILIZATION
100, rue Laurier, Hull (Québec) • www.civilisations.ca



"Un hit!", - Yolande Rivard
"Un cran au-dessus de la comédie d'été", - John Hare

la MuseLIÈRE

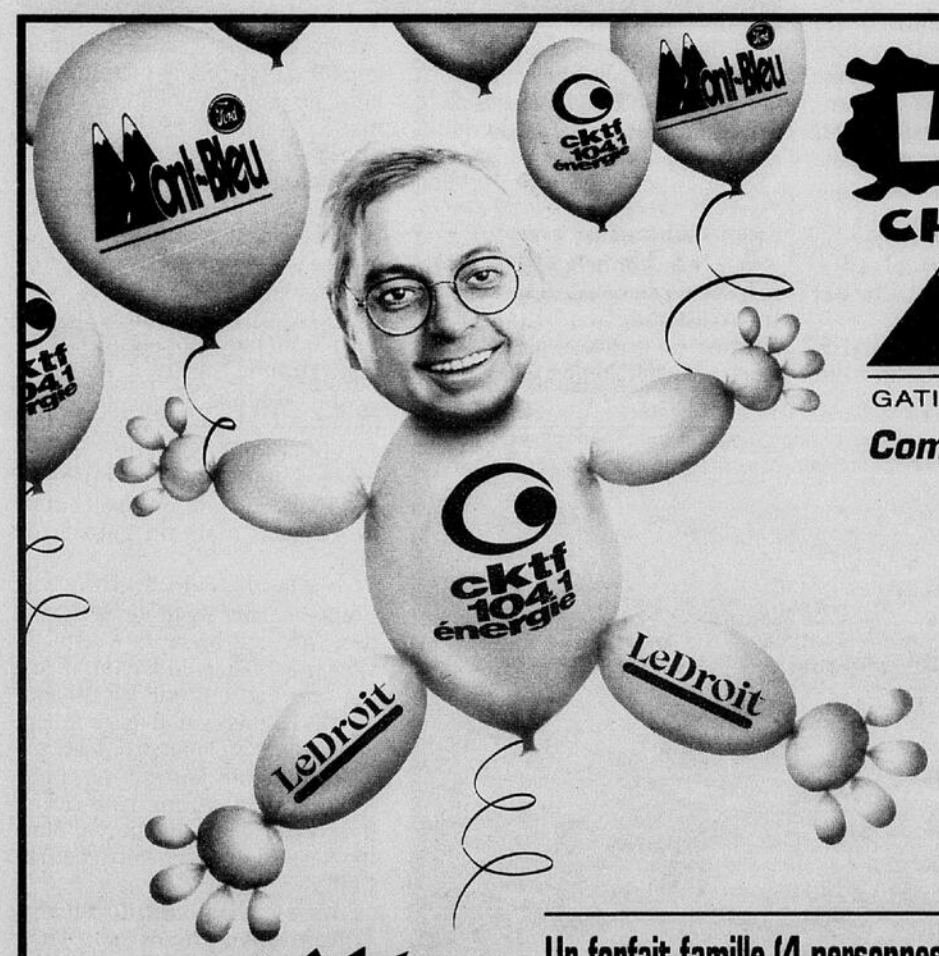
Comédie d'YVON BROCHU MISE EN SCÈNE CHRYSTIANE DROLET
avec Claude Lavoie - André Perrier - Lyne Riel



Du 26 juin au 23 août 1997
Profitez de nos forfaits souper-théâtre!

SUPPLÉMENTAIRES
les 13 et 20 août
mercredi 3 pour le prix de 2

LA FERME LIPIAL
RÉSERVATION : (819) 983-6718
17, CHEMIN LUSSIER, RIPON, QC J0V 1V0



L'ENVOLÉE FOLLE

CHEZ Mont-Bleu Ford
GATINEAU ET HULL, QUÉBEC

Dimanche le 24 août, soyez chez Mont-Bleu Ford de Gatineau pour cet événement unique !!!

Combien de ballons seront nécessaires pour faire lever Mario Lirette

cktf 1041 énergie

À GAGNER

Un forfait famille (4 personnes) pour une envolée en montgolfière et des surprises CKTF pour le week-end du Festival des Montgolfières de Gatineau

RÈGLEMENTS DU CONCOURS

Remplissez le coupon de participation disponible dans les éditions du 2,5,6,7,9,11,12 et 13 août du journal Le Droit. Les coupons devront être déposés dans la boîte de participation à la station de radio CKTF 104,1 ou par la poste au 105, rue Bellehumeur, bureau 200, Gatineau (Québec) J8T 6K5. Aucun fac-similé ne sera accepté. Les coupons devront être reçus au plus tard le mercredi 20 août 1997, 17 h.

LeDroit

RÉPONDEZ À LA QUESTION ; *Combien de ballons (9 pouces) gonflés à l'hélium seront nécessaires pour faire lever un aninateur de radio d'au moins 6 pouces du sol, pendant au moins 60 secondes.*

La personnes gagnante sera celle qui aura deviné le nombre exact de ballons ou qui sera la plus près du nombre de ballons nécessaires pour faire lever l'animateur de radio. S' il y avait plusieurs bonnes réponses, un tirage au sort sera fait parmi toutes les bonnes réponses.

COUPON DE PARTICIPATION

NOM : _____ NO. DE TÉL. : _____
ADRESSE : _____
NOMBRE DE BALLONS NÉCESSAIRES : _____

Tourisme

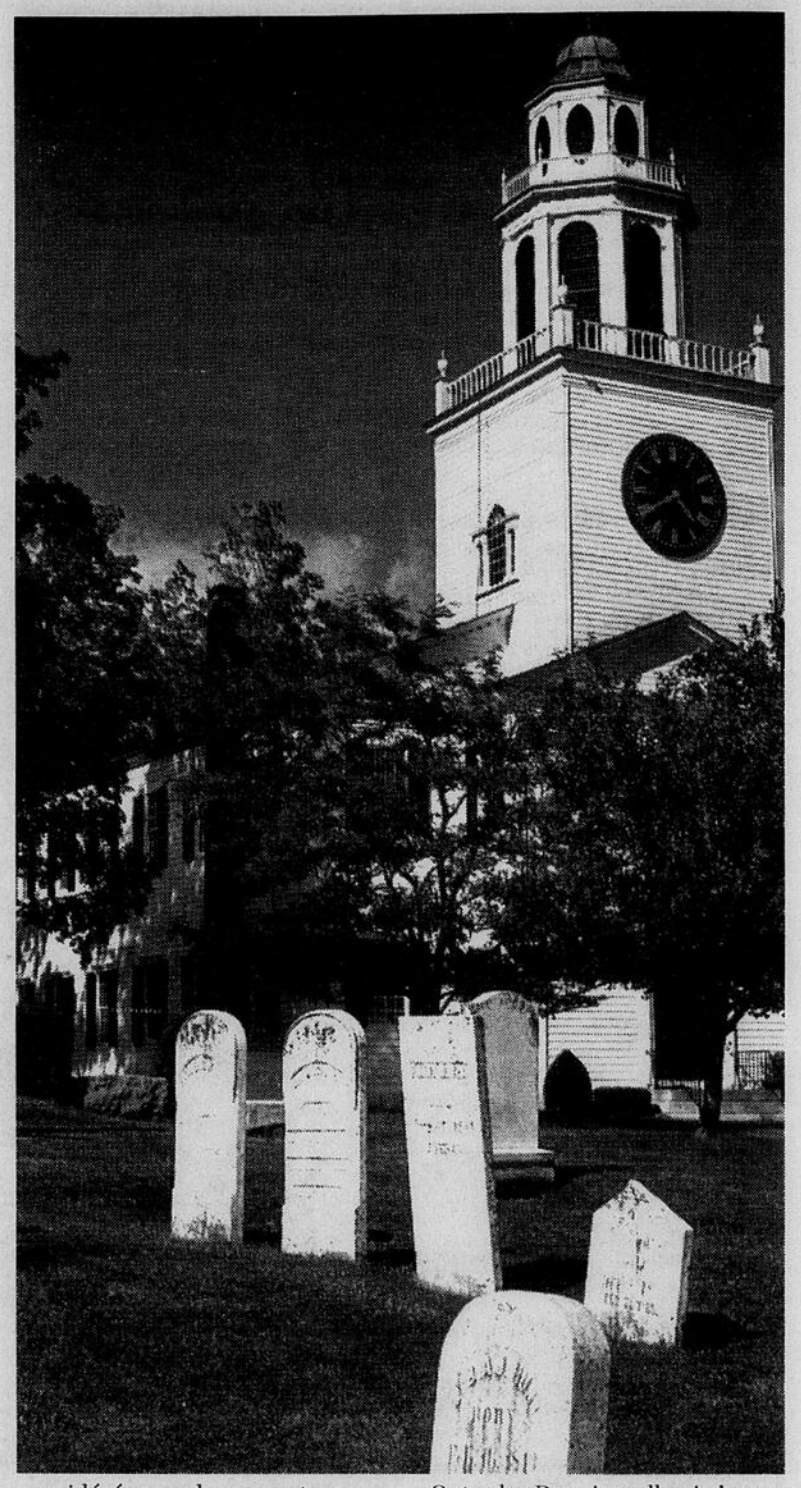
La Nouvelle-Angleterre

...au-delà des plages

Malgré la cherté du dollar américain — avec un taux de change de près de 1,40 $ canadien, ce n'est pas rien — un grand nombre de Québécois se rendent aux États-Unis ces mois-ci. Plus typiquement en Nouvelle-Angleterre, où la majorité se retrouve sur les côtes du Maine pour se délecter de ses plages encombrées et de l'eau froide (brrr!) de l'Atlantique.

MARC SAMSON
collaboration spéciale





À chacun son goût. Ce qui explique que d'autres Québecois — certes minoritaires — lorgnent vers cette même Nouvelle-Angleterre mais pour un «voyage culturel».

Car il y a beaucoup à voir, à entendre, à admirer dans cette région, notamment dans les Berkshires, où la beauté de la nature se mêle intimement aux plaisirs de l'esprit durant les mois d'été.

Géographiquement, les Berkshires se situent aux Massachusetts, longés à l'ouest par l'État de New York et insérés entre le Vermont et le Connecticut.

Le plus connu des événements à y avoir cours demeure sans conteste Tanglewood (de la fin juin au début septembre, chaque été), lieu de résidence estival du Boston Symphony depuis maintenant plus de 50 ans, après que le New York Philharmonic eut levé le nez sur ce lieu magique au début de l'aventure.

Ses dirigeants s'en mordent encore les pouces...

Le domaine est vaste (plus de 100 hectares) et animé tout au long de la journée: il accueille grosso modo 300 000 visiteurs chaque été. Non seulement lieu de concerts (avec une programmation enrichie de solistes et de chefs de grande réputation qui reprend en grande partie le répertoire familier des saisons régulières), Tanglewood est également un *Music Center* (genre d'académie) où se réunissent de jeunes musiciens venus d'à peu près partout au monde.

Sur le site, ouvert tout au long de la journée, le visiteur le moindrement curieux pourra se faufiler dans un studio pour assister à une répétition de musique de chambre ou d'orchestre, se mêler aux étudiants pour manger à la cafétéria... ou se voir refuser l'accès au chic restaurant qui surplombe le domaine, à moins de faire partie du groupe sélect des donateurs. (Sortez vos dollars, ça coûte très cher.

À Tanglewood, on met en pratique la devise des trois «G» soit: *Give money, Get money or Get out* (traduction libre: Donnez de l'argent, trouvez de l'argent ou retirez-vous du conseil d'administration).

The Shed

Les concerts se déroulent dans deux salles. Celle, ancienne et très grande (plus de 5000 sièges installés sur terre battue) appelée The Shed (le hangar) (photo du bas), érigée en 1938 pour remplacer la tente qui accueillait jusque-là musiciens et auditeurs.

Pourquoi ce nom curieux? Après s'être fait demander à deux reprises de modifier les plans pour réduire le coût d'une salle de concert extérieure, l'architecte Eliel Saarinen finit par dire que la construction aurait l'air d'une «shed». Dégoûté, il se retira du projet et un contracteur la réalisa à rabais. L'appellation de Shed devait toutefois rester à cet amphithéâtre.

Située sur un immense terrain plat, la salle (à l'acoustique légèrement et savamment amplifiée) attire de grandes foules qui s'étirent sur la pelouse attenante (avec vue très limitée sur la scène).

Les pique-niqueurs y rivalisent d'imagination culinaire et de luxe: mets raffinés, vin ou champagne, cristal, chandeliers en argent, etc..

La deuxième salle destinée à la musique de chambre et au récital — redevable à la générosité d'une riche entreprise japonaise — est le Seiji Ozawa Hall; du nom de l'actuel, et contesté, directeur musical du Boston Symphony. La composition des programmes se montre là plus aventureuse, en raison surtout de son festival de musique contemporaine.

Francine and Sterling Clark Institute

À moins d'une heure de voiture de Lenox ou de Stockbridge (les deux petites villes situées le plus près de Tanglewood) se trouve l'une des merveilles des Berkshires culturelles, le Francine and Sterling Clark Institute.

Celui-ci représente en quelque sorte le noyau de la vitalité artistique de Williamstown, autre petite ville des Berkshires d'à peine 5000 résidants permanents dont la principale «industrie», le haut-savoir (collèges, universités), fait tripler sa population pendant l'année scolaire.

Les visiteurs se pressent à Williamstown pour visiter ce superbe musée dont la collection de Renoir constitue le principal attrait.

Une collection d'une trentaine de tableaux de la période souvent considérée par les experts comme la plus belle de ce peintre maintenant surexploité: soit de la fin des années 1910 et du début des années 1920.

Selon la petite histoire, Sterling Clark, richissime industriel américain marié à une Française et grand collectionneur devant l'éternel, décida de construire ce musée (tout de marbre blanc et où l'entrée est gratuite) pour abriter sa riche collection de tableaux.

Outre les Renoir, celle-ci s'enorgueillit d'oeuvres de primitifs italiens, de peintres hollandais et flamands — dont un attribué à Rembrandt — espagnols, anglais, français et américains.

D'une part parce qu'il adorait ce coin de pays; d'autre part pour mettre ses richesses picturales en sûreté loin d'une mégapole comme New York, de crainte de voir la ville menacée pendant la dernière Grande Guerre.

Aux tableaux de ce musée à dimension humaine se greffe une exceptionnelle collection d'orfèvrerie américaine et européenne. Les Clark avaient non seulement de l'argent mais du goût et du flair.

La splendeur du Sterling and Francine Clark Institute ne devrait pas faire oublier la visite du Williams College Museum of Arts qui met l'accent sur les quelque 11 000 oeuvres d'artistes américains allant de la fin du XVIII[e] siècle jusqu'à nos jours. Sans compter des expositions itinérantes dont celle, l'été dernier, d'étonnantes sculptures en verre de Dale Chihuly.

Pour les amateurs de théâtre, Williamstown propose son Theater Festival (fin juin à la fin août). Des célébrités — Joanne Woodward en tête — se retrouvent souvent sur les affiches des quatre ou cinq pièces d'un répertoire éclectique où voisinent Tchekov, Noel Coward et des créations d'auteurs américains.



Musique, musées, opéra, danse et baseball

L'image qui s'identifie le plus intimement aux Berkshires est sans doute celle de la rue principale de la petite, de la toute petite ville de Stockbridge.

MARC SAMSON
collaboration spéciale

Une image de carte postale, de carte de Noël plutôt puisqu'on y voit cette rue et son fameux hôtel The Red Lion Inn, sous la neige. Une image, mille fois reproduites, qui porte la signature du résident le plus connu et célèbre de Stockbridge, Norman Rockwell.

Illustrateur — on lui doit des milliers de dessins ayant orné la page couverture du *Saturday Evening Post* — et peintre, Rockwell aura passé sa vie à mettre en images avec un réalisme frappant *The American Way of Life*.

Que ce soit pour traduire les bonheurs tranquilles des Américains (la mère et les enfants accueillant le père les bras chargés de cadeaux à l'occasion des Fêtes), leurs loisirs (le baseball plus spécifiquement), leurs comportements sociaux (un troublant tableau montre une petite Noire, très digne dans sa robe toute blanche, qui marche dans une rue bariolée de grafitis racistes sous l'oeil vigilant d'un policier).

Depuis une dizaine d'années, la riche collection des oeuvres de Rockwell se retrouve dans un beau musée construit à cette fin en proche banlieue de Stockbridge. Le parcourir c'est découvrir l'intimité, s'identifier aux joies naïves et aux peines profondes de l'Américain moyen par la magie des tableaux et des illustrations de l'artiste.

Tout à côté du musée lui-même a été reconstitué l'atelier de Rockwell avec les objets, les livres, les tableaux dont il aimait s'entourer et qui l'ont parfois inspiré.

Glimmerglass Opera

Les amateurs d'opéra piqueront une pointe au centre-ouest de l'État de New York (en fait à quelques milles à l'ouest d'Albany) attirés par le Glimmerglass Opera, souvent désigné le Glyndebourne d'Amérique.

Paul Kellogg (également directeur général depuis l'an dernier du New York City Opera) a réussi, *in the middle of nowhere*, à monter au cours des 20 dernières années les productions les plus novatrices du théâtre lyrique aux États-Unis. Et ce à même un répertoire où s'entrecroisent des ouvrages familiers, des oeuvres oubliées, des opéras contemporains (ces derniers de compositeurs américains en priorité).

L'été dernier j'y ai vu, entre autres, un bijou de production de Donizetti dans ce charmant théâtre (tout en bois) pouvant accueillir 912 spectateurs. Les représentations, la plupart du temps données à guichet fermé, ont souvent lieu en après-midi; même les jours de semaine. (L'affiche se compose cette année de Rossini, de Gluck, *Madama Butterfly* de Puccini et *Of Mice and Men* de Carlisle Floyd.)

Glimmerglass est situé tout près de Cooperstown, foyer du Baseball Hall of Fame. Sans être un amateur inconditionnel de ce sport, ce musée en hommage au sport national des Américains mérite un détour pour l'originalité de sa conception et la mine des renseignements qui dépassent le simple niveau sportif pour s'intéresser à l'aspect social du baseball.

Signalons enfin que les amateurs de danse accourent chaque été, depuis maintenant 65 ans, au Jacob's Pillow Dance Festival. Toutes les formes d'expression — ballet, danse moderne, ethnique, folklorique, jazz, «tap dance» — s'y mélangent, défendues par des troupes venant d'un peu partout.. Les spectacles sont donnés dans une salle d'une grande sobriété qui se trouve à Becket (là-aussi près de Lenox et de Stockbridge dans le Massachusetts).

La liste des événements culturels dans les Berkshires pourrait s'allonger presque indéfiniment. Citons notamment l'Aston Magna Music Festival qui se consacre à la musique de chambre, le Berkshire Opera Company (tous deux à Barrington), le Berkshire Theatre Festival (à Stockbridge), le Norfolk Chamber Music Festival (dans la localité du même nom), le Shakespeare & Company at the Mount (Lenox), etc, etc.

Destinations Vacances

Outaouais

Le Centre touristique La Petite Rouge (CV)
Réservez dès maintenant tout le centre pour votre prochaine réunion familiale juste pour votre groupe, si vous êtes entre 50 et 100 personnes. Quelques fins de semaine disponibles pour l'été 1998.
Aussi, c'est le temps de réserver pour Noël. C'est déjà complet pour le Jour de l'An. À bientôt!
Téléphone (819) 426-2191 sans frais: (888) 426-2191
télécopieur: (819) 426-2569

Château Les Beaulne
Lauréat du Grand Prix du tourisme 1995-1996 et 1997
POUR DES VACANCES de détente, de dorlotage, énergisantes, cuisine gastronomique et santé. Dans un ancien monastère de 15 chambres restauré en relais santé, au coeur d'une nature encore sauvage, dans un décor chaleureux, théâtre, golf, sports nautiques, etc. Forfait de 2 nuits 5 repas à partir de 180$ p.p. occ. dble, **(819) 428-2244** ou **1-888-428-2244** membre des Relais Santé.

Base de plein air des Outaouais (CV)
Situé près du majestueux lac Poisson Blanc à Poltimore en Outaouais (55 km d'Ottawa, route 307 Nord). Vacances familles spécial 2 adultes, 2 enfants comprend les repas, les équipements, canots, planches à voile, le service d'animation, la garderie. **Coût : 300 $ (3 jours, 2 nuits), 500 $ (5 jours, 4 nuits)**
Aussi disponible : Vacance familles, camping avec services d'animation. **Coût 22$/ site (max. 4)**
Autres services : salle à manger, location de canots, planche à voile, kayak, plage, sentier de randonnée, escalade, spéléologie, service de guide disponible sur demande. **Réservation : (819) 457-4040 ou 1-800-363-4041**

Auberge Mon Chez-Nous (Lac des Plages) (AG)
Plage de sable naturelle. Bar terrasse et casse-croûte sur la plage. Chambres coquettes dans l'auberge et condos avec terrasse à proximité. Table raffinée. Activités nautiques et de plein air variées. Prix à compter de 54,50 $/p.p./jour occ. double. **Information et réservation (819) 426-2186**

Haute-Gatineau

AUBERGE DOMAINE DU CHEVREUIL (AG)
Site enchanteur sur le Lac Roddick. Récipiendaire des grand prix du tourisme 95 et 96 et en nomination pour le prix motoneigiste Blizz 'Or 97 (excellence en hébergement et restauration). Chalets neufs tous équipés. Vacances inoubliables, site idéal pour enfants & Ado. Terrains de jeux, baignade, mini-ferme, billard, etc... Réservez une semaine en août 550 $ et obtenez automatiquement et gratuitement un week-end en septembre.
Info.: (819) 465-5477

Laurentides

AUBERGE LA CARAVELLE: Ste-Agathe (AG)
Superbe petite auberge de 16 chambres, standard ou avec bain thérapeutique ou suite nuptiale. En bordure du lac des Sables. Piscine chauffée, bicyclettes sur place, B.B.Q. pour clientèle, volleyball, badminton, près des pistes cyclables, sentiers pédestres, plage, théâtre, golf près du village. À partir de 30 $ p.p. déj. et brunch inclus. **1-800-661-4272**

MOTEL CHANTOLAC - STE-ADÈLE (HM)
GÂTEZ-VOUS! 26 unités de distinction avec piscine chauffée, situé au coeur du village, face au lac, avec plage et location de pédalos; à proximité des restaurants, cinémas, terrain de golf, pistes cyclables, glissades d'eau et centre équestre. Forfait souper, théâtre et spectacle disponible.
Réservation: (514) 229-3593 ou 1-800-561-8875

AUBERGE CHAMPÊTRE (AG) - STE-ADELE
À 2 pas de tout: glissades d'eau, théâtres, golfs. Parc linéaire (200 km piste cyclable). À 5 min. de St-Sauveur. Super forfaits été 96: théâtre, plaisirs d'enfants, 48 ch. climatisées, 18 tourbillons doubles, chambres avec cuisinette, piscine ext. chauffée. Info/dépliant: Montréal: **(514) 856-7833** ext.: **1-800-363-2466**

Gites du passant / Maisons de ville
où l'accueil avec vos hôtes devient une douce amitié.

VAL MORIN
LES JARDINS DE LA GARE B & B: Pour vos vacances au coeur des Laurentides et de ses activités. Maison historique de Val-Morin, ancien magasin général et bureau de poste, situé sur le bord du Lac Raymond (canots-pédalos) et de la piste cyclable «Le P'tit train du Nord». 5 ch., vue sur le lac. Terrain enchanteur de 2 acres. Pour un accueil des plus attentionné et notre petit-déjeuner qui fait notre renommée! 70$/2 pers. déj. incl. Aussi, chalet à louer. **1-888-322-GARE (4273).**

PETITE-NATION
AUBERGE DU CHÂTEAU ÉPI D'OR (Gîtes du passant) - Rte 321 + 317 + ch. des Guides, Lac Viceroi Est, Canton de Ripon (1 1/4 heure d'Ottawa-Hull, 20 min. de la grande plage de la SEPAQ au lac Simon) 5 ch. + 6 s.d.b. Vous pouvez vous procurer tout ce qu'offre l'été sur notre domaine. Pour aussi peu que 45 $/jour pour 2 pers. + enfants moins de 10 ans. Inc.: petit déj. ainsi que admission au spect. du Fest. Out. des vedettes québ. le samedi soir à notre amphithéâtre, pêche, baignade et canoe (40 min. des chutes Oxbow), et tours d'avion récréatifs (Cessna). Tarif spécial pour séjour en caravane dans le parc Papineau-Labelle. Repas en sus: menu familial 7.50$/p. pers. - 5$/p. enfant moins de 10 ans. Menu gastronomique 15$/p. pers. Pour un séjour en art, nature et bonne chair, réservez tôt! **1-819-428-7120**

Ile d'Orléans-Québec

AUBERGE CHAUMONOT (AG)
Au bord du majestueux fleuve St-Laurent, une magnifique auberge située dans un site unique, calme et romantique. À St-François de l'Île d'Orléans. Forfaits disponibles. **(418) 829-2735**

Côte Nord - Québec

AUBERGE DE LA BAIE AUX ESCOUMINS (AG)
(Route 138) Vous accueille l'année durant. Bon lit, bonne table. 12 ch. avec salle de bain privée, salon, îlots de rencontre, foyer, bar. Une étape qui s'impose au centre des circuits d'activités de la nature. Randonnée pédestres, observation des oiseaux, des baleines, kayak de mer, plongée sous-marine. Pêche au saumon, à la truite. Hiver : motoneige, ski de fond, etc. C'est un rendez-vous entre le fleuve et la forêt...
Réservation : 1-800-287-2010 fax: 418-233-3378

Camps de vacances

CAMP AIR EAU BOIS (CDV) **OUTAOUAIS**
Situé près du majestueux lac Poisson Blanc à Poltimore en Outaouais (55 km d'Ottawa route 307 Nord) 25e anniversaire auprès des jeunes. Camp de séjours de 3 à 12 jours pour les 6 à 12 ans. Transport gratuit à partir de Hull. Programme ados de 12 à 16 ans : vélo de montagne, escalade, planche à voile, canot-camping (expédition de neuf jours) théâtre et art. Quelques places encore disponibles! Des défis et de l'aventure pour toi. Accrédité par l'A.C.Q. **Information : (819) 457-4040 ou 1-800-363-4041**

Signification des codes de types de destinations
Auberge et Gîtes : AG Hôtels - Motels : HM Condos : C Centres de Villégiature : CV Centres de Santé : CS Pourvoiries • Plein air : PPA Camps de vacances : CDV

Cette rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec
Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, communiquez avec Pierre Sicard au (613) 562-7708 ou 1 (800) 267-9555 poste 708

PARTEZ EN VACANCES...
AVEC LeDROIT

Vous partez en vacances? Ne manquez pas l'édition du jour du quotidien LeDroit chez les dépositaires suivants (à l'extérieur) :

QUÉBEC

Alcove
ÉPICERIE M&M ENRG. 360, ch. des Érables
DÉPANNEUR ALCOVE route 105

Ange-Gardien
CAMPING ANGE-GARDIEN 671, ch. Lamarche
DÉPANNEUR GERMAIN 4667, route 309 Nord
DÉPANNEUR FRANO 5582, route 309 Nord

Blue Sea
DÉPANNEUR BARBE 236, ch. Blue Sea Lake
ÉPICERIE YVON & SUZANNE 16, ch. Blue Sea Lake
L.M. BARBE ET FILS 23, rue Principale
DÉPANNEUR DU LAC LONG 336, du Lac Long

Bouchette
CAMPING PAUL R.R.#1
ÉPICERIE POIRIER 18, rue Dupont
ENTREPRISES PIERRE ENG. 40, rue Principale
DÉPANNEUR SUZANNE 24, ch. Rivière Gatineau

Bowman
DÉPANNEUR MICHEL 32, ch. du Lièvre Nord
MARCHÉ BRYSON 830, rue Principale

Bryson
VÉTÉRAN GAS BAR 1070, route 148
DÉPANNEUR CENTRAL HAMELIN 890, rue Principale

Buckingham
DÉPANNEUR LAMARCHE 945, rue Georges
DÉPANNEUR BEL AIR 666, Bel Air
ÉPICERIE CHARETTE 106, rue McLaren
LA TABAGIE ROSE-MARIE 513, rue Principale
DÉPANNEUR CLÉMENT 416, rue Principale
BONI PLUS 242, rue Principale
BOUTIQUE DE LA FONDATION 500, rue Bélanger
DÉPANNEUR SINCENNES ENRG. 197, rue Joseph
DÉPANNEUR SYLVAIN GAGNON Route 315, ch. Mayo
DÉPANNEUR LE 100 T'NAIRE 537, rue James
ÉLITE MAUZEROLL 563, rue Bélanger
DÉPANNEUR DIANE 623, rue Bélanger
DÉPANNEUR GIBEAU 641, rue Bélanger
UNIPRIX 620, rue Principale
PHARMACIE JEAN COUTU 740, rue Principale
MÉTRO 746, rue Principale
IGA DOLLARD 999, rue Dollard
DÉPANNEUR CITÉ DES JEUNES 300, rue Sauvé
DÉPANNEUR TASSÉ BUCKINGHAM 791 rue Georges

Campbell's Bay
KLUKE'S KORNER 1441, route 148
GEREMIAN VILLAGE ARTISTIQUE 63 Leslie

Cantley
DÉPANNEUR TASSÉ CANTLEY 890, Mtée de la Source
MARCHÉ RICHELIEU 839, Mtée de la Source
DÉPANNEUR 307 188, Mtée de la Source
DÉPANNEUR DES ÉRABLES 382, ch. des Érables
DÉPANNEUR MARENGER 917, St-Amour

Chelsea
MAGASIN GÉNÉRAL BON AMI 501, route 105
CHELSEA FRESH MART 105, rue Mill
M. & R. FOOD CENTER 152, ch. Old Chelsea
ÉPICERIE GÉNÉRAL DU PARC 244, ch. Old Chelsea
DÉPANNEUR KIRK'S FERRY route 105

Cheneville
DÉPANNEUR BÉLANGER & PROTEAU INC. 70, rue Principale

Danford Lake
MAGASIN McCAMBLEY Danford Lake

Deleage
LES «4» FOURCHES 216, route 107

Denholm
DÉPANNEUR DENHOLM Poisson Blanc

Duclos
DÉPANNEUR CHEZ SUZANNE ch. Parent

Duhamel
ÉPICERIE YVON CHÉNIER 1865, route 321

East Aldfield
ÉPICERIE FRANCINE ET DENIS 952, Cléo Fournier
ÉPICERIE EUGÈNE BERNIER 1335, Cléo Fournier

Farm Point
CHARLES I.G.A. 1716, route 105
DÉPANNEUR FARM POINT 19, St-Clément

Fort-Coulonge
DÉPANNEUR BEN 175, ch. de la Chute
VARIÉTÉS ROMAIN 535, rue Beaume
MAGASIN GÉNÉRALE 276, route 148 Ouest

Gracefield
CASSE-CROÛTE CHEZ HÉLÈNE route 105
MINI MARCHÉ DE GRACEFIELD 34, St-Joseph
ÉPICERIE GAUTHIER & FILS 87, St-Joseph
DÉPANNEUR BEN 82, St-Joseph
MARCHÉ BERGAC 27, rue Principale
CENTRE ESTIVALE LE PIONNIER Route 105, R.R. #3
DÉPANNEUR VILLENEUVE 861, route 105
DÉPANNEUR BOISVENUE ENRG. 102 St.-Joseph

Grand Remous
PEACEFULL VALLEY route 117
DÉPANNEUR RELAIS DES CHUTES 1309, Transcanadienne
LE RELAIS 58 route 107

Île du Grand Calumet
DÉPANNEUR CALUMET 278, ch. des Outaouais

Kazabazua
MARCHÉ KAZ 351, route 105
BONI GAZ 419, route 105

Lac Cayamant
DÉPANNEUR MATHEWS 38, rue Principale
ÉPICERIE A. GRAVELLE 45, rue Principale

Lac Ste-Marie
ÉPICERIE ARMAND LABELLE
131, ch. du lac Ste-Marie
DÉPANNEUR LUC & JOSÉE 140, ch. du lac Ste-Marie

Lachute
VARIÉTÉS LACHUTE 540, rue Principale

Low
ÉPICERIE CRITES route 105
MARCHÉ LOW route 105
ÉPICERIE ST-JEAN Route 105

Luskville
DÉPANNEUR POIRIER 1866, route 148
DÉPANNEUR CHEZ MARTINE 114, Des Tourterelles
MAGASIN GÉNÉRAL CHOUINARD, ch. Perrier
MARCHÉ DU CENTRE 2950, route 148
DÉPANNEUR MARCHÉ THÉRRIEN 3329, route 148

Maniwaki
K-Z VALU-MART 437, Ottawa
ÉPICERIE JOLY INC. 111, rue Notre-Dame
ÉPICERIE ST-AMOUR 181, rue King
LIBRAIRIE NOUVELLE PAPETERIE 145, rue Laurier
ÉPICERIE GRONDIN 435, rue St-Patrice
DÉPANNEUR R. LAFONTAINE 408, rue Des Oblats
LOEB MANIWAKI 50, rue Principale Sud
SUPER MARCHÉ MANIWAKI INC. 117, rue Desjardins
DÉPANNEUR SUZANNE ET GUY 121, rue Principale Nord
DÉPANNEUR BIBIANNE ENRG. 274, rue Prinicpale Nord
BOUTIQUE CADEAU PLUS 309 Desjardins
BRASSERIE TABLE RONDE 304, boul. Desjardins
DÉPANNEUR MELANÇON 282, boul. Desjardins

Masham
ALIMENTATION PILON 247, rue Principale Est
ÉPICERIE MASHAM 102, rue Principale Est
ERNEST GAUVREAU 4, rue Principale Est
ÉPICERIE JEAN-GUY LABELLE 265, rue Principale Ouest

Masson-Angers
DÉPANNEUR DES LAURENTIDES 1225, De Neuville
DÉPANNEUR APOLLO 1242, ave. Des Laurentides
ÉPICERIE ROGER BRAZEAU 130, boul. Du Progrès
GILLES BRAZEAU 153, boul. Du Progrès
DÉPANNEUR MI-LOU 1143, route 148
DÉPANNEUR GAUTHIER 29, ch. Montréal
GROSSISTE DE L'ENCAN 110, rue Georges
DÉPANNEUR PROPRIO 187, rue Georges
UTRA PAUSE 1001, rue Notre-Dame
DÉPANNEUR BOB & NICOLE 21, rue Notre-Dame
MÉTRO JEAN RENAUD 79, ch. Montréal Est
DÉPANNEUR RACHEL 101, rue Arena

Messines
RESTAURANT SAUMURE 57, rue Principale
ÉPICERIE LAFRENIÈRE 65, rue Principale
DÉPANNEUR MESSINES 119, rue Principale
LE VAL GUERTIN 194, route 105
DÉPANNEUR EDGAR GORLEY 36, ch. Farley
CAMPING DU PETIT LAC 61, route 105

Montcerf
LE FAUCON 1, rue Principale Nord

Mont-Laurier
DÉPANNEUR THÉRRIEN 540, boul. Paquette
DÉPANNEUR MICHEL DUFOUR 409, rue Charles
TABAGIE LE CALUMET 939 boul. Paquette

Montebello
U.C.S. #2204 392, rue Notre-Dame
CHEZ ANNE 433, rue Notre-Dame
TABAGIE 50-50 453, rue Notre-Dame
SERTARD 535, rue Notre-Dame

Montpellier
MARCHÉ FAUBERT INC. 33, rue Principale
DÉPANNEUR DU LAC SCHRYER 78, Lafontaine
MARCHÉ 4 SAISONS 891 ch. Tour du Lac
SAM D'ÉPREND Camping La Cèdrière

Notre-Dame-de-la-Paix
DÉPANNEUR LAVIGNE 273 Notre-Dame

Notre-Dame-de-la-Salette
MARCHÉ LAUZON 55, rue des Saules
DÉPANNEUR MARGO 1692, route 309 Nord

Notre-Dame de Pontmain
DÉPANNEUR DE LA POINTE ENRG. 501, route 309

Notre-Dame-du-Laus
CAMPING VAL D'LA LIÈVRE 1329, route 309
DÉPANNEUR LAROCQUE 36, rue Principale
MARCHÉ DE LA LIÈVRE 100, rue Principale
ÉPICERIE CHARBONNEAU 112, rue Principale
ÉPICERIE CAMPION 400, route 309 Nord

Otter Lake
GESTION M.I.L. 319 Martineau
JOHNSTON'S STORE ch. Arthur
RWD INTERMAX 136, route 303
DÉPANNEUR LE COIN PICANOCK 1, Prince Arthur

Papineauville
MAGASIN AXEP 365, Papineau
MARCHÉ BÉLANGER 201, rue Laval
DÉPANNEUR EN TOUT TEMPS 260, rue Papineauville
LA TABAGIE LIMAGE 270, rue Papineau

Plaisance
MAURICE LAFLAMME ENRG. 230, rue Principale
DÉPANNEUR PRESQU'ÎLE 56, ch. Presqu'île
JOVI MARTIN 73, rue Papineau

Pointe-Comfort
DÉPANNEUR L'ENTRE DEUX LACS ch. Pointe-Comfort

Quyon
BONICHOIX MARCHÉ McCANN 1136, rue Clarendon
CLAUDE STATION SERVICE 1189, rue Clarendon

Ripon
ÉPICERIE CYR 195 ch. du Lac Groleau
MARCHÉ ALAIN ST-PIERRE 94, rue Boucher
ÉPICERIE PARENT 38, rue Boucher

Shawville
J.J. GROCERY route 148
PIRIES GAS BAR route 148

St-André-Avellin
LES ENTREPRISES LEBLANC INC. 3, rue Principale
DÉPANNEUR DU VILLAGE 44, rue Principale
TABAGIE ST-ANDRÉ 71, rue Principale
MARCHÉ DU COIN 166, rue Principale
DÉPANNEUR J. DUMOUCHEL 1067, route 321 Nord
DÉPANNEUR PIGEON D'ARGILE 1205, route 321 Nord

Ste-Famille d'Aumond
DÉPANN'AUMOND 667, rue Principale

Ste-Thérèse de Gatineau
ÉPICERIE 4 SAISONS Ste-Thérèse de Gatineau
ÉPICERIE ARCHIE GORMAN 48 Gorman

Thurso
TABAGIE THURSO 326, Victoria
DÉPANNEUR ANNE-MARIE 282, ave. Victoria
DÉPANNEUR 10-10 1, Guy Lafleur
ÉPICERIE SABOURIN ET CARON 253, rue Galipeau

Val-des-Bois
DÉPANNEUR CAMPING 400, route 309
LE PLEIN ULTRA 471, route 309
DÉPANNEUR HÉLÈNE 482, route 309 Nord
MARCHÉ DES 2 RIVES ENRG. 560, route 309
RICHELIEU VAL BOIS VERT Route 309
CAMPING IDÉAL Val-des-Bois
CAMPING VAL-DES BOIS, Ch. du Pont de bois

Val-des-Monts
MAGASIN GÉNÉRAL POLTIMORE 5, Du Pont
ÉPICERIE McCLELLAND 36, Du Pont
DÉPANNEUR MONT-VALOIS 1777, du Carrefour
MAGASIN GÉNÉRAL PERKINS 1732, du Carrefour
DÉPANNEUR LA VILLA 1428, du Carrefour
DÉPANNEUR ST-PIERRE 2029, rue Principale
MARCHÉ R. TESSIER 1019, rue Principale
DÉPANNEUR LE 27 903, rue Principale

Wakefield
PHARMACIE PELLETIER & RICHARD River road
DÉPANNEUR PROPRIO 883, Riverside
VARIÉTÉS LA SOURCE 723, Riverside

Wolfe Lake
LUC BEAUSOLEIL route 366

ONTARIO

Alexandria
TABAGIE ALEXANDRIA 431, rue Principale Sud

Alfred
DÉPANNEUR LALONDE 561, rue St-Philippe
LOEB ALFRED 512, rue St-Philippe
DÉPANNEUR LAMARCHE 302, rue Telegraph

Bourget
DÉPANNEUR THE BROOK 2155, Laval
RENAUD VALU-MART 2221, Laval

Casselman
DÉPANNEUR VILLAGEOIS 755, rue Principale
LUCIEN RACINE LTÉE 726, rue Principale
MACEWEN GAZ BAR 631, rue Principale
PHARMACIE JEAN COUTU 629, rue Principale
CASSELMAN GAS BAR 2, rue Racine

Clarence Creek
MAGASIN PILON 1718, rue Landry

Cornwall
EAST VALLEY BOOK SHOP1380 2ième ave

Chrysler
CHRYSLER MINI MART 33, Queen

Embrun
LOEB EMBRUN 753, rue Notre-Dame
GEN-WARE 767, rue Notre-Dame
DÉP. DU PROJET D'EMBRUN 829, rue Notre-Dame
DÉPANNEUR DARIO 870, rue Notre-Dame
LE MARCHÉ RICHELIEU 1244, rue St-Augustin
LE CENTRE DU CASTOR 2222, route 500 Ouest
PHARMACIE JEAN-COUTU 867 Notre-Dame

Hammond
M. & L. MINI-MARKET 599, rue Russell
HAMMOND RED & WHITE 904, rue Lacroix

Hawkesbury
PROPRIO 235, rue McGill
PAPETERIE GODARD 250, rue Main Est
DÉPANNEUR PROPRIO 695, rue Principale Est
VARIÉTÉS DESJARDINS 1206, rue Principale Est
DÉPANNEUR CARTIER 898, boul. Cartier
ENTREPRISE M.L. SÉGUIN 400, rue Spence

Limoges
MARCHÉ LIMOGES Régional 5 & 417
DÉPANNEUR LAFRAMBOISE 550, rue Limoges
CAMPING KITTAWA 509 ch. Limoges

L'Orignal
MARCHÉ RICHELIEU 24, Longueil
BILL ET MOI 1025 rue King

Marionville
ÉPICERIE MARIONVILLE 9593, Marionville

Plantagenet
DÉPANNEUR LÉGER 400, rue Jessop Falls

Rockland
LOEB I.G.A. 2717, rue Laurier
ROCKLAND VARIÉTÉ 2258, rue Laurier
PHARMACIE JEAN COUTU 2246, rue Laurier
MINI-MARCHÉ LAURIER 1670, rue Laurier
MAC'S CONVENIENCE 1055, rue Laurier
ÉPICERIE LEMIEUX 1050, rue Laurier
SUE'S 2090 Route 17

Russell
R & J'S CONVENIENCE STORE PRONTO 1119 Concession

Sarsfield
MAGASIN G.D. GAUTHIER 2950, Colonial

St-Albert
ÉPRICERIE J. GILLES LAPLANTE 139, rue Principale

St-Isidore De Prescott
DÉPANNEUR LES BEAUX FRÈRES
50, rue Ste-Catherine
ST-ISIDORE VALU-MART rue Ste-Catherine

St-Pascal Baylon
AU P'TIT MARCHÉ 2489 du Lac

Vankleek Hill
EXCELL 47, Queen

Vars
PELADEAU GROCERY 5875, Bearbrook

Wendover
MARCHÉ DE LA PLACE MIREILLE
3159, rue Principale

L'INFO-MATIN QUI SE PREND TOUJOURS BIEN!

LeDroit

Carrières

Ce n'est pas que la haute technologie qui manque de spécialistes...

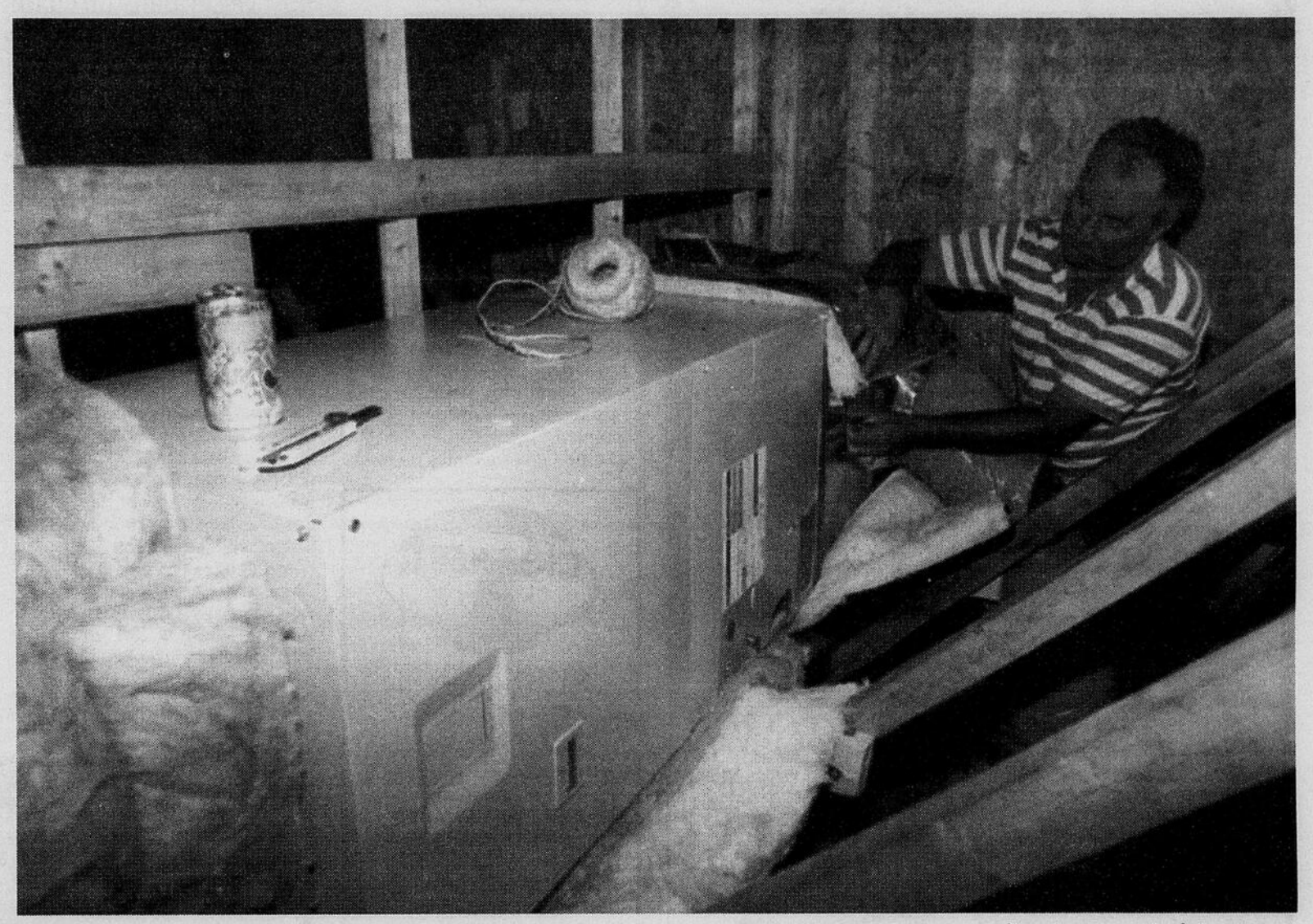
Le chaud et le froid

André Bertrand aurait beau passer une offre d'embauche dans les journaux, il est certain que le téléphone ne sonnerait pas. Avec raison, les frigoristes sont rares, a fortiori les bons.

Propriétaire de Thermo-Maître, une entreprise spécialisée dans le chauffage et la climatisation, M. Bertrand affirme que «des frigoristes, il n'en pleut pas, encore moins des bons». Et pourtant la paye est bonne. Avis aux chasseurs d'emplois.



PATRICE BERGERON
LeDroit



Les techniciens en climatisation, en réfrigération, les frigoristes, appelez-les comme vous voulez, sont ceux qui soufflent le chaud et le froid dans votre maison. Ils installent, réparent et entretiennent les systèmes qui nous acclimatent aux saisons.

Ils travaillent donc le plus souvent sur des appareils tels que des climatiseurs, mais doivent aussi s'exercer de plus en plus sur ces mystérieux bidules appelés thermopompes.



«Tout le monde a besoin de chauffage, d'abord, et la climatisation est de plus en plus populaire, confie M. Bertrand quant aux raisons qui l'ont poussé à se lancer dans ce secteur. Il y a 20 ans, on ne savait même pas la signification du mot canicule. Et le facteur humidex, n'en parlons même pas...»

Une foule d'acteurs gravitent dans la sphère de la climatisation, en réponse à l'insistance des foyers qui s'équipent de plus en plus de ces machines à froid.

Toutefois, les véritables experts ne sont pas légion, et il faut bien départager le marchand qui vous les vend du professionnel qui viendra aussi à votre rescousse lorsque vous connaîtrez des ennuis.

«Je dirais que sept installateurs de climatiseurs sur 10 ne connaissent pas ça, affirme sans ambages Yvon Gallant, frigoriste à contrats depuis quelques années dans la région. Il y a plus d'une vingtaine de métiers qui touchent indirectement à la climatisation, électriciens, tuyauteurs, alors il y en a qui s'improvisent.»

Le frigoriste «authentique» a le plus souvent suivi le parcours du diplôme d'études professionnelles (DEP) ou a suivi une batterie de cours spécialisés.

→

attention annonceurs

attention annonceurs

LeDroit

publiera
le samedi 16 août
son cahier



LA RENTRÉE

AIDEZ LES PETITS ET LES GRANDS
À FAIRE DES CHOIX ÉCLAIRÉS!

Réservez votre espace publicitaire avant le lundi 11 août, à midi.

Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.



attention annonceurs



Maison neuve 1997

LeDroit

publiera le samedi
16 août son
cahier Maison neuve 1997

Réservez votre espace publicitaire avant le lundi 11 août, à midi. Communiquez dès maintenant avec votre représentant ou composez le (613) 562-7747.

Les gens en quête d'une maison neuve consulte LeDroit!

ATTENTION ANNONCEURS

→

Après avoir accumulé 8000 heures comme apprenti sur le marché du travail, le candidat est admissible à l'examen provincial qui, une fois réussi, lui donnera sa licence de frigoriste.

«Au début, il est important de se spécialiser dans un champ ou une marque particulière, indique Yvon Lamarche, frigoriste depuis 17 ans et pilier de l'équipe de M. Bertrand. Par la suite, à force de travailler sur différentes unités, on devient polyvalent. Mais une bonne technique de base est nécessaire dès le départ.»

«Ça demande beaucoup quand on commence, poursuit le patron de M. Lamarche, il faut être prêt à investir de longues heures. Il faut donc être prêt à répondre à des appels 365 jours par année, 24 heures par jour.

«On ne peut pas tout apprendre à l'école, c'est normal, quoique l'enseignement est davantage orienté sur la pratique de nos jours.»

Le métier exige d'autre part une bonne somme de patience, pour l'appareillage comme pour la clientèle.

«Tu ne peux pas faire du *touch and go* là-dedans, soutient M. Gallant. Un climatiseur peut fonctionner, sans être bien calibré. La majorité des installateurs posent la machine et s'en vont.

«Quand elle brise en raison d'une fuite de fréon, par exemple, il faut trouver la fuite, ce qui requiert moins d'une demi-heure, puis on procède au calibrage et à une vérification complète: débit d'air, propreté du système, avec quelqu'un à l'extérieur et un autre à l'intérieur. Ça prend un bon 45 minutes-une heure.»

«Au début, il est important de se spécialiser dans un champ ou une marque particulière. Par la suite, à force de travailler sur différentes unités, on devient polyvalent. Mais une bonne technique de base est nécessaire dès le départ.»

La moitié de la tâche normale du frigoriste consiste à trouver les bobos, le *trouble-shooting,* confirme M. Lamarche.

Encore que le mécanisme d'un climatiseur soit relativement simple. On pourrait les vendre par téléphone tellement leur mise en place est standardisée, ajoute le professionnel. En fait, la plupart des avaries surviennent à la suite d'une négligence dans la pose ou l'entretien.

Mais si 80 % des frigoristes peuvent en faire la pose correctement, selon M. Lamarche, moins de 20 % de ses confrères peuvent se risquer dans la thermopompe.

Ce dispositif complexe agit en partie à la façon d'un climatiseur, quand il dissipe la chaleur de l'intérieur à l'extérieur, tandis qu'en saison hivernale, il procède à l'inverse en soutirant la chaleur de l'air extérieur.

En simplifiant, la thermopompe uniformise la température et l'humidité d'une demeure et maximise son rendement «thermique».

Elle peut être du plus grand bénéfice autant qu'elle peut devenir une plaie d'Égypte.

«Il faut la surveiller comme un enfant», aime à comparer M. Gallant. Le réglage et l'entretien de la délicate mécanique sont en effet fort complexes et ne peuvent se pratiquer que sur le site même, après estimation des besoins.

Une accréditation pour spécialisation en thermopompes est délivrée à ceux qui ont suivi la formation appropriée.

Pour toute leur savante méthode, combien gagnent les frigoristes? En principe, le frigoriste à l'emploi d'une firme ne peut être payé à la pièce et son taux horaire est déterminé par ses champs de pratique, construction ou hors construction — selon qu'il s'agisse de résidentiel neuf ou non.

Un apprenti peut commencer à 11 $ l'heure, ce qui, à raison de 2000 heures par année, fournit 22 000 $.

Un compagnon peut toucher annuellement entre 45 000 et 50 000 $. On reconnaît en général qu'un frigoriste très compétent gagne rarement en dessous de 50 000 $.

Une chose à ne pas oublier, cependant: aussi bien ne pas planifier de longues vacances d'été quand on est frigoriste...

concept mode clément 0-20 ans

PERSONNEL DEMANDÉ

NOUVELLE SUCCURSALE
à Gatineau
AUX PROMENADES
DE L'OUTAOUAIS

OUVERTURE
OCTOBRE 1997

POSTES OFFERTS:
- conseillers(ères) vendeurs(ses)
- assistants(es)-gérants(es)
- gérant(e)

Qualités requises:
connaissances dans les vêtements pour enfants, habileté à travailler en équipe et à communiquer. Sourire et patience, dynamisme, jugement et sens de l'observation. Posséder un secondaire V.

Conditions de travail:
- salaire selon qualifications;
- quinze (15) à quarante-quatre (44) heures par semaine, réparties habituellement entre 9 h 30 et 21 h du lundi au dimanche (jeudis et vendredis soirs ainsi que les samedis et les dimanches sont obligatoires).
- deux jours de congé par semaine spécifiés par l'employeur;
- occupation octobre 1997.

Faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de madame Carole Poulin.

Gestion Clément
5830, boul. Pierre-Bertrand,
bureau 400
Québec (Québec) G2J 1B7
avant le 1er septembre 1997.

DuPortage Mercury

est à la recherche d'un(e)

MÉCANICIEN(NE)

Exigences:
- Connaissance approfondie des moteurs diésel
- Connaissance approfondie de la mécanique générale

Nous offrons:
- Excellent plan de rémunération
- Excellente gamme d'avantages sociaux
- Travail à temps plein

Pour une entrevue veuillez communiquer avec M. Jacques Lirette
(819) 778-2751

SECRÉTAIRE-RÉCEPTIONNISTE

Nous sommes à la recherche de candidat(e)s pour un poste de secrétaire-réceptionniste.
Exigences du poste

Formation académique
D.E.C. ou équivalence

Expérience de travail
Minimum 3 ans d'expérience pertinente

Connaissances linguistiques:
Français et anglais (parlé et écrit)

Autres: Excellente maîtrise de la grammaire française.
Connaissance des logiciels WordPerfect 7.0 et MS Word

Nous offrons un salaire compétitif

Le(la) candidat(e) intéressé(e) à soumettre sa candidature pour ce poste devra faire parvenir son curriculum vitae **le plus tôt possible** à:

CASE 456, Le Droit
47, rue Clarence, pièce 222
Case postale 8860, succ. T
Ottawa (Ontario)

Carrières et Professions

Kansei mazda GATINEAU

Représentant(e) des ventes

Expérience dans la vente. Vous êtes dynamique, bilingue, ponctuel et possédez un sens de l'organisation. Vous aimez les défits. Possédez un permis de conduire. Vous avez fait des études post-secondaires. Alors nous voulons vous rencontrer.

Nous offrons:

- Ambiance de travail agréable et moderne
- Large inventaire de véhicules
- Possibilité d'avancement
- Excellent plan de commission
- Allocations d'automobiles
- Assurance collective

Pour entrevue: Guy Laflamme
1255, boul. de la Vérendrye ouest
Gatineau (Québec)
246-7000

Wainbee Ltd.

est un chef de file national dans la distribution de produits/services hydrauliques, pneumatiques et de contrôle dans le secteur industriel. Les services de conception et d'intégration en automatique offerts par Wainbee assurent à sa clientèle des solutions efficaces renforcées par un solide soutien technique. Notre succursale d'Ottawa ne cesse de progresser et lance un appel de candidatures pour combler un poste dans le domaine suivant :

vente/support technique à l'interne

Utilisant les ressources offertes par le biais de nos 15 succursales reliées par ordinateur, d'un océan à l'autre, vous travaillerez en étroite collaboration avec notre équipe externe de représentant(e)s techniques pour assurer à nos clients une livraison adéquate des produits/services. Vous devez posséder :

- Formation technique officielle dans la sélection et la mise en application de composants hydrauliques **et pneumatiques.**
- Maîtrise des deux langues officielles (autant à l'écrit qu'à l'oral)
- Esprit innovateur et solides aptitudes en communications
- Expérience dans la vente et le service à la clientèle

Vous êtes autonome, avez le sens de l'organisation et êtes intéressé(e) à vous bâtir un avenir prometteur au sein d'une entreprise vieille de 40 ans, appartenant aux employés et certifiée ISO, veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, en toute confiance, à l'adresse suivante :

Directeur de succursale
Wainbee Ltd.
1590, cour Liverpool
Ottawa, Ontario K1B 4L2

Nous accepterons les C.V., mentionnant votre expérience et vos attentes salariales, jusqu'au 22 août 1997.
Nous remercions tou(te)s les postulant(e)s pour leur intérêt.
Nous ne communiquerons, cependant, qu'avec ceux et celles qui auront été retenu(e)s pour une entrevue.
PRIÈRE DE NE PAS TÉLÉPHONER.

Notre client est une importante entreprise manufacturière en croissance, possédant plusieurs usines à travers le Canada et les États-Unis. Le poste à combler est situé dans l'une d'entre elles, plus précisément dans la région d'Ottawa/Hull.

Directeur

PRIX DE REVIENT

Vous détenez un titre comptable (CMA, CA ou CGA) et vous apportez à ce poste, relevant du contrôleur, environ cinq à sept ans d'expérience en tant que généraliste en comptabilité d'usine, incluant notamment une connaissance particulière du prix de revient.

Vous dirigerez une petite équipe et vous serez appelé à participer à la mise en place et à la gestion de divers systèmes visant à améliorer l'efficacité de la gestion comptable de l'usine. Vous êtes bilingue et vous possédez le dynamisme, la souplesse d'adaptation et l'ambition nécessaires pour progresser rapidement au sein de cette société.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitæ, **avant le 22 août 1997, à : Publicité Day inc., Service confidentiel, Dossier DPR-98, 60, rue St-Jacques, 7e étage, Montréal (Québec) H2Y 1L5.**

PUBLICITÉ day

Nous accusons réception de toutes les candidatures et les transmettons à notre client. Veuillez indiquer, dans une lettre d'accompagnement, le nom de toute entreprise où vous ne désirez pas postuler. SERVICE CONFIDENTIEL

Un éditeur recherche, pour planifier, organiser et réaliser la production de ses différentes publications, les services d'un(e)

INFOGRAPHISTE

Tâches:

- Organiser et entretenir le réseau informatique nécessaire;
- Planifier et réaliser la conception graphique et la mise en page de ses différentes publications;
- Participer à l'élaboration des propositions-clients et aux relations avec les clients et les fournisseurs;
- Planifier et assurer le suivi de la production-maison à la préimpression et à l'impression;

Exigences:

- Faire preuve d'une excellente maîtrise de la langue française, l'usage courant de la langue anglaise étant fort utile en ce domaine;
- Être détenteur d'un diplôme collégial ou l'équivalent dans le domaine des technologies de l'électronique;
- Posséder une excellente connaissance des réseaux de communication, des ordinateurs compatibles IBM et Macintosh, et des logiciels afférents;
- Connaître les différentes étapes de la production des imprimés assistée par ordinateur;
- Faire preuve d'intérêt et d'initiative en internet, courrier électronique, site web, etc.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 15 août 1997, à :
Infographiste
C.P. 44
Aylmer (Québec) J9H 5E4

Seul(e)s les candidat(e)s retenu(e)s seront convoqué(e)s par l'employeur.

97-98-042

DIRECTEUR
DU BUREAU DE LIAISON UNIVERSITÉ-MILIEU

2e CONCOURS

L'Université du Québec à Hull recherche un candidat pour assurer la direction du Bureau de liaison université-milieu pour les trois prochaines années.

Le Bureau de liaison université-milieu est l'un des moyens privilégiés que l'Université du Québec à Hull s'est donné pour développer et maintenir des liens étroits avec sa région. Son rôle est très important pour actualiser la volonté de l'Université de travailler de concert avec les entreprises et les organismes de l'Outaouais.

Quatre grands mandats sont confiés au Bureau de liaison université-milieu : la formation continue (dont le perfectionnement en pédagogie universitaire), les liens avec les entreprises et le développement de l'esprit d'entreprise, les services à la collectivité, la coopération internationale. Le Bureau de liaison université-milieu doit atteindre l'autofinancement en 1999.

Une équipe de quatre personnes est affectée au service, auxquelles s'ajoutent du personnel temporaire ainsi que de nombreux collaborateurs à l'interne et à l'externe.

Sommaire de la fonction : Sous l'autorité du vice-recteur à l'enseignement et à la recherche, le directeur est responsable de la mise en oeuvre des mandats du Bureau de liaison université-milieu, de l'élaboration des politiques institutionnelles qui y sont associées et de leur application. En collaboration avec les instances de l'Université, il initie et coordonne des interventions visant à renforcer le partenariat avec les entreprises et organismes régionaux, nationaux et internationaux. Il conçoit, coordonne, administre et évalue les programmes, activités et projets du service. Il recrute les collaborateurs requis pour réaliser les activités et projets. Il administre les ressources financières et humaines du service et met en place les stratégies appropriées pour assurer l'autofinancement. Il entretient des liens étroits avec les départements, les modules et les instances responsables de l'enseignement régulier.

Qualifications : Formation universitaire de troisième cycle et expérience d'enseignement universitaire ou une formation de deuxième cycle et une expérience jugée pertinente. Bonne connaissance du fonctionnement de l'Université du Québec. Bonne connaissance de l'Outaouais, de ses entreprises et de ses organismes. Expérience de projets internationaux. Sens de l'initiative, sens du travail en équipe et capacité de gérer des projets.

RENSEIGNEMENTS SUPPLÉMENTAIRES :

Traitement: Selon le protocole des cadres
Lieu de travail : Hull
Date d'entrée en fonction : Immédiatement

Les candidats sont priés de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae **avant 16 h 30 le 20 août 1997,** à l'adresse suivante :

Monsieur Pierre Roberge
Vice-recteur à l'enseignement et à la recherche
Université du Québec à Hull
Case postale 1250, succursale B
Hull (Québec) J8X 3X7

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.

L'Université en Outaouais

Université du Québec à Hull

Conseil de formation d'Ottawa-Carleton

COORDONNATEUR DU CONSEIL

Organisme à but non lucratif nouvellement créé, le Conseil de formation d'Ottawa-Carleton dirige les activités et les programmes de formation fédéraux et provinciaux dans la région. Les parrains sont Développement des ressources humaines Canada, le ministère de l'Éducation et de la Formation de l'Ontario ainsi que la Commission canadienne de mise en valeur de la main d'oeuvre.

Le coordonnateur du Conseil est chargé d'administrer, de coordonner et de superviser toutes les activités du Conseil de formation d'Ottawa-Carleton et relève de son conseil d'administration.

En tant que coordonnateur du Conseil, vous possédez un diplôme en commerce, en administration des affaires ou dans un domaine pertinent. Vous comptez de cinq à sept ans d'expérience dans la gestion d'associations et la résolution de conflits et vous avez déjà travaillé auprès d'un conseil bénévole. En outre, vous possédez deux ans d'expérience confirmée dans l'utilisation de Windows et d'un logiciel tableur et vous DEVEZ pouvoir travailler efficacement dans les deux langues officielles. L'expérience de procédures et de pratiques comptables est un atout.

Si ce poste vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, au plus tard le 22 août 1997, à l'adresse suivante:

Comité des ressources humaines
Conseil de formation d'Ottawa-Carleton
a/s Mican Business College
1825, avenue Woodward, 2e étage
Ottawa (Ontario)
K2C 0P9

Seules les personnes qualifiées peuvent poser leur candidature. S'il vous plaît, ne pas téléphoner ni envoyer quoi que ce soit par télécopieur.

Le Conseil de formation d'Ottawa-Carleton est un employeur souscrivant au principe de l'égalité d'accès à l'emploi.

PRESQ
Projet de relance économique et sociale de quartier

Appel de candidature
Agent-e de développement de l'entrepreneurship collectif

Le PRESQ est à la recherche d'un agent de développement pour son volet entrepreneurship collectif. Sous la supervision du coordonnateur du projet, l'agent assumera, au sein d'une équipe multidisciplinaire, des tâches au développement d'outils et d'accompagnement de pré-démarrage de micro-entreprises collectives. Il devra aussi effectuer un travail de prospection économique.

Exigences:
- Formation et/ou expérience liée à l'administration et à la gestion de projet
- Maîtrise des outils liés au démarrage d'entreprises collectives (coopératives et OSBL)
- Capacité à travailler en équipe

Conditions de travail:
Poste contractuel, 4 jours par semaine (28 heures), d'une durée approximative de 7 mois (septembre 1997 à mars 1998). La rémunération est de 12 $/heure.

Contactez-nous pour plus d'informations et faites nous parvenir votre curriculum vitae avant le vendredi 15 août 1997, à 16 h 00 à l'attention de Patrick Duguay, coordonnateur;

Projet de relance économique et sociale de quartier
110, rue MacLaren Est, Buckingham (Québec) J8L 1K1 Téléphone: (819) 281-5579 Télécopieur: (819) 281-5522

AIDE LOGEMENT

Directeur(trice) administratif(ve)

Aide-logement est un organisme de charité à but non lucratif, en pleine expansion, offrant aux résidants d'Ottawa-Carleton des services pour les aider à résoudre leurs problèmes de logement. Le Conseil d'administration est présentement à la recherche d'un(e) directeur(trice) administratif(ve) dynamique pour gérer les opérations générales. Le(la) candidat(e) retenu(e) :

- possède un diplôme universitaire dans le domaine du service social ou une qualification et une expérience équivalentes;
- compte au moins trois années d'expérience dans des postes de gestion aux responsabilités de plus en plus grandes dans le secteur des organismes communautaires à but non lucratif;
- sait reconnaître les problèmes reliés au besoin essentiel en matière de logement et les facteurs qui font obstacle à un logement sûr, adéquat et abordable;
- entretient des relations efficaces avec un vaste éventail de clients, d'organismes communautaires et de représentants gouvernementaux;
- fait preuve d'aptitudes polyvalentes dans le domaine des communications;
- connaît à fond les lois et règlements en vigueur relatifs au logement, aux droits de la personne, aux normes d'emploi et à la santé et sécurité au travail;
- a fait ses preuves en supervision et en gestion financière et possède un sens poussé de l'organisation;
- fait preuve de l'entregent et du leadership nécessaires pour stimuler une équipe créative et responsable;
- possède une connaissance pratique des ordinateurs.

Échelle salariale : 40 000 $ - 45 000 $ plus avantages sociaux, selon la qualification.

Le (la) candidat(e) doit avoir de fortes aptitudes pour communiquer en anglais.
La capacité bilingue sera considérée comme un atout.

Veuillez faire parvenir votre demande à l'adresse suivante :

Aide-logement, Comité de recrutement
47G, rue Ontario
Ottawa, Ontario
K1K 1L1
Télécopieur : (613) 563-0329
Prière de ne pas téléphoner.

Date limite : le 25 août 1997, 17 h
Nous remercions tous(tes) les postulant(e)s de leur intérêt, mais nous ne communiquerons qu'avec ceux et celles qui auront été retenu(e)s pour une entrevue.

ENSEIGNANTES ET ENSEIGNANTS RECHERCHÉS

La Cité collégiale est à la recherche d'enseignants et d'enseignantes à la leçon pour donner des cours dans les programmes suivants : Opération d'ordinateurs, Programmeur en informatique, Techniques de systèmes informatiques, Techniques et Technologie du génie électronique, Technologie des ordinateurs, Robotique et Cosmétologie.

Possédant une solide formation et une bonne expérience du marché, les candidates et les candidats retenus seront appelés à enseigner un ou plusieurs des cours suivants :

- Java - Intranet
- Système de gestion de base de données (Ingres-oracle)
- Réseau - Windows NT
- Conception et analyse de systèmes
- Introduction à la programmation en C et C++
- Entrepreneuriat (informatique et comptabilité)
- Cosmétologie
- Épilation à la cire
- Soins des mains et des pieds
- Vente personnalisée
- Concepts de l'électronique
- Applications en mesure quantitative
- Développement d'applications
- Équipements périphériques
- Réseau - administration
- Système d'exploitation - Unix
- Circuits électriques
- Automatisme
- Robotique

La Cité collégiale

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à la direction du secteur Institut de la haute technologie
La Cité collégiale, 801, promenade de l'Aviation, Ottawa (Ontario), K1K 4R3
ou téléphonez au (613) 742-2493, poste 2150.

DIRECTRICE OU DIRECTEUR FINANCES ET ADMINISTRATION

L'Alliance de la fonction publique du Canada (AFPC) compte parmi les plus importants syndicats du pays de par le nombre de ses membres et son influence. Elle représente, par une action proactive, les travailleurs et les travailleuses de la Fonction publique fédérale, des gouvernements territoriaux, de certains organismes gouvernementaux et sociétés de la Couronne, ainsi qu'un certain nombre d'employé-e-s régis par les lois provinciales du travail. L'Alliance est actuellement à la recherche d'un directeur ou d'une directrice exceptionnel-le qui se chargera de ses finances et de son administration.

Ce poste représente une occasion unique d'assurer un rôle de leadership à titre de responsable des stratégies financières de l'Alliance. Le ou la titulaire du poste relèvera du Comité exécutif de l'Alliance et dirigera une équipe chargée de la comptabilité et de la vérification, de la trésorerie, des budgets et des prévisions. Il ou elle lui incombera par ailleurs de créer et de mettre en place les politiques administratives et de gestion des ressources humaines.

Fin stratège et gestionnaire avisé-e en finances et en ressources humaines, vous avez idéalement acquis l'expérience nécessaire auprès d'un syndicat ou d'une ONG, ou une expérience pertinente en finances dans un organisme important et polyvalent. Vous êtes titulaire d'un diplôme universitaire dans une discipline pertinente et possédez un titre professionnel en comptabilité. Vous avez fait la preuve de votre sens du leadership ainsi que de vos aptitudes pour la motivation et la communication. Vous avez également l'expérience des relations avec un conseil d'administration. Le bilinguisme est essentiel.

L'Alliance souscrit au principe d'équité en matière d'emploi et s'efforce d'assurer une représentativité parmi ses employé-e-s. Nous encourageons les candidatures provenant des femmes, des autochtones, des personnes appartenant aux groupes raciaux, des personnes ayant un handicap et des personnes gaies, lesbiennes ou bisexuelles. Si vous possédez le profil et l'enthousiasme nécessaires pour assumer ce rôle de leadership, veuillez envoyer votre candidature accompagnée des renseignements personnels pertinents, sous pli confidentiel, au plus tard le 22 août 1997, en précisant le numéro de référence E97316.

RENAUD FOSTER
MANAGEMENT CONSULTANTS

Suite 300, 45 rue O'Connor, Ottawa, (Ontario) Canada K1P 1A4 Tél.: (613) 231-6666 Télécopieur: (613) 231-6663

Excellente opportunité pour une carrière dans la vente des instruments de mesure

RCC Electronics est à l'avant-garde dans l'industrie de la revente des instruments de mesure électronique à travers le Canada.

Nous recherchons un individu motivé possédant un diplôme dans le domaine de l'électronique et plusieurs années d'expérience dans la vente. Les candidats doivent être bilingues et avoir une bonne connaissance des ordinateurs. Le candidat idéal sera responsable d'un territoire spécifique dans la région de l'ouest du Québec. Cette position inclura le service de notre réseau de distribution étendu, aussi bien que l'opportunité de travailler avec une variété de clients industriels, de sociétés d'électricité et d'utilisateurs.

RCC offre un envoi de rétribution compétitif incluant salaire avec commissions, bonus, allocation voiture au kilomètre, et avantages sociaux incluant couverture médicale, assurance-vie et plan de retraite.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae à l'attention du service:

Ressources Humaines
RCC Electronics Ltée
243 College Street
Toronto (Ontario)
M5T 2Y1
Fax (416) 979-1455

"RCC est une société certifiée ISO 9002"

SECRÉTAIRE JURIDIQUE

Le cabinet d'avocats **Beaudry, Bertrand** est à la recherche de candidat(e)s pour un poste de secrétaire juridique.

Exigences du poste

Formation académique
D.E.C. ou équivalence

Expérience de travail
Minimum 5 ans d'expérience pertinente

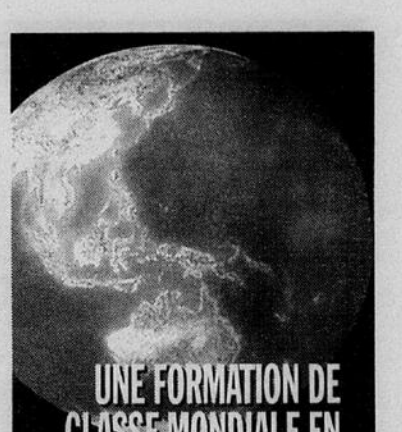
Connaissances linguistiques:
Français et anglais (parlé et écrit)

Autres: Excellente maîtrise de la grammaire française.
Connaissance du logiciel WordPerfect 7.0

Nous offrons un salaire compétitif

Le(la) candidat(e) intéressé(e) à soumettre sa candidature pour ce poste devra faire parvenir son curriculum vitae **le plus tôt possible** à:

RESSOURCES HUMAINES
Beaudry, Bertrand, avocats
25 Laurier, suite 400, Hull (Québec) J8X 4C8
Fax: 595-4979



UNE FORMATION DE CLASSE MONDIALE EN INFORMATIQUE

Le Collège
MULTI HEXA

MCSE "Microsoft Certified Systems Engineer"

- intégrée au programme Technicien en micro-informatique 901.91 cette formation spécialisée permet d'obtenir une Attestation d'Études Collégiales émise par le Ministère de l'Éducation du Québec et le titre de "Microsoft Certified Systems Engineer" (MCSE)
- contenu de cours et documents conçus par Microsoft
- formateurs MCT (Microsoft Certified Trainer)

•Programmeur-analyste (903.64)
•Technicien en micro-informatique (901.91)

Programme de formation menant à l'obtention d'une Attestation d'Études Collégiales (A.E.C.)

•Prêts et bourses
•Programme Sprint
•Possibilité d'assurance-chômage
•Stage en entreprise
•Soutien au placement

SESSION SEPTEMBRE 1997
INSCRIVEZ-VOUS MAINTENANT!

- *Possibilité de devenir INGÉNIEUR CERTIFIÉ MICROSOFT*
- *Formation reconnue et recherchée sur le marché du travail.*

DEMANDEZ NOTRE BROCHURE GRATUITE!

Microsoft
Authorized Academic Training Program

INFORMATIQUE MULTI HEXA INC

Internet: www.cqc.multihexa.ca

HULL
777-3288
241, BOUL. CITÉ DES JEUNES
(CENTRE ASTICOU) BLOC 100
— STATIONNEMENT GRATUIT—

CHEF COMPTABLE

Notre client, une compagnie de transport bien établie à Gatineau, recherche un chef comptable pour la tenue de ses comptes et systèmes comptables, qui sera chargé notamment de tenir les comptes du grand livre, de préparer des rapports financiers et d'assurer le lien avec les vérificateurs.

Relevant du Président, vous possédez entre 5 et 10 années d'expérience, dont au moins deux dans un rôle de superviseur. Une expérience dans le secteur des transports constitue un atout majeur. Vous devez en outre être bilingue et avoir une connaissance pratique des bases de données, chiffriers électroniques et traitements de texte sur réseau informatique PC.

Si vous désirez relever le défi, faites parvenir votre curriculum vitae à :

Numéro de projet 970809
Monsieur Luc Rousseau
Associé
Price Waterhouse
180, rue Elgin
11e étage
Ottawa (Ontario) K2P 2K3

Price Waterhouse

OPSCOM

, une agence de placement média nationale, représentant 30 journaux francophones, désire combler le poste suivant :

PRÉPOSÉ(E) AUX PLACEMENTS MÉDIA / SERVICE À LA CLIENTÈLE

À ce titre, vous serez principalement responsable de coordonner les réservations d'espaces publicitaires et d'assurer le suivi auprès de chacun des journaux et des clients. Vous devrez également assumer des tâches connexes reliées à la vente et à la facturation.

Vous aurez acquis au moins deux ans d'expérience dans un poste similaire, soit en milieu d'agence ou au sein de la presse écrite. Vous êtes reconnu pour votre esprit d'équipe, votre dynamisme, votre sens des responsabilités, et pouvez vous exprimer aisément en français comme en anglais.

Lieu de travail : OTTAWA
Entrée en fonction : dès que possible
Traitement : entre 25 000 $ et 30 000 $/année + avantages sociaux

Toute personne intéressée à poser sa candidature doit faire parvenir son curriculum vitae avant 16 h le vendredi 15 août, au numéro de télécopieur (613) 241-6313, à l'attention de Nicole L. Lavoie.

Nous tenons à remercier tous les candidats, mais désirons les aviser que seules les personnes sélectionnées seront contactées.

Ottawa Carleton

Information et Service : 560-1335
Téléphonistes en service 24 heures sur 24, 7 jours sur 7

La Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton fournit bon nombre des services qui préservent la qualité de vie offerte aux 700 000 résidents et résidentes de ses onze municipalités de secteur, notamment des services policiers, de collecte des déchets, des boîtes bleues, d'approvisionnement en eau, des routes principales, services sociaux, de santé publique, de foyers pour personnes âgées et de planification régionale.

Joignez-vous au Service de l'urbanisme et de l'approbation des demandes d'aménagement à titre de :

Technologue en levés et en cartographie
37 175 $ - 43 494 $
Concours N° : R97131-LD
Date limite : le 18 août 1997

Relevant du gestionnaire de la Direction des levés et de la cartographie, vous devrez compiler, analyser, interpréter et évaluer des plans d'arpentage conformes aux lois, des titres de propriétés ainsi que des données numériques et relatives au contrôle et à la cartographie. Vous devrez également préparer des plans d'arpentage conformes aux lois, des cartes de base géographiques, des dessins et des ébauches et assurer la conformité de ceux-ci aux lois provinciales pertinentes.

Vous possédez une connaissance approfondie des techniques et des procédures de la cartographie numérique, du traitement des données topographiques, des traceurs automatiques, du poste de travail «Intergraph», des systèmes d'enregistrement immobilier de l'Ontario ainsi que des lois de l'Ontario régissant la cartographie et l'arpentage. Vous avez des aptitudes techniques et les qualités personnelles suivantes : motivation, esprit d'équipe et très bonnes relations interpersonnelles. De plus, vous êtes capable d'assimiler rapidement de nouvelles technologies et de travailler dans un milieu où la charge de travail est élevée et les priorités sont changeantes. Il est nécessaire de détenir un diplôme d'un cours de trois ans en technologie de la cartographie et des levés ou en SIG d'un collège communautaire et d'avoir acquis quatre ans d'expérience de la consignation de données topographiques. Posséder un permis de conduire de catégorie G (ou l'équivalent) avec au plus 7 points d'inaptitude est essentiel.

Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, sous pli confidentiel, par la poste (ou vous rendre à nos bureaux pour remplir une formule de demande d'emploi) à l'adresse suivante : Agent des services d'emploi, Service des ressources humaines, Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, 111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7. Télécopieur : (613) 560-2121.

La MROC invite les Autochtones, les membres des minorités ethniques, les femmes et les personnes ayant un handicap à postuler.

Des services de qualité, avec humanité, compétence et intégrité. HR058

Restaurant haut de gamme et banquets à la recherche de

Premiers cuisiniers, cuisiniers, serveurs professionnels, commis débarrasseurs et plongeurs

SUR APPEL (4 à 30 heures/semaine)
Lundi au vendredi à compter de septembre 97 ou plus tôt

Exigences requises - Premiers cuisiniers
- Certificat de qualifications avec sceau approbation rouge exigé ou équivalent
- Minimum de 2 années d'expérience en service de restauration haut de gamme
- Belle personnalité, joueur d'équipe
- Disponibilité et flexibilité des horaires de travail
- Bilinguisme serait un atout

Exigences requises - Cuisiniers
- Certificat de qualifications exigé ou équivalent
- Minimum de 2 années d'expérience en service de restauration haut de gamme
- Belle personnalité, joueur d'équipe
- Disponibilité et flexibilité des horaires de travail
- Bilinguisme serait un atout

Exigences requises - Serveurs
- Belle personnalité, entregent, joueur d'équipe
- Bilinguisme impératif
- Minimum de 2 années d'expérience en service de restauration haut de gamme
- Disponibilité et flexibilité des horaires de travail

Exigences requises - Commis débarrasseurs
- Belle personnalité, entregent, joueur d'équipe
- Bilinguisme impératif
- Minimum de 2 années d'expérience en service de restauration haut de gamme
- Disponibilité et flexibilité des horaires de travail

Exigences requises - Plongeurs
- Belle personnalité, membre d'équipe
- Bilinguisme serait un atout
- Minimum de 6 mois d'expérience dans un restaurant très achalandé

Travail disponible en septembre 1997 ou plus tôt
Les demandes doivent être reçues au plus tard à 12 h le 19 août 1997.

Direction générale des ressources humaines
C.P. 1021
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6



PROFESSIONNEL DE LA VENTE

Nous sommes un concessionnaire automobiles bien établi dans l'Outaouais et offrons la gamme complète des produits ACURA.
Les ventes Acura ont augmenté de 73%

Nous recherchons :
Professionnalisme et honnête. Un candidat ponctuel, autonome et motivé par les résultats. Parfaitement bilingue et très disponible. Expérience de vente automobile pour Honda - Toyota - Mazda - Nissan.

Nous offrons :
Clientèle de base établie, produits de haute qualité, plan médical, vacances payées et une très bonne atmosphère de travail. Notre plan de formation vous assure la chance de déterminer votre salaire.

Faire parvenir votre c.v. à:
M. Renaud Plourde, directeur des ventes

CASINO ACURA
777-1771
7, boul du Casino, Hull, Québec J8Y 6V7

Casino Acura souscrit au principe de l'équité en matière d'emploi.

maclaren
membre de foresterie noranda

Industries James Maclaren Inc. est une importante société forestière dans l'ouest du Québec et en Ontario. Cette entreprise dynamique, membre de Foresterie Noranda Inc., emploie plus de 1 000 personnes qui œuvrent dans des usines comptant parmi les plus modernes de l'industrie canadienne des pâtes et papiers. Notre société produit du papier journal, de la pâte kraft et de l'énergie, en plus de faire l'installation de parquets, à l'intention des marchés canadiens, américains et internationaux.

Lieu de travail : Masson-Angers, région de l'Outaouais (Québec)

Opérateur mobile (syndiqué)

Le titulaire assumera les tâches d'opérateur mobile et sera affecté au service d'entretien jusqu'à l'ouverture d'un poste d'opérateur de réseau hydroélectrique.

Il possède un D.E.C. en électrodynamique ou en électrotechnique ainsi qu'un minimum de cinq années d'expérience. Le candidat devra réussir le programme « Nouveaux Exploitants » aux niveaux théorique et pratique ainsi que satisfaire à l'évaluation d'Hydro-Québec. Le candidat devra être familiarisé avec le fonctionnement de l' équipement que l'on retrouve normalement dans une centrale hydroélectrique (mécanique, électrique, pneumatique, etc.), de même qu'avec le dépannage et la vérification de circuits de commande et de protection applicables aux centrales. Une licence « C » est un atout.

Technicien, entretien électrique (syndiqué)

Au sein d'une équipe de travail, le candidat, polyvalent, se verra confier différentes tâches telles que l'entretien, l'installation, la modification, le dépannage et le calibrage d'instruments de mesure, de protection et de contrôle d'une vaste gamme d'équipement lié à la production (alternateurs de 25 MW), la distribution (disjoncteurs à 120 KV), la mesure et le contrôle (automates programmables, interfaces opérateur) et la communication (onde porteuse, fibre optique).

Le candidat devra posséder un D.E.C. en électrodynamique ou en instrumentation et contrôle et avoir une expérience minimale de sept ans en milieu industriel. Un certificat de qualification « C » serait un atout.

Motivé et sensibilisé au travail d'équipe et à la sécurité, le candidat sera apte aux travaux multidisciplinaires.

Industries James Maclaren Inc. offre un salaire (fixé selon la convention collective) et des avantages sociaux des plus concurrentiels.

Si l'un de ces postes vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitæ avant le 29 août 1997 au :

Surintendant des ressources humaines
Division Énergie
Industries James Maclaren Inc.
2, chemin Montréal Est
Masson-Angers (Québec) J8M 1E9

Télécopieur : (819) 986-8367

Le Centre hospitalier Pierre-Janet

Le seul établissement psychiatrique de l'Outaouais à dispenser à la population de la région, une gamme complète et intégrée de services spécialisés en psychiatrie,

recherche
des infirmiers(ères)
(Sur appel)

Sommaire des responsabilités
Sous la responsabilité de la directrice des soins infirmiers, l'infirmier(ère) identifie les besoins de santé des usagers qui lui sont confiés et organise un plan d'intervention en collaboration avec l'équipe multidisciplinaire et les intervenants du réseau. Il(elle) coordonne l'ensemble des activités de soins et assure la continuité des interventions.

Exigences
- Diplôme d'études collégiales en soins infirmiers (Baccalauréat en sciences infirmières souhaitable)
- Membre en règle de l'Ordre des infirmières et infirmiers du Québec
- Deux années d'expérience en soins infirmiers
- Expérience pertinente en milieu psychiatrique serait un atout
- Connaissance du réseau de la santé et des services sociaux du Québec

Conditions de travail
Selon les normes du réseau de la santé et des services sociaux
Seules les personnes dont la candidature sera retenue recevront un accusé de réception.
Toute personne intéressée est invitée à soumettre sa candidature au Service des ressources humaines avant le 22 août 1997 au:

Service des ressources humaines
Centre hospitalier Pierre-Janet
20, rue Pharand, Hull (Québec) J9A 1K7
Télécopieur: (819) 776-8046

CARREFOUR Jeunesse • emploi Papineau

Carrefour jeunesse-emploi Papineau est un organisme sans but lucratif oeuvrant auprès d'une clientèle composée de jeunes adultes âgés entre 16 et 35 ans, désireux d'intégrer le marché du travail ou d'entreprendre un retour aux études.

CONSEILLER OU CONSEILLÈRE D'ORIENTATION OU AGENT OU AGENTE DE FORMATION

La priorité sera donnée aux personnes ayant la formation pour le poste de conseiller ou conseillère d'orientation.

Conseiller ou conseillère d'orientation (Concours # CO-9708)

Fonctions:
- Administration et interprétation des tests
- Counseling individuel
- Animation et rencontres de groupe
- Sélection de la clientèle
- Élaboration d'outils
- Travail d'équipe
- Toutes autres tâches demandées par la direction

Exigences:
- Maîtrise en counseling scolaire, orientation professionnelle
- Membre de l'Ordre professionnel des conseillers et conseillères d'orientation du Québec
- Expérience pertinente à la formation préparatoire à l'emploi

Agent ou agente de formation (Concours # AF-9708)

Fonctions:
- Animation de groupe
- Intervention individuelle et de groupe
- Développement de programmes
- Formation préparatoire à l'emploi
- Travail d'équipe
- Toutes autres tâches demandées par la direction

Exigences:
- Études collégiales ou universitaires dans un domaine relié à l'emploi tel que: travail social, éducation, animation OU expérience pertinente.
- Aptitude à travailler avec les personnes âgées de 16 à 35 ans et les personnes ayant des difficultés d'intégration au marché du travail ou scolaire.

POUR LES DEUX POSTES

Autres exigences:
- Bonne connaissance du français parlé et écrit
- Capacité fonctionnelle en anglais
- Posséder une automobile

Lieu de travail: Comté de Papineau, bureau St-André Avellin
Salaire: Selon la grille salariale en vigueur
Entrée en fonction: septembre 1997
Poste à temps plein, 35 heures semaine

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à l'attention de Francine St-Jean, directrice, avant le 21 août 1997 en indiquant le numéro de concours par télécopieur ou à une des adresses suivantes:

Carrefour jeunesse-emploi Papineau
112, rue MacLaren Est, 2e étage
Buckingham (Québec) J8L 1K1
Télec.: (819) 986-9686

Carrefour jeunesse-emploi Papineau
110, rue Principale, bureau 50
St-André Avellin (Québec) J0V 1W0
Télec.: (819) 983-4137

SCRABBLE

Par Roger Hachez

NO 53

PARTIE JOKER

Que faire avec la lettre blanche?

La partie de Scrabble qui suit constitue un excellent exercice pour maîtriser l'utilisation de la lettre blanche (joker). Celle-ci est représentée par le signe ?; il est important (à chaque coup) de la remplacer sur le jeu par la lettre qu'elle représente. Quand les deux jokers sont sur le jeu, la partie se continue de la manière habituelle. Un - devant le tirage indique un rejet des lettres par l'arbitre.

	Tirage	Solution	Position	Pts
1.	IRAEIV?			
2.	EOIUIB?	Rive(r)ai	H 2	76
3.	II+SGUP?	Bou(d)e	1E	48
4.	LOEZTM?	Guip(a)is	9B	74
5.	DELTOQ?	Mole(s)tez	5E	118
6.	LQ?+SV?E	dotez	L 1	34
7.	AAITHE?	Vél(i)q(u)es (1)	K 4	87
8.	-NNNMAO?	Aheu(r)tai (2)	C 6	78
9.	-RESFLE?	Nom(i)na	B 2	25
10.	UCEEAC?	F(u)seler	14A	84
11.	XLAEAA?	Accu(s)ée	15G	85
12.	LAA+?TNP	ex(e)at (3)	J 1	48
13.	OEDHNY?	Planta(s)	N 9	81
14.	EHN?+?RJ	yod (4)	A 1	44
15.	-HKW??RI	(é)jet (5)	J 9	53
16.	HW?R+ULN	kif(s) (6)	A12	75
17.	HRUL+BF?	w(o)n (7)	14J	65
18.	HULB+MN?	kraf(t)	12A	32
19.	-BGNM?NR	(e)uh	2D	30
		bang(s)	F 8	26
			Total :	1163

1- adj. Relatif aux voiles d'un bateau.
2- v. pron. S'obstiner.
3- n.m. inv. Permis de sortie.
4- n.m. Phon. Semi-voyelle palatale.
5- n.m. psych. Objet de connaissance conçu comme une essence immatérielle.
6- n.m. Chanvre indien, marihuana.
7- n.m. Unité monétaire de Corée.

Remarques

Beau pointage réussi grâce à 8 scrabbles (400 points de boni) et à l'utilisation judicieuse des cases primes. De plus, MOLESTEZ donne un beau 118 points grâce au positionnement du mot sur deux cases "mot compte double" ainsi que le mot VELIQUES qui donne 87 points. Il en est ainsi des cases "lettre compte double ou triple" qui ont été utilisées. Nous y revenons souvent, mais on n'insistera jamais assez : ayez une bonne vision de votre grille pour ne pas manquer ces belles occasions.

Lettres et mots de tête

Par : André Davignon

Problèmes No 93

Lu dans un sens, synonyme de purifia; dans l'autre, c'est là vers où va l'eau = LAVA et AVAL. Lu dans un sens, c'est une variation; dans l'autre, c'est un plan, un graphique. Quels sont ces deux mots-miroirs de 5 lettres?

– 1 –

I- PYRAMIDE INVERSÉE - Répondez à la première définition (mot de 9 lettres), retirez une lettre pour former un mot en réponse à la seconde définition (mot de 8 lettres), et ainsi de suite...

_ _ _ _ _ _ _ _ _	ASSURANCES (suite de la dernière fois)
_ _ _ _ _ _ _ _	ÉGORGERA
_ _ _ _ _ _ _	SEMENCES
_ _ _ _ _ _	IMITER
_ _ _ _ _	ORGANES
_ _ _ _	DÉMENTIR
_ _ _	COLÈRE
_ _	NOTE
_	VOYELLE

– 2 –

Il manque aux mots suivants les 3 mêmes lettres consécutives qu'ils ont en commun. Lesquelles ?

-1-

_ _ _ CÉ
K _ _ _
D _ _ _ T
_ _ _ NARD
CR _ _ _ TER

-2-

_ _ _ RE
D _ _ _ E
T _ _ _
G _ _ _ TE
AB _ _ _ IR

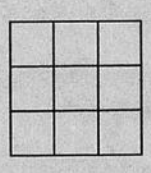
– 3 –

Croisez les lettres des 6 mots suivants afin de remplir la grille:

Exemple: TRUC, RICHE, MOULURE, CURE, CORSET, SILO

Problème:

CARTE, CLOU, COR, FLÛTE, VOTE, VOÛTE.



T S
R I C H E
M O U L U R E
C O R S E T
E

Solutions problèmes No 92

1 2 3

G
GA
ÂGE
NAGE
ÉTANG
GÉRANT
GRANITE
GANTIERS
GARANTIES

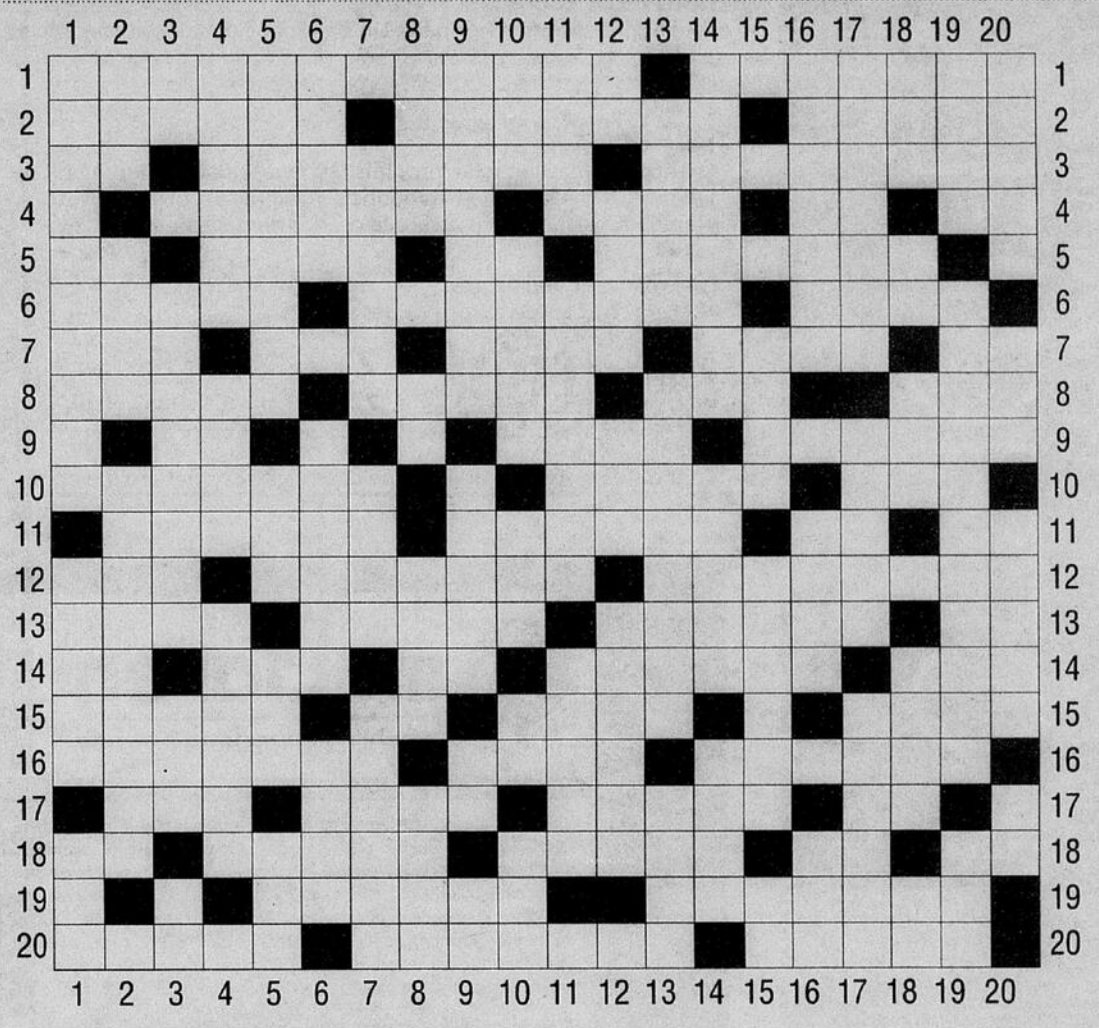
ANECDOTE
CANEVAS
FANEUR
PLANE
VANESSE
IDEM
AIDER
GUIDE
INCIDENT
CANDIDE

C
F O I R E
C A D R A N
R E Q U I N
C U U
E R E

MOTS CROISÉS

B-62

© Édimédia Inc



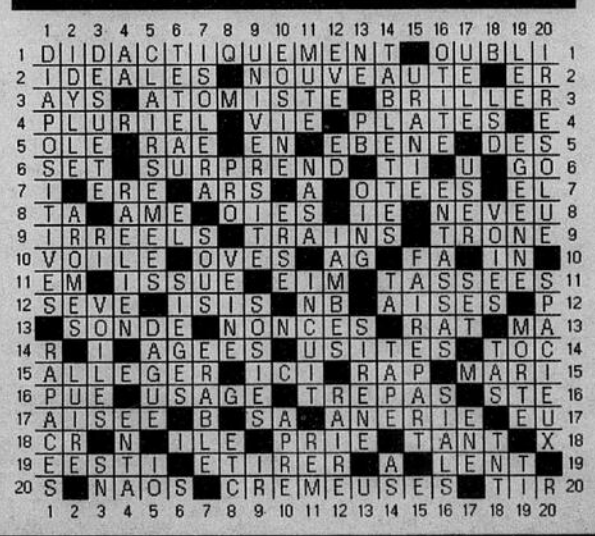
HORIZONTALEMENT

1- Instruments de dessin composés de tiges articulées - Répartition
2- Inactive - Mystifier - Vagabonder ça et là
3- Largeur - Chapardes - Gardiens
4- Cuve fermée contenant un carburant - Dieu de l'Amour - Id est - Voy. jumelles
5- Germanium - Émettre - Étain - Nom que donnent les Basques à leur langue
6- Fête donnée pour le marquage du bétail - Intégralité - Envoie des fusées
7- Bière - Il aimait le vin - Néant - Rongeurs - Neptunium
8- Soupesés - Ont chaud - Châtiment - Petit mot latin
9- Oui - Exister - Sous une voiture
10- États musulmans- Utopies - Allure
11- Bêtise - Tenir séance - Article - Pron. personnel
12- Solution - Port d'Italie - Fossé
13- Précieux - Divisée horizontalement suivant des lignes courbes - Massacre - Premier
14- Idem - Sous une balle - La première et la dernière - Signes musicaux - Adresse
15- Monsieur - Or - Un sixième existe - Élimée
16- Fugitives - Domicile - Arcs brisés
17- Obtenue - Déchiffrer - Sur un camping - Coutumes
18- Après la signature - Suite nombreuse - Suite - Petite quantité de liquide - Hic
19- Dépérissement - Avec discernement, si bon le précède
20- Repas léger (m. comp.) - Chemin étroit - Ouvertures sur un violon

VERTICALEMENT

1- Auteur qui écrit sur des matières variées - Marasme - Oiseau
2- Cri de douleur - Dieu des Vents - Égrotantes
3- Abrév. religieuse - Crayonner - Liquide - Langue
4- Timorée - Irlande - Analyses
5- Acclamations - Savoir-faire - Période - Maison de campagne
6- Gouverner - Allongée - Poussée
7- Lignes d'intersection - Lolo - Refuges
8- Est utilisé en teinture - Do - Tenaille - Aviron
9- Qui se fait à pied - Ça suffit - Règle - À la mode
10- Conspué - Elle est petite - Mot latin - Direction - Au tennis
11- Anneau en cordage - Cultivée - Divinité
12- Strontium - Viscère - Forme particulière de désert rocheux - Résonner
13- Bourbier (fig.) - Nues - Contester
14- Urgera - Traces d'un animal - Enlevés
15- Consciences - Mesurage des terres par ares - Adj. démonstratif
16- Attachant ensemble - Parfume diverses boissons alcoolisées - Habillé
17- Démêleras - Se dit d'une pièce de monnaie recouverte d'une mince couche d'argent - Luettes
18- Mesure agraire - Carte à jouer - Trois - Dieux guerriers - Négation
19- Personne pour le compte de qui le gérant d'affaires agit - Précédentes - Secte
20- Qualifient des moeurs de Haute-Écosse - Faiblement - Oeuf de pou - Habitudes

SOLUTION DU PROBLÈME B-61



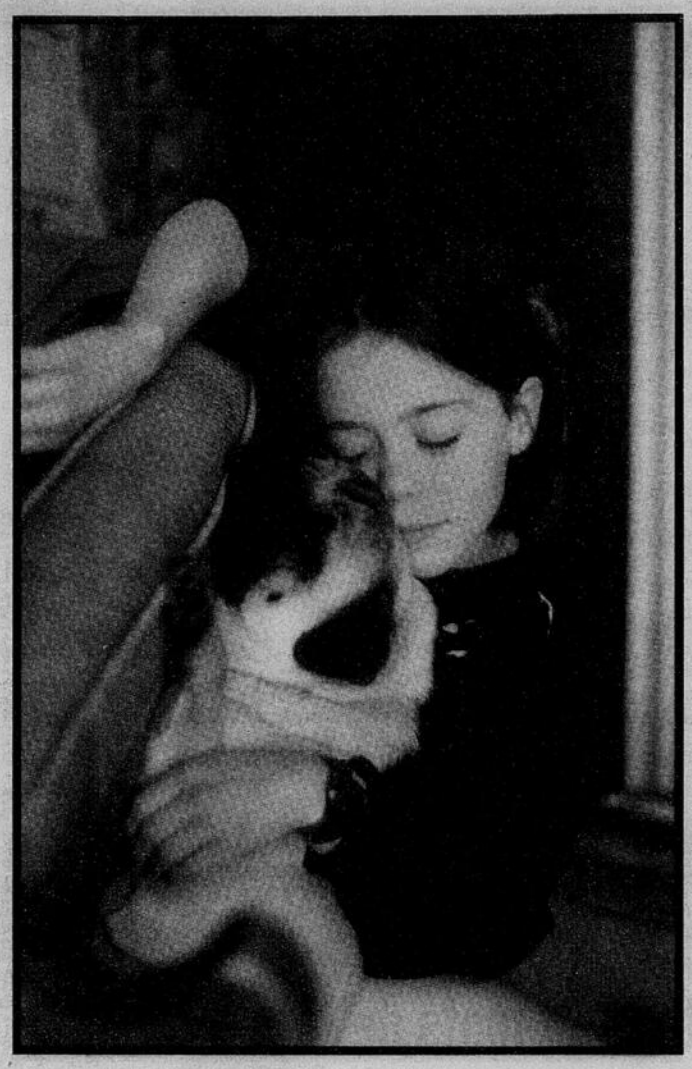
Les photos



Linda Roberge,
Cantley

Votre photo pourrait être ici!

Tous les samedis, LeDroit *publie dans cette page une photo réalisée par un photographe amateur de la région. Intéressé(e)?*
Envoyez votre photo ou diapositive au 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, K1G 3J9, ou venez la porter en personne à cette même adresse.

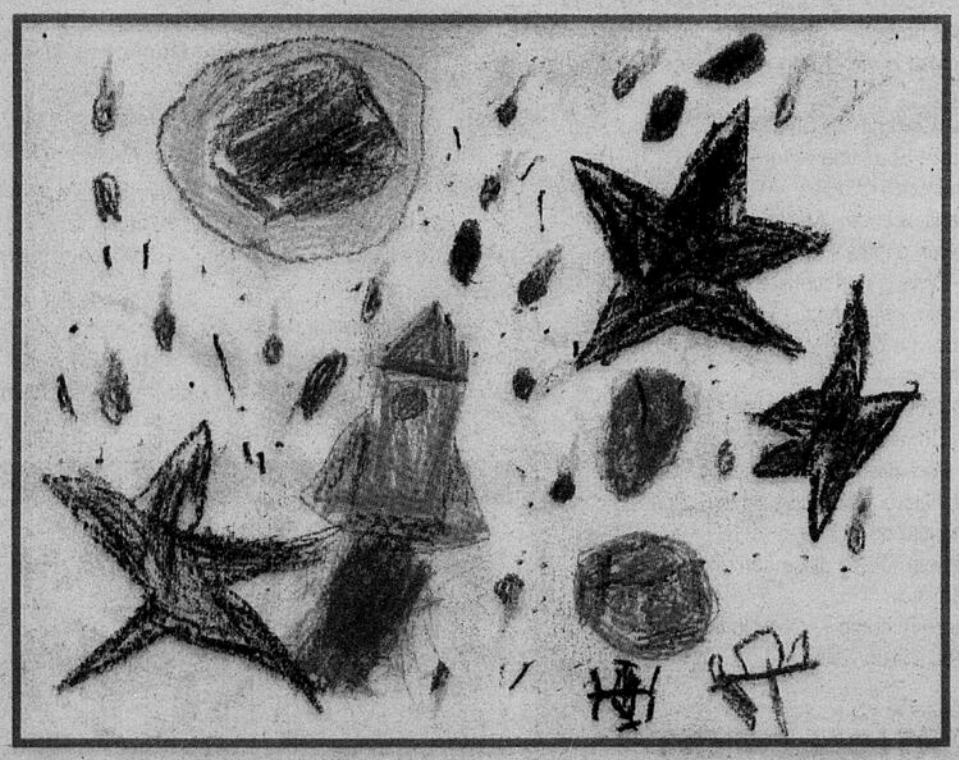


Karine
Boily-Rollin
avec Hog

Le dessin

À quand votre tour?

Tous les samedis, LeDroit *publie ici un dessin d'enfant. Intéressé(e)?*
Envoyez un dessin au 47, rue Clarence, pièce 222, Ottawa, K1G 3J9, ou venez le porter en personne à cette même adresse.



Marc-Antoine Harbec,
6 ans



Jacques Légaré,
13 ans